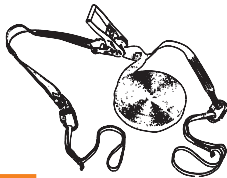




Compliant with new European Regulation  
Conforme al nuovo regolamento europeo  
Conforme à la nouvelle réglementation européenne  
**(EU) 2016/425**

**CE**  
0123

**TEMPORARY LIFELINE  
LINEA VITA TEMPORANEA  
LIGNE DE VIE TEMPORAIRE**



**STANDARDS**

EN 795/B+C:2012

EN 795/C:2012

CEN/TS 16415/B+C:2013

CEN/TS 16415/B:2013

**EAC**  
TP TC  
019/2011

EN

IT

FR

DE

ES

PT

NL

SV

NO

FI

RO

PL

CS

SK

SL

HR

RU

TR

ZH

JA

KO

TH

CE 0123

W1

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:  
Organisme contrôlant la fabrication du produit:

Ref.1095 - 109501 - 1040xx

**TÜV SÜD Product Service GmbH**

Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Ref.0981E

**SATRA Technology Centre**

Wyndham Way, Kettering, Northamptonshire  
NN16 8SD – United Kingdom – N.0321

W2

**Notified body intervening for the EU type examination:**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:  
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

Ref.1095 - 109501

**DOLOMITICERT s.c.a.r.l.**

Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

Ref.1040xx

**APAVE SUDEUROPE SAS**

CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

Ref.0981E

**SATRA Technology Centre**

Wyndham Way, Kettering, Northamptonshire  
NN16 8SD – United Kingdom – N.0321

**MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - MAPKИPOBKA - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ \_\_\_\_\_ 2

**NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČASTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ - TERİMLER - 各部位名称 - 各部的名称 - 사용이름 -  
ระบบชื่อของส่วนประกอบ \_\_\_\_\_ 4

**FIGURES** - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRAZKY - OBRAZKY - SLIKE - SLIKE - PИCЬMИ - ŞEKİLLER - 图 - 図 - 그림 - รูปภาพ \_\_\_\_\_ 6

ENGLISH	_____	14	POLSKI	_____	67
ITALIANO	_____	18	ČEŠTINA	_____	72
FRANÇAIS	_____	22	SLOVENČINA	_____	77
DEUTSCH	_____	26	SLOVENSKI	_____	82
ESPAÑOL	_____	32	HRVATSKI	_____	87
PORTUGUÊS	_____	37	PУССКИЙ	_____	91
NEDERLANDS	_____	42	TÜRKÇE	_____	97
SVENSKA	_____	47	漢語	_____	102
NORSK	_____	52	日本語	_____	107
SUOMI	_____	57	한국어	_____	113
ROMÂNĂ	_____	62	ภาษาไทย	_____	118

**LIFE SHEET** - SCHEDE DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNI LIST - SERVISNI LIST - БЛАНК ОСМОТРА - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ \_\_\_\_\_ 128

# X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

**1** **CAMP**  
*Safety*

**2** TEMPORARY LIFELINE 18 m

**3** Ref. 1095 **12**

**4** **CE** 0123 **5** **6** **EAC** TP TC 019/2011

**7** EN 795:2012  
EN/TS 16415:2013  
Type B+C → **8** **i** **17**  
Type C **MAX**

**8** **i** **9** Batch # 01 18  
**10** Serial # 1234

**1** **CAMP** S.p.a.  
Via Roma 23, 23834 Premana (Lc), Italy  
100% Polyester / Metal Parts  
**11** Made in China

**1** **CAMP** Ref. 0981E **6** **EAC** **7** EN 362:2004/B

**4** **CE** 0321 **KN** → 25 ↓ 7 **8** **i** 18 **9**  
**5** **13** **14** **15** **10** 1234

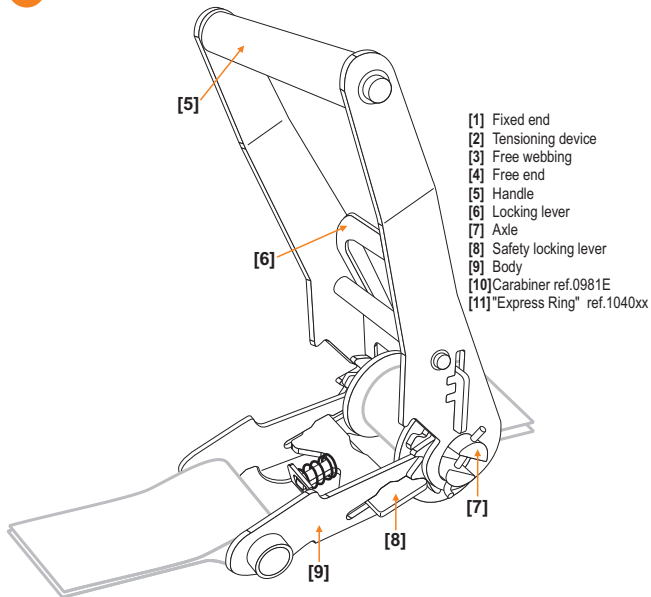
**1** **CAMP**  
**2** EXPRESS RING  
**16** **22 KN**  
**8** **i**  
www.camp.it

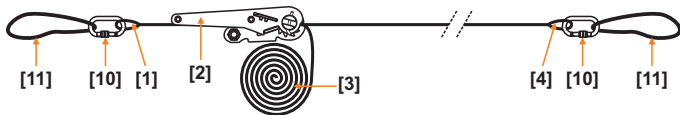
**4** **CE** 0123 **5**  
**7** EN 566:2006  
EN 795:2000/B  
**6** **EAC** TP TC 019/2011  
Made in China

**9** 01 18  
**10** 0001

- 1 **Name and address of the manufacturer** - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
- 2 **Name of the device** - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 **Reference number of the product** - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 **Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425** - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425
- 5 **No. of the notified body controlling the manufacturing of the product** - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 6 **Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan)** - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
- 7 **Suitable norm and year of publication** - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
- 8 **Read the instructions for use** - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 9 **Month and year of manufacture** - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 10 **Serial number** - Numero di serie - Numéro de série
- 11 **Main material** - Materiale principale - Matériau principal
- 12 **Length** - Lunghezza - Longueur
- 13 **Breaking load major axis** - Carico di rottura asse maggiore - Charge de rupture du grand axe
- 14 **Breaking load minor axis** - Carico di rottura asse minore - Charge de rupture du petit axe
- 15 **Breaking load gate open** - Carico di rottura leva aperta - Charge de rupture doigt ouvert
- 16 **Breaking load** - Carico di rottura - Charge de rupture
- 17 **Use by a maximum of two people at a time** - Utilizzo da parte di massimo due persone alla volta - Utilisation par aux maximum deux personnes à la fois

**Y** NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



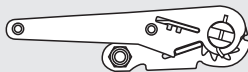


- [1] Estremità fissa
- [2] Cricchetto
- [3] Fettuccia libera
- [4] Estremità mobile
- [5] Maniglia
- [6] Leva di bloccaggio
- [7] Asse
- [8] Bloccaggio di sicurezza
- [9] Corpo
- [10] Moschettone art.0981E
- [11] Anello "Express Ring" art.1040xx

- [1] Extrémité fixe
- [2] Tendeur à cliquet
- [3] Sangle libre
- [4] Extrémité mobile
- [5] Poignée
- [6] Levier de blocage
- [7] Axe
- [8] Blocage de sécurité
- [9] Corps
- [10] Mousqueton réf. 0981E
- [11] Anneau "Express Ring" réf. 1040xx

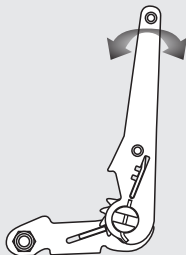
Position  
Posizione  
Position

①



Position  
Posizione  
Position

②

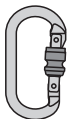


Position  
Posizione  
Position

③



<b>A</b>						
REF.						
<b>1095</b> Temporary Lifeline 18 m	EN 795 B+C	5 m	18 m	18 m	5 m	18 m
	EN 795 C	12 m	18 m	18 m	5 m	18 m
<b>109501</b> Temporary Lifeline 30 m	EN 795 B+C	5 m	18 m	30 m	5 m	18 m
	EN 795 C	12 m	18 m	30 m	5 m	18 m



<b>C</b>							
REF.	EN 362: 2004						Material*
0981E	B	25	25	7	8	16	S





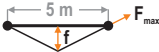








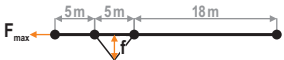


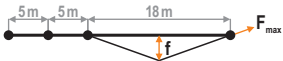


<b>D</b>							
REF.			<b>kN</b> 1 kN= 100 Kg	<b>CE</b>	<b>EN 795:</b> 2000/B	<b>UIAA</b>	Material*
104065	60	16	22	•	•	•	PE

\*Material

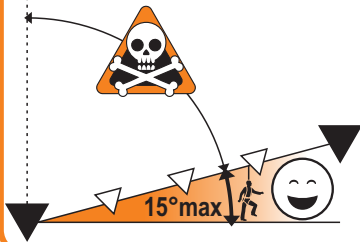
S: Steel - Acciaio - Acier

PE: Polyester - Poliestere - Polyester - Polyester



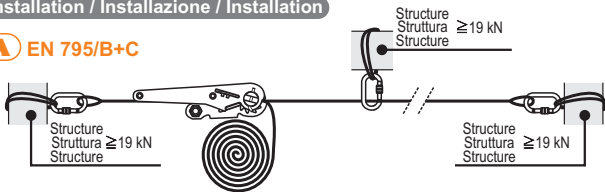
B	BENDING - FLESSIONE - FLEXION (f) MAX FORCE ON THE ANCHOR ( $F_{max}$ ) FORZA MAX SULL'ANCORAGGIO ( $F_{max}$ ) FORCE MAX SUR L'ANCRAGE ( $F_{max}$ )	f		$F_{max}$
		EN 795/B+C 	EN 795/C 	
		65 cm	-	13 kN
		70 cm	-	14 kN
		150 cm	145 cm	12 kN
		165 cm	160 cm	13 kN
		225 cm	220 cm	10 kN
		240 cm	235 cm	11 kN
		115 cm	110 cm	7 kN
		125 cm	120 cm	8 kN
		260 cm	250 cm	9 kN
		275 cm	265 cm	11 kN

**1** Maximum inclination  
Inclinazione massima  
Inclinaison maximale

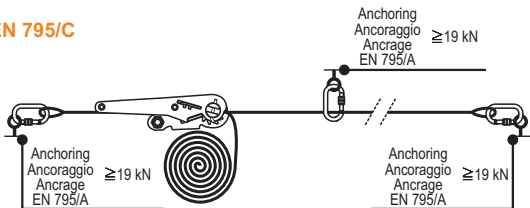


## 2 Installation / Installazione / Installation

### 2A EN 795/B+C

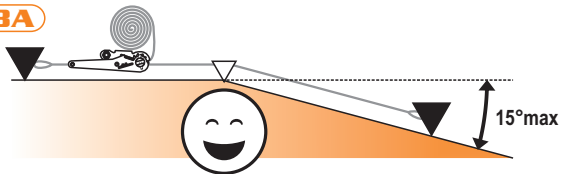


### 2B EN 795/C

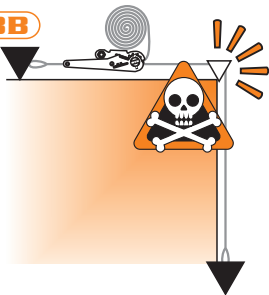


**3** Intermediate anchor maximum deviation  
Deviazione massima ancoraggi intermedi  
Déviation maximale de l'ancrage intermédiaire

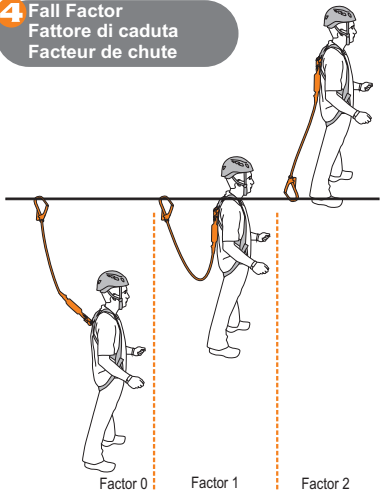
**3A**



**3B**



**4** Fall Factor  
 Fattore di caduta  
 Facteur de chute



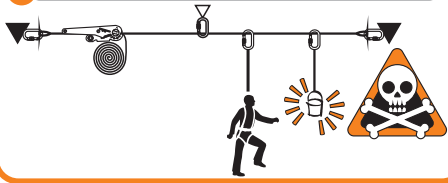
EN 355



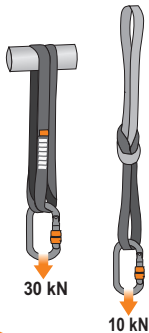
EN 354 - EN 358  
 EN 360 - EN 353-2

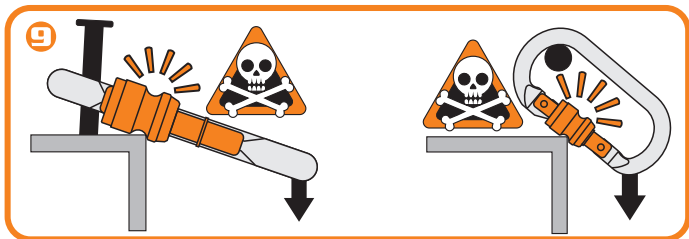
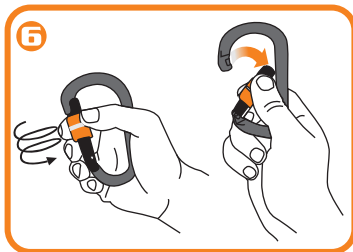


**5** Prohibited uses / Usi vietati / Usage interdit



**10** Express Ring  
ref.104065





### **GENERAL INFORMATION**

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

### **USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

### **MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

### **STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

### **RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

### **3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to



accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## **“TEMPORARY LIFELINE” ref.1095 / 109501 SPECIFIC INFORMATION**

### Summary

CAMP Temporary Lifeline is an anchoring device to prepare a horizontal flexible anchoring line (intended as a line that does not shift more than 15° from the horizontal position - **fig.1**), and it is intended for protection against the risk of falling from a height (if used as a fall arrester) or for the prevention of the same (when used for restraint or work positioning). It is available in two versions with different adjustable lengths: up to 18 m (ref.1095) and up to 30 m (ref.109501).

CAMP Temporary Lifeline is classified as:

- **“Type B+C”**: a device certified in accordance with standard EN 795:2012 Type B tested in accordance with Type C methodology, when connected directly to a structure through anchoring slings (ref.1040xx) and carabiners (ref. 0981E) supplied with the device and available as spare parts. This use is governed by regulation (EU) 2016/425 and in this case, the product is to be considered a CE certified Personal Protection Equipment (PPE). See **fig.2a**.
  - **“Type C”**: a device certified in accordance with standard EN 795:2012 Type C, when connected to Type A anchor points already predisposed on the structure using only carabiners (ref.0981E), supplied with the device.
- CAMP Temporary Lifeline has been tested for use by a maximum of two people at a time in accordance with standard CEN/TS 16415:2013. “Type C” use and use by two people is not governed by regulation (EU) 2016/425 and in these cases, the product is to be considered collective protection equipment.

### Use

For installation, you must identify the structure to which to anchor the slings ref.1040xx or the Type A structural anchors to which to connect the carabiners ref.0981E.

Wherever possible, we recommend using one or more intermediate anchors that can be created around a structure with slings ref.1040xx or directly to Type A structural anchor points: the lifeline webbing must be inserted then into the carabiner ref. 0981E in such a way that it can slide freely. The maximum angle between the spans at the infeed and outfeed of the intermediate anchors is 15° (**fig.3**).

The anchors of the structure must be verified. During a fall, the maximum load transmitted to the anchors is → **table B**. The tensile strength of the lifeline is 26.2 kN.

Minimum, maximum and intermediate span indications are shown on **table A**.

For installation:

- Must be carried out by skilled personnel.
- Attach the fixed end **[1]** to the end anchor.
- Place the ratchet **[2]** in position 3.
- Unroll the free tape **[3]** and attach the mobile end **[4]** to the other end anchor.
- Retrieve the free tape **[3]**, placing it slightly under tension only by hand.
- Place the ratchet in position 2 and apply tension for at least two turns on the axis **[7]**. Tension must be applied only by hand in order to prevent it from being excessive.
- Place the ratchet in position 1.
- Wind up the free tape **[3]**.
- If necessary, install the lifeline webbing in the intermediate anchor points.
- Providing documentation after installation is not necessary since it is a temporary line destined to be removed after use.

For uninstallation:

- Place the ratchet in position 3 and free all the anchors. Wind up the tape appropriately.
- For connection of the operator subsystem for work positioning or fall arrest:
- Use Type B or A or T EN 362 connectors that can slide freely along the line.
  - Provide a second safety system during passage of an intermediate anchor.

To assess the danger of a work situation and therefore the PPE to be used, the fall factor (**fig.4**) is defined which is calculated with the following formula: Fall factor = Fall height / length of the cord.

In the event that the fall factor is 0 and therefore the operator is below the anchor point with the cord taut, or in the event of a fall factor of 1 but with maximum free movement of 0.6 m, equipment for positioning can be used.

In the other cases with fall factor greater than or equal to 1, the use of fall arrester devices that limit the impact force to below 6 kN is compulsory.

Calculate the minimum clearance distance needed below the operator's feet taking into consideration both the extension of the absorption system and the bending of the flexible anchoring line. See the situations indicated on table B for the bending calculation. In the event of installations other than those indicated, refer to the most similar and worse situation.

Ensure that during bending, the lifeline webbing cannot come into contact with sharp edges, abrasive surfaces or other dangers that can compromise safety and resistance. Humidity, frost, exposure to UV rays and ageing due to use also decrease the strength of the tape sling.

Consider that the bending of the line can influence the performance of systems such as rope access or rescue systems. Normally there are no compatibility problems with EN 355 energy absorbing lanyards or EN 358 work positioning systems.

Compatibility has been verified with EN 360 retractable devices CAMP Cobra 10 ref.2076, Cobra 15 ref.2077, Cobra 20 ref.2078, Cobra 32 ref.2099 and with EN 353-2 guided fall arrester devices EN 353-2 CAMP Goblin ref.0999 and CAMP Blin Kit ref.2565. Do not use EN 360 retractable devices or EN 353-2 fall arresters other than those listed: possible compatibility problems connected to locking off and to minimum clearance distance.

The product is not suitable for hanging or lifting loads (**fig.5**).

Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimise the suspension trauma effects.

Main material of the line: polyester, galvanized steel.

### **"OVAL STANDARD LOCK" CARABINER item 0981E SPECIFIC INFORMATION**

#### Summary

CAMP "Oval Standard Lock" ref.0981E is a connector certified in accordance with standard EN 362:2004 Type B.

#### Use

The length of the connector must be taken into consideration when it is used with a fall arrester system because it has an influence on the fall height.

The characteristics of the connector are indicated on **table C**. Class B corresponds to basic connectors. The main material of the connector is steel. Correct connection of the connector is indicated in **fig.6**. The user of a manual closing connector must avoid disconnecting it many times in the same work session. For connection to an anchor point or a subsystem, always check the correct alignment along the major axis (**fig.7**). Anchoring of the system must be preferably located above the user's position and must have resistance in conformity with standard EN 795 (**fig.8**). Attention: some situations can reduce the resistance of the connector. Any positioning that stresses the connector lever (for example with a descender) is dangerous (**fig.9**).

A connector loses more than half of its resistance when the lever is open (see **table C**).

Check for correct operation of the lever closing before use:

- the return of the lever against the connector body when closing. During the check, the lever must be released slowly in order to neutralise the action of the spring.
- operation of the lever closing device. You must be able to tighten and loosen the screw all the way. A connector with partial locking must not be used.

In some aggressive environments (mud, sand, paint, ice, dirty water...), movement may not work correctly. In this case, after cleaning, lubricate the lever mechanism with silicone-based lubricant. Note: cleaning and lubrication are

recommended after each use in a marine environment. If the defect persists after lubrication, the connection must be retired from service.

### **“EXPRESS RING” item 1040XX SPECIFIC INFORMATION**

#### Summary

CAMP “Express Ring” ref. 1040xx is a temporary anchoring device certified in accordance with standard EN 795:2012 Type B and standard EN 566:2017.

#### Use

The characteristics of the sling are indicated on **table D**. For installation, see **fig.10**. Avoid installation on surfaces with sharp edges or abrasive surfaces.

Anchoring of the system must be preferably located above the user's position and must have resistance in conformity with standard EN 795 (**fig.8**).

#### **REVISION**

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately or the component (ref.0981E, ref.1040xx) must be replaced:

- presence of cutting and/or burning on the sling
- presence of cutting and/or burning on the seams
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- presence of cracks in the metallic parts
- permanent deformation of the ratchet
- malfunction of the ratchet mechanism
- play or exit of the rivet from the gate of the carabiner
- incorrect placement of the gate on the carabiner body
- play or exit of the rotation axis of the gate of the carabiner
- general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm

We recommend that the anchoring device be marked with the date of the last inspection or the next one.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

#### **LIFETIME**

Temporary Lifeline ref.1095-109501 + Express Ring ref.1040xx [11]: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2018, lifetime until end of 2030, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

Carabiner ref.0981E [10]: The lifetime of the product is unlimited.

Temporary Lifeline ref.1095-109501 + Express Ring ref.1040xx [11] + Carabiner ref.0981E [10]: The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results

are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

**TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

### **UTILIZZO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

### **MANUTENZIONE**

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce con sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

### **CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

### **RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività

per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

### **GARANZIA 3 ANNI**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### **INFORMAZIONI SPECIFICHE "TEMPORARY LIFELINE" art.1095 / 109501**

#### Campo di applicazione

CAMP Temporary Lifeline è un dispositivo di ancoraggio per l'allestimento di una linea di ancoraggio flessibile orizzontale (si intende una linea che devia dall'orizzontale per non più di 15° (**fig.1**), ed è destinato alla protezione dei rischi di cadute dall'alto (se utilizzato come anticaduta) oppure alla loro prevenzione (quando utilizzato per trattenuta o posizionamento). È disponibile in due versioni con diverse lunghezze regolabili: fino a 18 m (art.1095) e fino a 30 m (art.109501).

CAMP Temporary Lifeline è classificata come:

- **"Tipo B+C"**: un dispositivo certificato secondo la normativa EN 795:2012 Tipo B testato secondo la metodologia del Tipo C, quando connesso direttamente ad una struttura attraverso gli anelli di ancoraggio (art.1040xx) ed i moschettoni (art.0981E), forniti con il dispositivo e disponibili come ricambi. Questo utilizzo è disciplinato dal regolamento (UE) 2016/425 ed in questo caso il prodotto è da considerarsi un Dispositivo di Protezione Individuale CE (DPI). Vedere **fig.2a**.

- **"Tipo C"**: un dispositivo certificato secondo la normativa EN 795:2012 Tipo C, quando connesso a punti di ancoraggio Tipo A già predisposti sulla struttura attraverso i soli moschettoni (art.0981E), forniti con il dispositivo.

CAMP Temporary Lifeline è stata testata per l'utilizzo da parte al massimo di due persone alla volta secondo la normativa CEN/TS 16415:2013. L'uso "Tipo C" e l'uso da parte di due persone non sono disciplinati dal regolamento (UE) 2016/425 ed in questi casi il prodotto è da considerarsi un dispositivo di protezione collettiva.

#### Uso

Per l'installazione è necessario identificare la struttura a cui ancorare gli anelli art.1040xx oppure gli ancoraggi strutturali Tipo A, a cui connettere i moschettoni art.0981E.

Ove possibile, si suggerisce l'uso di uno o più ancoraggi intermedi che possono essere creati attorno ad una struttura con anelli art.1040xx oppure direttamente ad un punto di ancoraggio strutturale Tipo A: la fettuccia deve essere inserita poi nel moschettone art.0981E in modo che possa scorrere liberamente. L'angolazione massima tra le campate all'ingresso ed uscita degli ancoraggi intermedi è 15° (**fig.3**).

Gli ancoraggi o la struttura devono essere verificati. Durante una caduta il carico massimo trasmesso agli ancoraggi è di → **tab.B**. La resistenza della linea vita a trazione è di 26.2 kN.

Nella **tabella A** sono riportate le indicazioni di campata minima, massima ed intermedia.

Per l'installazione:

- Deve essere effettuata a cura di persone competenti.
- Attaccare l'estremità fissa [1] all'ancoraggio d'estremità.
- Mettere il cricchetto [2] in posizione 3.
- Srotolare la fettuccia libera [3] e attaccare l'estremità mobile [4] all'altro ancoraggio d'estremità.
- Recuperare la fettuccia libera [3] mettendola leggermente in tensione con la sola forza della mano.
- Mettere il cricchetto in posizione 2 e tensionare la fettuccia per almeno due giri sull'asse [7]. Il tensionamento deve essere eseguito con una sola mano per evitare che sia eccessivo.
- Mettere il cricchetto in posizione 1.

- Riavvolgere la fettuccia libera **[3]**.
- Se necessario installare la fettuccia nei punti di ancoraggio intermedi.
- Non è necessario fornire una documentazione dopo l'installazione, trattandosi di una linea temporanea destinata ad essere rimossa dopo l'uso.

Per la disinstallazione:

• Mettere il cricchetto in posizione 3 e liberare tutti gli ancoraggi. Riavvolgere la fettuccia in modo appropriato.

Per la connessione del sottosistema di posizionamento o anticaduta dell'operatore:

- Utilizzare connettori EN 362 Tipo B o A o T che possano scorrere liberamente lungo la linea.
- Prevedere una seconda sicurezza durante il passaggio di un ancoraggio intermedio.

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il fattore di caduta (**fig.4**) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta / Lunghezza del cordino.

Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1 ma con una libertà di movimento massima di 0.6 m è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento.

Negli altri casi con fattore di caduta maggiore o uguale a 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta che limitino la forza di arresto al di sotto di 6 kN.

Calcolare il tirante d'aria minimo necessario sotto i piedi dell'operatore tenendo conto sia dell'estensione del sistema di assorbimento che della flessione delle linee di ancoraggio flessibile. Fare riferimento alle situazioni riportate in tabella B per il calcolo della flessione, in caso di installazioni diverse da quelle riportate, riferirsi alla più simile e peggiorativa.

Verificare che durante la flessione la fettuccia della linea non possa andare a contatto con spigoli vivi, superfici abrasive o altri pericoli che possano comprometterne la sicurezza e la resistenza. L'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

Considerare che la flessione della linea può influenzare le prestazioni di sistemi quali quelli di accesso su corda o soccorso. Normalmente non sussistono problematiche di compatibilità con cordini con assorbitori di energia EN 355 o sistemi di posizionamento EN 358.

È stata verificata la compatibilità con i dispositivi retrattili EN 360 CAMP Cobra 10 art.2076, Cobra 15 art.2077, Cobra 20 art.2078, Cobra 32 art.2099 e con i dispositivi anticaduta guidati EN 353-2 CAMP Goblin art.0999 e CAMP Blin Kit art.2565. Non utilizzare retrattili EN 360 o di anticaduta EN 353-2 diversi da quelli elencati: possibili problemi di compatibilità, legati al bloccaggio ed al tirante d'aria minimo.

Il prodotto non è indicato per la sospensione o il sollevamento di carichi (**fig.5**).

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

Materiale principale della linea: poliestere, acciaio zincato.

### **INFORMAZIONI SPECIFICHE MOSCHETTONE "OVAL STANDARD LOCK" art.0981E**

Campo di applicazione

CAMP "Oval Standard Lock" art.0981E è un connettore certificato secondo la normativa EN 362:2004 Tipo B.

Uso

La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta.

Le caratteristiche del connettore sono indicate nella **tabella C**. La classe B corrisponde ai connettori di base. La materia principale del connettore è acciaio. Il collegamento corretto del connettore è indicato nella **fig.6**. L'utente di un connettore a chiusura manuale deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Per il collegamento ad un punto di ancoraggio o ad un sottosistema, verificare sempre il corretto allineamento lungo l'asse maggiore (**fig.7**). L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (**fig.8**). Attenzione: alcune situazioni possono

ridurre la resistenza del connettore. Qualsiasi posizionamento che solleci la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (fig.9).

Un connettore perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi **tabella C**).

Controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo:

- il ritorno della leva contro il corpo del connettore al momento della chiusura. Durante il controllo, la leva deve essere rilasciata lentamente per neutralizzare l'azione della molla.
- il funzionamento del dispositivo della chiusura della leva. È necessario poter avvitare e svitare del tutto la ghiera. Un connettore con un bloccaggio parziale non deve essere utilizzato.

In alcuni ambienti aggressivi (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...), il movimento può non funzionare correttamente. In tal caso, dopo la pulizia, lubrificare il meccanismo della leva con un lubrificante a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il connettore deve essere messo fuori uso.

### **INFORMAZIONI SPECIFICHE "ANELLO EXPRESS RING" art.1040XX**

#### Campo di applicazione

CAMP "Express Ring" art.1040xx è un dispositivo di ancoraggio temporaneo certificato secondo la normativa EN 795:2012 Tipo B e la normativa EN 566:2017.

#### Uso

Le caratteristiche dell'anello sono indicate in **tabella D**. Per l'installazione vedere **fig.10**. Evitare l'installazione su superfici con bordi taglienti o superfici abrasive.

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (fig.8).

#### **REVISIONE**

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio o il componente (art.0981E, art.1040xx) deve essere sostituito:

- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- presenza di fessure nelle parti metalliche
- deformazione permanente del cricchetto
- malfunzionamento del meccanismo del cricchetto
- gioco o fuoriuscita del rivetto della leva del moschettone
- incorretto aggancio della leva sul corpo del moschettone
- gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva del moschettone
- usura generale del corpo del moschettone che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm

È raccomandabile che il dispositivo di ancoraggio sia marcato con la data di ultima ispezione o di quella successiva.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve

dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

#### **DURATA DI VITA**

**Temporary Lifeline art.1095-109501 + Anello art.1040xx [11]:** La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2018, durata di vita fino a fine 2030).

**Moschettone art.0981E [10]:** La durata di vita del prodotto è illimitata.

**Temporary Lifeline art.1095-109501 + Anello art.1040xx [11] + Moschettone art.0981E [10]:** La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

**TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

#### **UTILISATION**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

#### **ENTRETIEN**

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:*



Laver à l'eau claire et essuyer. *Température*: Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques*: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

### STOCKAGE

Conservier le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

### RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

### GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

## INFORMATIONS SPECIFIQUES "TEMPORARY LIFELINE" réf. 1095 / 109501

### Champ d'application

La Temporary Lifeline CAMP est un dispositif d'ancrage pour la préparation d'une ligne d'ancrage flexible horizontale (une ligne ne s'écartant pas de l'horizontale de plus de 15 ° (**fig.1**)) et est destinée à la protection des risques de chutes de hauteur (si utilisé comme protection antichute) ou leur prévention (lorsqu'il est utilisé pour la retenue ou le positionnement) Elle est disponible en deux versions avec différentes longueurs réglables : jusqu'à 18 m (réf. 1095) et jusqu'à 30 m (réf. 109501).

La Temporary Lifeline CAMP est classée comme suit :

- **"Type B+C"**: dispositif certifié selon EN 795:2012 Type B testé selon la méthodologie du Type C, lorsqu'il est connecté directement à une structure au moyen des anneaux d'ancrage (réf. 1040xx) et les mousquetons (réf. 0981E), fourni avec l'appareil et disponible en pièces de rechange. Cette utilisation est régie par le règlement (UE) 2016/425 et dans ce cas, le produit doit être considéré comme un Equipement de protection individuelle CE (EPI). Voir **fig.2a**.

- **"Type C"**: dispositif certifié selon EN 795:2012 Type C, lorsqu'il est connecté, à des points d'ancrage de type A déjà pré-positionnés sur la structure, uniquement au moyen des mousquetons (réf. 0981E), fournis avec le dispositif.

La Temporary Lifeline CAMP a été testée pour une utilisation par deux personnes à la fois selon CEN/TS 16415:2013. L'utilisation du "Type C" et l'utilisation par deux personnes ne sont pas régies par le règlement (UE) 2016/425 et dans ce cas, le produit est considéré comme un équipement de protection collective.

### Utilisation

Pour l'installation, il est nécessaire d'identifier la structure à laquelle ancrer les anneaux réf. 1040xx ou les ancres structurels de type A, auxquels connecter les mousquetons réf. 0981E.

Lorsque cela est possible, nous suggérons l'utilisation d'un ou plusieurs ancrages intermédiaires qui peuvent être créés autour d'une structure avec les anneaux réf. 1040xx ou directement sur un point d'ancrage structurel type A : la sangle doit ensuite être insérée dans le mousqueton intermédiaire réf. 0981E afin qu'elle puisse coulisser librement. L'angle maximum entre les portées à l'entrée et à la sortie des ancrages intermédiaires est de 15 ° (**fig.3**).

Les ancrages ou la structure doivent avoir une résistance vérifiée. Lors d'une chute, la charge maximale transmise aux

ancrages est → **tableau B**. La résistance de la ligne de vie en traction est de 26,2 kN.

Le **tableau A** montre les valeurs de portée minimum, maximum et intermédiaire.

Installation :

- Elle doit être effectuée par des personnes compétentes.
- Fixez l'extrémité fixe [1] à l'ancrage d'extrémité.
- Mettre le tendeur à cliquet [2] en position 3.
- Dérouler la sangle libre [3] et attacher l'extrémité mobile [4] à l'autre ancrage d'extrémité.
- Récupérer la sangle libre [3] en la tendant légèrement avec la seule force de la main.
- Mettre la poignée du tendeur en position 2 et tendre la sangle avec au moins deux tours sur l'axe [7]. La tension doit être faite d'une main pour l'empêcher d'être excessive.
- Mettre la poignée du tendeur en position 1.
- Rembobiner la sangle libre [3].
- Si nécessaire, installer la sangle aux points d'ancrage intermédiaires.
- Il n'est pas nécessaire de fournir de la documentation après l'installation, car il s'agit d'une ligne temporaire destinée à être retirée après utilisation.

Désinstallation :

- Mettre la poignée du tendeur en position 3 et libérer tous les ancrages. Rembobiner la sangle de manière appropriée.
- Pour connecter le sous-système de positionnement ou d'arrêt de chute de l'opérateur :
- Utilisez des connecteurs EN 362 Type B ou A ou T qui peuvent coulisser librement le long de la ligne.
  - Prévoir une seconde sécurité lors du passage d'un ancrage intermédiaire.

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, définir le facteur de chute (**fig.4**) qui est calculé à l'aide de la formule suivante : Facteur de chute = hauteur de chute / longueur de longe.

Si le facteur de chute est 0 et que l'opérateur est en dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou en cas de chute du facteur 1, mais avec une liberté de mouvement maximale de 0,6 m, il est possible d'utiliser équipement de positionnement.

Dans les autres cas avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, l'utilisation de dispositifs antichute limitant la force d'arrêt en dessous de 6 kN est obligatoire.

Calculer le tirant d'air minimum sous les pieds de l'opérateur en tenant compte à la fois de l'extension du système d'absorption et de la flexion de la ligne d'ancrage flexible. Reportez-vous aux situations indiquées dans le **tableau B** pour le calcul de la flexion, dans le cas d'installations autres que celles indiquées, reportez-vous aux plus similaires et défavorables.

Assurez-vous que la sangle de la ligne ne peut pas entrer en contact avec des bords tranchants, des surfaces abrasives ou d'autres dangers qui pourraient compromettre sa sécurité et sa résistance lors de la flexion. L'humidité, le gel, l'exposition aux rayons UV et le vieillissement dû à l'utilisation diminuent également la résistance de la sangle.

Considérer que la flexion de la ligne peut affecter la performance des systèmes tels que l'accès sur corde ou le sauvetage. Normalement, il n'y a aucun problème de compatibilité avec les longes à absorbeur d'énergie EN 355 ou les systèmes de positionnement EN 358.

La compatibilité avec les antichutes à rappel automatiques EN 360 CAMP Cobra 10 réf.2076, Cobra 15 réf.2077, Cobra 20 réf.2078, Cobra 32 réf.2099 et avec les antichutes mobiles sur support d'assurage flexible EN 353-2 Goblin réf.0999 et CAMP Blin Kit réf.2565, a été vérifiée. Ne pas utiliser d'autres antichutes à rappel automatiques EN 360 ou antichutes mobiles sur support d'assurage flexible EN 353-2 que ceux listés : problèmes de compatibilité possibles, liés au blocage et au tirant d'air minimum.

Le produit ne convient pas à la suspension ou au levage des charges (**fig.5**).

Fournir l'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent rapidement secourir la personne blessée afin de minimiser les effets de la suspension inerte.

Matières principales de la ligne : polyester, acier galvanisé.

## **INFORMATIONS SPECIFIQUES MOUSQUETON "OVAL STANDARD LOCK" réf. 0981E**

### Champ d'application

Le "Oval Standard Lock" CAMP réf. 0981E est un connecteur certifié selon la norme EN 362:2004 Type B.

### Utilisation

La longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé avec un système antichute, car il exerce une influence sur la hauteur de chute.

Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le **tableau C**. La classe B correspond aux connecteurs de base. La matière principale du connecteur est l'acier. La connexion correcte du connecteur est illustrée à la **fig.6**. L'utilisateur d'un connecteur à fermeture manuelle doit éviter de le détacher plusieurs fois dans la même journée de travail. Pour vous connecter à un point d'ancrage ou à un sous-système, vérifiez toujours l'alignement correct avec l'axe majeur (**fig.7**). L'ancrage du système doit de préférence être situé au-dessus de la position de l'utilisateur et doit avoir une résistance conforme à la norme EN 795 (**fig.8**). Attention : certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur. Tout positionnement sollicitant le doigt du connecteur (par exemple avec un descendeur) est dangereux (**fig.9**).

Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tableau C**).

Contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation:

- le retour du doigt contre le corps du connecteur lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort.
- le fonctionnement du dispositif de verrouillage du doigt. Il faut pouvoir visser et dévisser à fond la virole. Un mousqueton avec un verrouillage partiel ne doit pas être utilisé.

Dans certains environnements agressifs (boue, sable, peinture, glace, eau sale ...), le mouvement peut ne pas fonctionner correctement. Dans ce cas, après le nettoyage, lubrifiez le mécanisme du doigt avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque : le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation dans un environnement marin. Si le défaut persiste après la lubrification, le connecteur doit être mis au rebut.

## **INFORMATIONS SPECIFIQUES "ANNEAU EXPRESS RING" réf. 1040XX**

### Champ d'application

Le "Express Ring" CAMP réf. 1040xx est un dispositif d'ancrage temporaire certifié selon la norme EN 795:2012 Type B et la norme EN 566:2017.

### Utilisation

Les caractéristiques de l'anneau sont indiquées dans le **tableau D**. Pour l'installation, voir **fig.10**. Évitez l'installation sur des surfaces avec des bords tranchants ou des surfaces abrasives.

L'ancrage du système doit de préférence être situé au-dessus de la position de l'utilisateur et doit avoir une résistance conforme à la norme EN 795 (**fig.8**).

## **REVISION**

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut ou le composant (réf. 0981E, réf. 1040xx) doit être remplacé :

- présence de coupure et/ou de brûlure sur les sangles

- présence de coupure et/ou de brûlure sur les coutures
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- présence de fissure sur la partie métallique
- déformation permanente du tendeur à cliquet
- mauvais fonctionnement du mécanisme du tendeur à cliquet
- jeu ou dessertissage du rivetage du doigt du mousqueton
- mauvaise accroche du doigt sur le corps du mousqueton
- jeu ou dessertissage de l'axe de rotation du doigt du mousqueton
- usure du corps du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entaille), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm

Il est recommandé de marquer le dispositif d'ancrage avec la date de la dernière inspection ou de la suivante.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

#### **DUREE DE VIE**

Temporary Lifeline réf.1095-109501 + Anneau réf.1040xx [11] : La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2018, durée de vie jusqu'à la fin 2030).

Mousqueton réf.0981E [10] : La durée de vie du produit est illimitée.

Temporary Lifeline réf.1095-109501 + Anneau réf.1040xx [11] + Mousqueton réf.0981E [10] : La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter [www.camp.de](http://www.camp.de) heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

#### **VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet

werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrückung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

#### **WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikeile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutraleife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

#### **LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

#### **VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeändertem Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

#### **DREI JAHRE GARANTIE**

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

#### **SPEZIFISCHE INFORMATIONEN „TEMPORARY LIFELINE“ Art.1095 / 109501**

##### Anwendungsbereich

Die Temporary Lifeline von CAMP ist eine Verankerungsvorrichtung für die Einrichtung einer horizontalen flexiblen

Verankerungsleine (darunter versteht man eine Leine, die von der Horizontalen nicht mehr als 15° abweichen darf (Abb. 1)), und die dem Schutz vor Absturzgefahren aus der Höhe dient (wenn als Fallschutz verwendet) oder zu deren Vorbeugung (wenn sie für den Rückhalt oder das Positionieren verwendet wird). Sie ist in zwei Versionen mit unterschiedlich einstellbaren Längen erhältlich: bis zu 18 m (Art. 1095) und bis zu 30 m (Art. 109501).

Die Temporary Lifeline von CAMP ist klassifiziert als:

- „**Typ B + C**“: eine Vorrichtung, die nach der Norm EN 795:2012 Typ B zertifiziert und nach der Methode Typ C geprüft wurde, als sie über die im Lieferumfang enthaltenen und als Ersatzteile erhältlichen Verankerungsschlaufen (Art. 1040xx) und Karabiner (Art. 0981E) direkt an einer Struktur angeschlossen war. Diese Verwendung unterliegt der Verordnung (EU) 2016/425 und in diesem Fall ist das Produkt als Persönliche Schutzausrüstung CE (PSA) zu betrachten. Siehe **Abb.2a**.
- „**Typ C**“: Eine Vorrichtung, die nach der Norm EN 795:2012 Typ C zertifiziert ist, wenn sie an Ankerpunkten vom Typ A angeschlossen wird, die bereits nur mit Karabinern (Art.0981E) (im Lieferumfang der Vorrichtung enthalten) am Bauwerk vorbereitet wurden.

Die Temporary Lifeline von CAMP wurde gemäß CEN/TS 16415:2013 für die gleichzeitige Verwendung von maximal zwei Personen getestet. Die Verwendung vom „Typ C“ und die Verwendung durch zwei Personen unterliegen nicht der Verordnung (EU) 2016/425 und in diesen Fällen gilt das Produkt als kollektive Schutzvorrichtung.

Verwendung

Für die Installation ist es notwendig, die Struktur zu identifizieren, an der die Schlaufen Art.1040xx oder die strukturellen Verankerungen vom Typ A verankert werden, an die dann die Karabiner Art.0981E angeschlossen werden sollen.

Wenn möglich, wird empfohlen, einen oder mehrere Zwischenanker zu verwenden, die eine Struktur mit Ringen Art.1040xx oder direkt an einem strukturellen Ankerpunkt Typ A realisiert werden können: Das Polyesterband muss dann in den Karabiner Art.0981E so eingeführt werden, dass es frei gleiten kann. Der maximale Winkel zwischen den Spannweiten am Eingang und Ausgang der Zwischenanker beträgt 15° (**Abb.3**).

Die Verankerungen oder die Struktur müssen geprüft sein. Während eines Sturzes beträgt die maximale Last, die auf die Verankerungen übertragen wird → **Tabelle B**. Der Widerstand der Zugsicherung beträgt 26,2 kN.

In **Tabelle A** sind die minimalen, maximalen und mittleren Spannweiten aufgeführt.

Für die Installation:

- Sie muss von kompetenten Personen durchgeführt werden.
- Befestigen Sie das feste Ende **[1]** an der Endverankerung.
- Stellen Sie die Ratsche **[2]** auf Position 3.
- Wickeln Sie das freie Polyesterband **[3]** ab und befestigen Sie das mobile Ende **[4]** an der anderen Endverankerung.
- Holen Sie das freie Polyesterband **[3]** ein, wobei Sie es leicht mit der Hand anspannen.
- Stellen Sie die Ratsche auf Position 2 und spannen Sie das Polyesterband mit mindestens zwei Umdrehungen um die Achse **[7]** an. Das Spannen sollte nur mit einer Hand durchgeführt werden, um eine übermäßige Spannung zu vermeiden.
- Stellen Sie die Ratsche auf Position 1.
- Wickeln Sie das freie Polyesterband **[3]** wieder auf.
- Befestigen Sie das Polyesterband gegebenenfalls an den Zwischenankerpunkten.
- Nach der Installation ist es nicht notwendig eine Dokumentation vorzulegen, da es sich um eine temporäre Sicherungsleine handelt, die nach dem Gebrauch entfernt wird.

Für die Deinstallation:

- Stellen Sie die Ratsche auf Position 3 und lösen Sie alle Verankerungen. Wickeln Sie das Polyesterband entsprechend auf.

Für den Anschluss des Bedienerpositionierungs- oder Absturzsicherungs-Nebensystems:

- Verwenden Sie Verbinder EN 362 vom Typ B oder A oder T, die frei entlang der Sicherungsleine gleiten können.

- Bei der Passage eines Zwischenankers, sollte für eine zweite Sicherung gesorgt werden. Um die Gefährlichkeit einer Arbeitssituation und damit die zu verwendende PSA zu bewerten, wird der Fallfaktor (**Abb.4**) mit der folgenden Formel berechnet und festgelegt:  $\text{Fallfaktor} = \text{Fallhöhe} / \text{Seillänge}$ .

Beträgt der Fallfaktor 0 und der Bediener befindet sich demnach unterhalb des Ankerpunkts mit gespanntem Seil, oder im Falle eines Fallfaktors 1, aber mit einer maximalen Bewegungsfreiheit von 0,6 m, kann die Ausrüstung für die Positionierung verwendet werden.

In anderen Fällen mit einem Fallfaktor größer oder gleich 1 ist die Verwendung von Fallschutzvorrichtungen, die die Haltekraft unter 6 kN begrenzen, obligatorisch.

Berechnen Sie den Mindestluftdruck unter den Füßen des Bedieners, wobei sowohl die Ausdehnung des Absorptionssystems als auch die Biegung der flexiblen Verankerungsleine berücksichtigt werden muss. Für die Berechnung der Biegung beziehen Sie sich auf die in Tabelle B angegebenen Situationen. Im Fall von anderen als den aufgeführten Installationen beziehen Sie sich auf Situationen, die am ähnlichsten und schlechtesten sein können.

Achten Sie darauf, dass das Polyesterband während der Biegung nicht mit scharfen Kanten, abrasiven Oberflächen oder anderen Gefahren in Berührung kommt, die seine Sicherheit und Festigkeit beeinträchtigen könnten. Feuchtigkeit, Frost, Aussetzung gegenüber UV-Strahlen und Alterung aufgrund der Verwendung verringern ebenfalls die Festigkeit des Bandes.

Es ist zu berücksichtigen, dass die Biegung der Leine die Leistungen der Systeme, wie die für den Seilzugriff oder die Erste Hilfe beeinträchtigen kann. Normalerweise gibt es keine Kompatibilitätsprobleme mit Verbindungsmitteln mit Energieabsorbern EN 355 oder Positionierungssystemen EN 358.

Es wurde die Kompatibilität mit den einziehbaren Fallschutzvorrichtungen EN 360 CAMP Cobra 10 Art. 2076, Cobra 15 Art. 2077, Cobra 20 Art. 2078, Cobra 32 Art. 2099 und mit den geführten Fallschutzvorrichtungen EN 353-2 Goblin Art.0999 und CAMP Blin Kit Art.256 geprüft. Verwenden Sie keine anderen als die aufgelisteten einziehbaren Fallschutzvorrichtungen EN 360 oder Fallschutzvorrichtungen EN 353-2: es können Kompatibilitätsprobleme auftreten, die mit der Blockierung und dem Mindestluftdruck zusammenhängen.

Das Produkt ist nicht zum Aufhängen oder Heben von Lasten geeignet (**Abb.5**).

Statten Sie sich mit der geeigneten Rettungsausrüstung aus und sorgen Sie für angemessene Schulungen Ihres Arbeitsteams, damit dieses eine verletzte Person schnell retten kann, um die Auswirkungen der inerten Aufhängung zu minimieren.

Hauptmaterial der Sicherungslinie: Polyester, galvanisierter Stahl.

### SPEZIFISCHE INFORMATIONEN ZUM KARABINER „OVAL STANDARD LOCK“ Art.0981E

Anwendungsbereich

„Ovaler Standard-Verschluss“ von CAMP Art.0981E ist ein nach EN 362:2004 Typ B zertifizierter Verbinder.

Verwendung

Die Länge des Verbinders muss berücksichtigt werden, wenn er mit einem Fallschutzsystem verwendet wird, da er Einfluss auf die Fallhöhe hat.

Die Merkmale des Verbinders werden in der **Tabelle C** aufgeführt. Die Klasse B entspricht den Basisverbindern. Das Hauptmaterial der Verbinder ist Stahl. Der korrekte Anschluss der Verbinder wird auf der **Abb.6** aufgezeigt. Der Benutzer eines Verbinders mit manuellem Verschluss sollte ein mehrmaliges Trennen des Verbinders während einer Schicht vermeiden. Für den Anschluss an einen Ankerpunkt oder an ein Nebensystem, immer die korrekte Ausrichtung entlang der größeren Achse (Siehe **Abb.7**) überprüfen. Die Verankerung des Systems muss vorzugsweise oberhalb der Position des Benutzers sein und muss einen mit der Norm EN795 (**Abb.8**) konformen Widerstand haben. Achtung: einige Situationen können den

Widerstand des Verbinders reduzieren. Jede Positionierung, die den Schnapper belastet (zum Beispiel mit einem Abseilgerät), ist gefährlich (**Abb.9**).

Ein Verbinder verliert mehr als die Hälfte seines Widerstandes, wenn der Schnapper offen ist (siehe **Tabelle C**).

Kontrollieren Sie vor dem Gebrauch die korrekte Funktion des Schnapperverschlusses:

- die Rückkehr des Schnappers gegen den Körper des Verbinders zum Zeitpunkt des Schließens. Während der
  - Kontrolle, muss der Schnapper langsam freigegeben werden, um die Wirkung der Feder zu neutralisieren.
- Betätigung der Schnapperverschlussvorrichtung. Es ist notwendig, die Ringmutter vollständig festziehen und abschrauben zu können. Ein Verbinder mit Teilverriegelung darf nicht verwendet werden.
- In einigen aggressiven Umgebungen (Schlamm, Sand, Farbe, Eis, schmutziges Wasser ...) funktioniert die Bewegung möglicherweise nicht richtig. In diesem Fall den Schnappermechanismus nach der Reinigung mit einem Gleitmittel auf Silikonbasis schmieren. Hinweis: Reinigung und Schmierung werden nach jedem Einsatz in einer Meeresumgebung empfohlen. Bleibt der Mangel nach der Schmierung bestehen, muss der Verbinder außer Betrieb genommen werden.

### **SPEZIFISCHE INFORMATIONEN „EXPRESS RING“ Art.1040XX**

Anwendungsbereich

CAMP „Express Ring“ Art. 1040xx ist eine temporäre Verankerungsvorrichtung, die nach der Norm EN 795:2012 Typ B und der Norm EN 566:2017 zertifiziert ist.

Verwendung

Die Eigenschaften des Rings sind in **Tabelle D** aufgeführt. Für die Installation siehe **Abb.10**. Vermeiden Sie die Installation auf Oberflächen mit schneidenden Kanten oder auf abrasiven Oberflächen.

Die Verankerung des Systems muss vorzugsweise oberhalb der Position des Benutzers stattfinden und muss einen mit der Norm EN795 (**Abb.8**) konformen Widerstand haben.

### **ÜBERPRÜFUNG**

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsetzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden oder die Komponente (Art.0981E, Art. 1040xx) muss ausgetauscht werden

- Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen an den Gurten
- Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen an den Nähten
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Vorhandensein von Rissen an den Metallteilen
- Dauerhafte Verformung der Ratsche
- Fehlfunktion des Ratschenmechanismus
- Spiel oder Austreten der Niete aus dem Schnapper des Karabiners
- Fehlerhaftes Einrasten des Schnappers am Körper des Karabiners
- Spiel oder Austreten der Gelenkniete des Schnappers des Karabiners
- Allgemeine Abnutzung des Körpers, welche eine spürbare Reduzierung des Querschnitts von bis zu 1mm mit sich bringen kann

Es wird empfohlen, die Verankerungsvorrichtung mit dem Datum der letzten Inspektion oder der nachfolgenden Inspektion zu kennzeichnen.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem



harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

### **LEBENSDAUER**

Temporary Lifeline Art.1095-109501 + Ring Art.1040xx [11]: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsetzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2018, Lebensdauer bis Ende 2030) hinaus verlängert werden.

Karabiner Art.0981E [10]: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

Temporary Lifeline Art.1095-109501 + Ring Art.1040xx [11] + Karabiner Art.0981E [10]: Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal alle 12 Monate ab seinem Ersteinsetzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

### **X - KENNZEICHNUNG**

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
5. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
6. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weißrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan Standard) zertifiziert
7. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
8. Gebrauchsanweisung lesen
9. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
10. Seriennummer
11. Hauptmaterial
12. Länge
13. Bruchlast Hauptachse
14. Bruchlast Zweitachse
15. Bruchlast bei offenem Schnapper
16. Bruchlast
17. Einsatz von jeweils maximal 2 Personen

### **Y - NOMENKLATUR**

- |                          |                                      |                       |
|--------------------------|--------------------------------------|-----------------------|
| [1] Festes Endstück      | [2] Spannvorrichtung                 | [3] Freies Gurtband   |
| [4] Bewegliches Endstück | [5] Griff                            | [6] Blockierungshebel |
| [7] Achse                | [8] Sicherheitsblockierung           | [9] Gehäuse           |
| [10] Karabiner Art.0981E | [11] Ring „Express Ring“ Art. 1040xx |                       |

**W1** - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

**W2** - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

## J - DATENBLATT

- |                |                                |                                    |
|----------------|--------------------------------|------------------------------------|
| 1. Modell      | 2. Seriennummer                | 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)  |
| 4. Kaufdatum   | 5. Datum der ersten Verwendung | 6. Benutzer                        |
| 7. Bemerkungen | 8. Kontrolle alle 12 Monate    | 9. Datum                           |
| 10. OK         | 11. Name/Unterschrift          | 12. Datum der nächsten Überprüfung |

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web [www.camp.it](http://www.camp.it). La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

### **UTILIZACIÓN**

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

### **MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

### **ALMACENAMIENTO**

Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

### **RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de

C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

### 3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

### INFORMACIÓN ESPECÍFICA "TEMPORARY LIFELINE" art.1095 / 109501

#### Descripción

CAMP Temporary Lifeline es un dispositivo de anclaje para la instalación de una línea de anclaje flexible horizontal, es decir, una línea que no se desvía de la horizontal más de 15° (**fig.1**), destinado a proteger de riesgos de caída desde alturas (si se utiliza como anticaída) o bien a prevenir dichos riesgos (cuando se utiliza para retener o posicionar). Está disponible en dos versiones con distintas longitudes regulables: hasta 18 m (art.1095) y hasta 30 m (art.109501).

CAMP Temporary Lifeline se clasifica como:

- "**Tipo B+C**": un dispositivo certificado según la normativa EN 795:2012 Tipo B probado según la metodología del Tipo C, cuando se conecta directamente a una estructura mediante las anillas de anclaje (art.1040xx) y los mosquetones (art.0981E), incluidos con el dispositivo y disponibles como recambios. Este uso se rige por el reglamento (UE) 2016/425; en este caso, el producto se considera un Equipo de Protección Individual (EPI). Ver **fig.2a**.
- "**Tipo C**": un dispositivo certificado según la normativa EN 795:2012 Tipo C, cuando se conecta a los puntos de anclaje Tipo A para ello dispuestos en la estructura únicamente por medio de los mosquetones (art.0981E), incluidos con el dispositivo.

CAMP Temporary Lifeline ha sido probado para su uso por un máximo de dos personas a la vez, según la normativa CEN/TS 16415:2013. El uso "Tipo C" y el uso por dos personas no se rigen por el reglamento (UE) 2016/425; en esos casos, el producto debe considerarse un dispositivo de protección colectiva.

#### Utilización

Para la instalación, es necesario identificar la estructura a la que anclar las anillas art.1040xx o los anclajes estructurales Tipo A, a los que se conectan los mosquetones art.0981E.

De ser posible, se sugiere utilizar uno o varios anclajes intermedios, que pueden crearse en torno a una estructura con anillas art.1040xx o directamente a un punto de anclaje estructural Tipo A: la cinta se debe introducir después en el mosquetón art.0981E de modo que pueda discurrir libremente. El ángulo máximo entre los tramos de entrada y salida de los anclajes intermedios es de 15° (**fig.3**).

Los anclajes o la estructura deben ser verificados. Durante una caída, la carga máxima transmitida a los anclajes es de → **tabla B**. La resistencia de la línea de vida a la tracción es de 26,2 kN.

En la **tabla A** se recogen las indicaciones para los tramos mínimo, máximo e intermedio entre sujeciones.

Para la instalación:

- Debe ser realizada por personas competentes.
- Unir el extremo fijo **[1]** al anclaje del extremo.
- Poner el trinquete **[2]** en la posición 3.
- Desenrollar la cinta libre **[3]** y unir el extremo móvil **[4]** al otro anclaje del extremo.
- Recuperar la cinta libre **[3]** tensándola ligeramente solo con la fuerza de la mano.
- Poner el trinquete en la posición 2 y tensar la cinta al menos dos vueltas sobre el eje **[7]**. El tensado debe hacerse con una sola mano, para evitar que sea excesivo.
- Poner el trinquete en la posición 1.

- Enrollar de nuevo la cinta libre **[3]**.
- Si es necesario, instalar la cinta en los puntos de anclaje intermedios.
- No es necesario proporcionar una documentación después de la instalación, al tratarse de una línea temporal destinada a ser retirada después del uso.

Para la desinstalación:

- Poner el trinquete en la posición 3 y liberar todos los anclajes. Enrollar de nuevo la cinta de modo apropiado.
- Para la conexión del subsistema de posicionamiento o anticaída del operador:
  - Utilizar conectores EN 362 Tipo B o A o T que puedan discurrir libremente por la línea.
  - Disponer un segundo dispositivo de seguridad durante el paso de un anclaje intermedio.

Para evaluar la peligrosidad de una situación de trabajo y, con ello, los EPI a utilizar, hay que definir el factor de caída (**fig.4**), que se calcula con la siguiente fórmula: Factor de caída = Altura de caída / Longitud de la cuerda de seguridad.

En caso de que el factor de caída sea 0, es decir, cuando el operador se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda de seguridad extendida, o en caso de factor de caída 1 pero con una libertad de movimiento máxima de 0,6 m, se pueden utilizar equipos para posicionamiento.

En los demás casos, con factor de caída mayor o igual a 1, es obligatorio el uso de dispositivos anticaída que limiten la fuerza de parada por debajo de los 6 kN.

Calcular la distancia de caída mínima bajo los pies del operador teniendo en cuenta tanto la extensión del sistema absorbedor como la flexión de la línea de anclaje flexible. Para calcular la flexión, tomar como referencia las situaciones que se presentan en la tabla B; en caso de instalaciones distintas a las presentadas, tomar como referencia la más parecida o una peor.

Comprobar que durante la flexión, la cinta de la línea no pueda entrar en contacto con aristas vivas, superficies abrasivas u otros factores de peligro que puedan comprometer su seguridad y resistencia. La humedad, el hielo, la exposición a los rayos UV y el envejecimiento debido al uso disminuyen la resistencia de la cinta.

Considerar que la flexión de la línea puede influir en las prestaciones de los sistemas, por ejemplo en los de acceso con cuerda o de socorro. Normalmente no subsisten problemáticas de compatibilidad con cuerdas de seguridad con absorbedor de energía EN 355 o sistemas de posicionamiento EN 358.

Se ha comprobado la compatibilidad con los dispositivos retráctiles EN 360 CAMP Cobra 10 art.2076, Cobra 15 art.2077, Cobra 20 art.2078, Cobra 32 art.2099 y con dispositivos anticaída guiados EN 353-2 CAMP Goblin art.0999 y CAMP Blin Kit art.2565. No utilizar retráctiles EN 360 o de anticaída EN 353-2 distintos de los indicados: puede haber problemas de compatibilidad en relación con el bloqueo y con el espacio libre de caída mínimo.

El producto no es adecuado para la suspensión o izaje de cargas (**fig.5**).

Se debe contar siempre con equipamiento de socorro adecuado, e impartir la formación adecuada a los equipos de trabajo, de modo que puedan socorrer rápidamente al accidentado para reducir al mínimo los efectos del trauma de suspensión inerte.

Material principal de la línea: poliéster, acero galvanizado.

### **INFORMACIÓN ESPECÍFICA SOBRE EL MOSQUETÓN “OVAL STANDARD LOCK” art.0981E**

#### Descripción

CAMP “Oval Standard Lock” art.0981E es un conector certificado según la normativa EN 362:2004 Tipo B.

#### Utilización

La longitud del conector se debe tener en cuenta cuando se utilice con un sistema anticaída, ya que influye en la altura de caída.

Las características del conector se indican en la **tabla C**. La clase B corresponde a los conectores de base. La materia principal del conector es el acero. La conexión correcta del conector se indica en la **fig.6**. El usuario de un conector de cierre manual debe evitar separarlo demasiadas veces en un mismo turno de trabajo. Para la conexión a un punto de anclaje o a un subsistema, verificar siempre la correcta alineación siguiendo el eje mayor (**fig.7**). El anclaje del sistema

debe estar situado preferiblemente por encima de la posición del usuario, y debe tener una resistencia conforme a la norma EN 795 (fig.8). Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector. Cualquier posicionamiento que genere esfuerzo sobre el gatillo del conector (por ejemplo con un sensor) es peligroso (fig.9).

Un conector pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto (ver tabla C).

Controlar el correcto funcionamiento del cierre del gatillo antes de usar:

- el retorno del gatillo contra el cuerpo del conector en el momento del cierre. Durante el control, el gatillo debe soltarse lentamente para neutralizar la acción del muelle.
- el funcionamiento del dispositivo de cierre del gatillo. Es necesario poder enroscar y desenroscar completamente la virola. No se deben usar conectores con un bloqueo solo parcial.

En algunos ambientes agresivos (barro, arena, pintura, hielo, agua sucia...), el movimiento podría no funcionar correctamente. En ese caso, después de la limpieza, lubricar el mecanismo del gatillo con un lubricante a base de silicona. Nota: es importante limpiar y lubricar cada vez que se use en entorno marino. Si el defecto persiste después de la lubricación, el conector debe dejar de usarse.

### **INFORMACIÓN ESPECÍFICA “ANILLO EXPRESS RING” art.1040XX**

#### Descripción

CAMP “Express Ring” art.1040xx es un dispositivo de anclaje temporal certificado conforme a la normativa EN 795:2012 Tipo B y la normativa EN 566:2017.

#### Utilización

Las características del anillo se indican en la **tabla D**. Para su instalación, ver la **fig.10**. Evitar la instalación sobre superficies con bordes cortantes o superficies abrasivas.

El anclaje del sistema debe estar situado preferiblemente por encima de la posición del usuario, y debe tener una resistencia conforme a la norma EN 795 (fig.8).

#### **REVISIÓN**

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato o se debe sustituir el componente (art.0981E, art. 1040xx):

- presencia de cortes y /o quemaduras en las cintas
- presencia de cortes y /o quemaduras en las costuras
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- presencia de fisuras en las partes metálicas
- deformación permanente del trinquete
- el mecanismo del trinquete no funciona bien
- juego o desgaste del remachado del gatillo del mosquetón
- enganche incorrecto del gatillo sobre el cuerpo del mosquetón
- juego o desgaste del eje de rotación del gatillo del mosquetón
- desgaste generalizado del cuerpo del conector: aquel que produzca una reducción significativa de la sección del conector o que sea mas profundo de 1 mm

Es recomendable que el dispositivo de anclaje esté marcando con la fecha de la última inspección o de la siguiente.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

#### **VIDA ÚTIL**

**Temporary Lifeline art.1095-109501 + Anillo art.1040xx [11]:** Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2018, fin de la vida útil: 2030).

**Mosquetón art.0981E [10]:** La vida útil del producto es ilimitada.

**Temporary Lifeline art.1095-109501 + Anillo art.1040xx [11] + Mosquetón art.0981E [10]:** Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

#### **X - MARCAJE**

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Nombre de equipamiento
3. Referencia de producto
4. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
5. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
6. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)
7. Norma de referencia y año de publicación
8. Leer las instrucciones antes de usar este producto
9. Mes y año de fabricación
10. Numero de serie
11. Material principal
12. Longitud
13. Carga de rotura eje mayor
14. Carga de rotura eje menor
15. Carga de rotura gatillo abierto
16. Carga de ruptura
17. Para uso individual (un máximo de dos personas de cada vez)

#### **Y - NOMENCLATURA**

- |                          |                                       |                        |
|--------------------------|---------------------------------------|------------------------|
| [1] Extremo fijo         | [2] Dispositivo de tensado            | [3] Cinta libre        |
| [4] Extremo móvil        | [5] Manija                            | [6] Palanca de bloqueo |
| [7] Eje                  | [8] Cierre de seguridad               | [9] Corps              |
| [10] Mosquetón art.0981E | [11] Anilla "Express Ring" art.1040xx |                        |

- W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto  
W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

## J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

- |                    |                                    |                                  |
|--------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Modelo          | 2. Numero de serie                 | 3. Mes y año de fabricación      |
| 4. Fecha de compra | 5. Fecha de la primera utilización | 6. Usuario                       |
| 7. Comentarios     | 8. Inspección cada 12 meses        | 9. Fecha                         |
| 10. OK             | 11. Nombre/Firma                   | 12. Fecha de la próxima revisión |

## PORTUGUÉS

### INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site [www.camp.it](http://www.camp.it). A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

### **USO**

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaldas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda.

Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

### **MANUTENÇÃO**

*Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

### **CONSERVAÇÃO**

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

## RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP Safety modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

## GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

## **INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS "TEMPORARY LIFELINE" art.º 1095/109501**

### Campo de aplicação

CAMP Temporary Lifeline é um dispositivo de ancoragem para o apetrechamento de uma linha de ancoragem flexível horizontal (entenda-se uma linha que desvia-se da horizontal não mais de 15° (fig.1), e é destinada à proteção dos riscos de quedas em altura (se usado como antequeda) ou à sua prevenção (quando utilizado para retenção ou posicionamento). Está disponível em duas versões com diferentes comprimentos reguláveis: até 18 m (art. 1095) e até 30 m (art. 109501).

CAMP Temporary Lifeline é classificada como:

- **"Tipo B+C"**: um dispositivo certificado segundo o regulamento EN 795:2012 Tipo B testado de acordo com a metodologia do Tipo C, quando conectado diretamente a uma estrutura através dos anéis de ancoragem (art.1040xx) e os mosquetões (art.0981E), fornecidos com o dispositivo e disponíveis como peças sobressalentes. Esta utilização é disciplinada pelo regulamento (UE) 2016/425 e neste caso, o produto é considerado um Equipamento de proteção individual CE (EPI). Ver **fig.2a**.
- **"Tipo C"**: um dispositivo certificado segundo o regulamento EN 795:2012 Tipo C, quando conectado a pontos de ancoragem Tipo A já predispostos na estrutura apenas através de mosquetões (art.0981E), fornecidos com o dispositivo.

CAMP Temporary Lifeline foi testada para a utilização por parte de no máximo duas pessoas de cada vez segundo o regulamento CEN/TS 16415:2013. O uso "Tipo C" e o uso por parte de duas pessoas não são disciplinados pelo regulamento (UE) 2016/425 e nestes casos, o produto é considerado um equipamento de proteção coletiva.

### Utilização

Para a instalação é necessário identificar a estrutura à qual encaixar os anéis art.1040xx ou as ancoragens estruturais de Tipo A, à qual conectar os mosquetões art.0981E.

Sempre que possível, sugere o uso de uma ou mais ancoragens intermédias que podem ser criadas em torno de uma estrutura com anéis art.1040xx ou diretamente a um ponto de ancoragem estrutural Tipo A: a fita deve ser inserida no mosquetão art.0981E de forma que possa deslizar livremente. O ângulo máximo entre os tramos à entrada e saída das ancoragens intermédias é 15° (fig.3).

As ancoragens ou a estrutura devem ser verificadas. Durante uma queda a carga máxima enviada às ancoragens é de → **tabela B**. A resistência da linha de vida à tração é de 26,2 kN.

Na **tabela A** estão indicadas as indicações de tramo mínimo, máximo e intermédio.

Para a instalação:

- Deve ser feita a cargo de pessoas competentes.
- Ligar a extremidade fixa [1] à ancoragem da extremidade.
- Colocar o roquete [2] em posição 3.



- Extrair a fita livre [3] e a extremidade móvel [4] à outra ancoragem da extremidade.
- Recuperar a fita livre [3] colocando-a ligeiramente em tensão com a força da mão apenas.
- Colocar o roquete na posição 2 e esticar a fita por pelo menos duas rotações sobre o eixo [7]. O retesamento deve ser realizado só com uma mão para evitar que seja excessivo.
- Colocar o roquete em posição 1.
- Voltar a enrolar a fita livre [3].
- Se necessário instalar a fita nos pontos de ancoragem intermédios.
- Não é necessário fornecer uma documentação após a instalação, tratando-se de uma linha temporária destinada a ser removida após o uso.

Para a desinstalação:

- Colocar o roquete em posição 3 e libertar todas as ancoragens. Voltar a enrolar a fita de forma adequada.

Para a conexão do subsistema de posicionamento ou antiqueda do operador:

- Utilizar só conectores EN 362 Tipo B ou A ou T que possam deslizar livremente ao longo da linha.
- Prever uma segunda segurança durante a passagem de uma ancoragem intermédia.

Para avaliar a perigosidade de uma situação de trabalho e, portanto, o EPI a utilizar é definido o fator de queda (**fig. 4**) que é calculado com a seguinte fórmula: Fator de queda = Altura de queda / Comprimento da corda.

No caso em que o fator de queda seja 0 e, portanto, o operador se encontra abaixo do ponto de ancoragem com a corda tensa, ou no caso de fator de queda 1, mas com uma liberdade de movimento máxima de 0,6 m é possível utilizar apetrechamento para o posicionamento.

Nos outros casos com fator de queda maior ou igual a 1 é obrigatória a utilização de dispositivos antiqueda que limitem a força de paragem abaixo de 6 kN.

Calcular o tirante de ar mínimo necessário sob os pés do operador tendo em conta seja da extensão do sistema de absorção que da flexão da linha de ancoragem flexível. Consultar as situações indicadas na tabela B para o cálculo da flexão, em caso de instalações diferentes das indicadas, consultar a mais semelhante e pejorativa.

Verificar que durante a flexão a fita da linha não possa entrar em contacto com arestas vivas, superfícies abrasivas ou outros perigos que possam comprometer a segurança e a resistência. A humidade, o gelo, a exposição aos raios UV e o envelhecimento devido à utilização diminuem também a resistência da fita.

Considerar que a flexão da linha pode influenciar as prestações de sistemas tais como os de acesso em corda ou socorro. Normalmente não existem problemas de compatibilidade com cordas com absorvedor de energia EN 355 ou sistemas de posicionamento EN 358.

Foi verificada a compatibilidade com os dispositivos retráteis EN 360 CAMP Cobra 10 art.2076, Cobra 15 art.2077, Cobra 20 art.2078, Cobra 32 art.2099 e com os dispositivos antiqueda guiados EN 353-2 CAMP Goblin art.0999 e CAMP Blin Kit art.2565. Não utilizar retráteis EN 360 ou de antiqueda EN 353-2 diferentes daqueles indicados: possíveis problemas de compatibilidade, ligados ao bloqueio e no tirante de ar mínimo.

O produto não é indicado para a suspensão ou o levantamento de cargas (**fig.5**).

Equipar-se de adequados equipamentos de socorro e providenciar uma adequada formação às equipas de trabalho de forma que possam socorrer rapidamente a vítima para minimizar os efeitos da suspensão inerte.

Material principal da linha: poliéster, aço galvanizado.

### **INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS MOSQUETÃO "OVAL PADRÃO LOCK" art.0981E**

Campo de aplicação

CAMP "Oval Standard Lock" art.0981E é um conector certificado segundo a regulamentação EN 362:2004 Tipo B.

Utilização

O comprimento do conector deve ser levado em consideração quando é utilizado com um sistema antiqueda, pois exerce uma influência sobre a altura de queda.

As características do conector estão indicadas na **tabela C**. A classe B corresponde aos conectores de base. A matéria

principal do conector é aço. A ligação correta do conector está indicada na **fig.6**. O utilizador de um conector de fecho manual deve evitar de removê-lo muitas vezes no mesmo turno de trabalho. Para a ligação a um ponto de ancoragem ou a um subsistema, verificar sempre o correto alinhamento ao longo do eixo maior (**fig.7**). A ancoragem do sistema deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador e deve ter uma resistência em conformidade com a norma EN 795 (**fig.8**). Atenção: algumas situações podem reduzir a resistência do conector. Qualquer posicionamento que solicite a alavanca do conector (por exemplo, com um elevador) é perigosa (**fig.9**).

Um conector perde mais de metade da sua resistência quando a alavanca está aberta (ver tabela C).

Controlar o correto funcionamento do fecho da alavanca antes da utilização:

- o retorno da alavanca contra o corpo do conector no momento do encerramento. Durante o controlo, a alavanca deve ser libertada lentamente para neutralizar a ação da mola.
- o funcionamento do dispositivo de encerramento da alavanca. É necessário poder aparafusar e desparafusar completamente a virola. Não deve ser utilizado um conector com um bloqueio parcial.

Em alguns ambientes agressivos (lama, areia, tinta, gelo, água suja...), o movimento pode não funcionar corretamente. Nesse caso, após a limpeza, lubrificar o mecanismo da alavanca com um lubrificante à base de silicone.

Nota: a limpeza e lubrificação são recomendadas após cada utilização em meio marinho. Se, após a lubrificação, o defeito persistir, o conector deve ser colocado fora de uso.

### **INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS "ANEL EXPRESS RING" art.1040XX**

#### Campo de aplicação

CAMP "Express Ring" art.1040xx é um dispositivo de ancoragem temporário certificado segundo a regulamentação EN 795:2012 Tipo B e a regulamentação EN 566:2017.

#### Utilização

As características do anel estão indicadas na **tabela D**. Para a instalação consulte **fig.10**. Evitar a instalação em superfícies com bordas cortantes ou superfícies abrasivas.

A ancoragem do sistema deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador e deve ter uma resistência em conformidade com a norma EN 795 (**fig.8**).

### **REVISÃO**

Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto.

Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado ou o componente (art.0981E, art.1040xx) deve ser substituído:

- presença de cortes e/ou queimaduras nos cordões
- presença de cortes e/ou queimaduras nas costuras
- corrosão que altera gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo)
- presença de fissuras nas partes metálicas
- deformação permanente do roquete
- mau funcionamento do mecanismo do roquete
- folga ou saída do rebite da trava do mosquetão
- enganche incorreto da trava no corpo do mosquetão
- folga ou saída do eixo de rotação da trava mosquetão
- desgaste geral do corpo do mosquetão que causa uma sensível diminuição da seção (ranhuras ou entalhes), cuja

profundidade é estimada superior a 1 mm  
É aconselhável que o dispositivo de ancoragem esteja marcado com a data da última inspeção ou daquela sucessiva.

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado.

Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

#### **VITA ÚTIL**

Temporary Lifeline art.1095-109501 + Anel art.1040xx [11]: A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2018, vida útil até o final de 2030).

Mosquetão art.0981E [10]: vida útil do produto é ilimitada.

Temporary Lifeline art.1095-109501 + Anel art.1040xx [11] + Mosquetão art.0981E [10]: A vida útil do produto deve ser entendida como sem causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto, e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. spa ou o distribuidor.

#### **X - MARCAÇÃO**

1. Nome e endereço do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
5. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
6. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)
7. Norma de referência e ano de publicação
8. Ler as instruções de uso
9. Mês e ano de fabricação
10. Número de série
11. Material principal
12. Comprimento
13. Carga de ruptura do eixo maior
14. Carga de ruptura do eixo menor
15. Carga de ruptura da trava aberta
16. Carga de ruptura
17. Uso por parte de no máximo duas pessoas por vez

#### **Y - NOMENCLATURA**

- |                          |                                     |                          |
|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| [1] Extremidade fixa     | [2] Roquete                         | [3] Fita livre           |
| [4] Extremidade móvel    | [5] Manilha                         | [6] Alavanca de bloqueio |
| [7] Eixo                 | [8] Bloqueio de segurança           | [9] Corpo                |
| [10] Mosquetão art.0981E | [11] Anel "Express Ring" art.1040xx |                          |

- W1** - Órgão que verifica a fabricação do produto:  
**W2** - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo:

#### **J - FICHA DA VITA ÚTIL**

- |                   |                                |                                 |
|-------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Modelo         | 2. Número de série             | 3. Mês e ano de fabricação      |
| 4. Data de compra | 5. Data do primeiro uso        | 6. Usuário                      |
| 7. Notas          | 8. Verificação a cada 12 meses | 9. Data                         |
| 10. OK            | 11. Nome/Assinatura            | 12. Data da próxima verificação |

### **NEDERLANDS**

#### **ALGEMENE INFORMATIE**

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website [www.camp.it](http://www.camp.it). De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

#### **GEBRUIK**

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een hamasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.

Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

#### **ONDERHOUD**

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen

wijzigen.  
**OPSLAG**

Bewaar het uitgekakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

### **AANSPRAKELIJKHEID**

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

### **3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitzonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

### **SPECIFIEKE INFORMATIE "TEMPORARY LIFELINE" art.1095 / 109501**

#### Toepassingsgebied

CAMP Temporary Lifeline is een verankerung voor de uitrusting van een flexibele horizontale ankerlijn, d.w.z. een lijn die niet meer dan 15° van het horizontale vlak afwijkt (**fig.1**), en dient ter bescherming tegen de risico's van het vallen van een hoogte (indien als valbeveiliging gebruikt) of ter voorkoming hiervan (wanneer gebruikt voor weerhouding of positionering). Het product is beschikbaar in twee uitvoeringen met verschillende verstelbare lengten: tot 18 m (art.1095) en tot 30 m (art.109501).

CAMP Temporary Lifeline is ingedeeld als:

- **"Type B+C"**: een apparaat gecertificeerd volgens EN 795:2012 Type B, getest volgens de methodologie van Type C, wanneer direct met een constructie verbonden via bevestigingsringen (art.1040xx) en karabijnhaken (art.0981E), die bij het apparaat worden geleverd en als reserveonderdelen beschikbaar zijn. Dit gebruik is beschreven in de verordening (EU) 2016/425 en in dit geval moet het product als een CE Persoonlijk Beschermingsmiddel (PBM) worden beschouwd. Zie **fig.2a**.
- **"Type C"**: een apparaat gecertificeerd volgens EN 795:2012 Type C, wanneer verbonden met reeds op de constructie voorziene ankerpunten Type A enkel door middel van karabijnhaken (art.0981E), die bij het apparaat worden geleverd.

De CAMP Temporary Lifeline is getest voor gebruik door maximaal twee personen tegelijk volgens CEN/TS 16415:2013. Het gebruik "Type C" en het gebruik door twee personen zijn niet beschreven in de verordening (EU) 2016/425 en in deze gevallen moet het product als een collectief beschermingsmiddel worden beschouwd.

#### Gebruik

Voor de installatie moet de constructie worden bepaald waaraan de ringen art.1040xx worden verankerd of de structurele verankeringen Type A, waaraan de karabijnhaken art.0981E worden bevestigd.

Waar mogelijk, wordt het gebruik van een of meer tussenverankeringen aangeraden die kunnen worden aangebracht rond een constructie met ringen art. 1040xx of direct op een structureel ankerpunt type A: de bandslinge moet vervolgens door de karabijnhaak art.0981E worden gehaald zodat hij vrij kan glijden. De maximale hoek tussen de overspanningen aan de in- en uitgang van de tussenliggende verankeringen bedraagt 15° (**fig.3**).

De verankeringen of de constructie moeten een gecontroleerde. Bij een val is de maximale belasting die op de verankeringen wordt overgebracht → **tabel B**. De treksterkte van de lifeline bedraagt 26,2 kN.

In **tabel A** zijn de minimale, maximale en tussenoverspanningen aangegeven.

Voor de installatie:

- Moet worden uitgevoerd door competente personen.
- Het vaste uiteinde [1] aan de eindverankering bevestigen.
- De spanner [2] in stand 3 brengen.
- De vrije band [3] afrollen en het losse uiteinde [4] aan de andere eindverankering bevestigen.
- De vrije band [3] nemen en enkel met handkracht licht aanspannen.
- De spanner in stand 2 brengen en de band ten minste twee slagen om de as [7] spannen. Het spannen moet met slechts één hand worden uitgevoerd om een te sterke aanspanning te voorkomen.
- De spanner in stand 1 brengen.
- De vrije band [3] oprollen.
- Indien nodig de band op de tussenliggende ankerpunten bevestigen.
- Het is niet nodig om documentatie na de installatie te verstrekken, daar het om een tijdelijke lijn betreft die na gebruik zal worden verwijderd.

Voor de verwijdering:

- De spanner in stand 3 brengen en alle verankeringen losmaken. De band op geschikte wijze oprollen.

Voor de verbinding van het subsysteem voor positionering of valbeveiliging van de werknemer:

- De koppelingen EN 362 Type B of A of T gebruiken die vrij over de lijn kunnen glijden.
- Een tweede beveiliging voorzien bij het passeren van een tussenverankering.

Om de gevaarlijkheid van een werksituatie en dus de te gebruiken PBM's te beoordelen, wordt de valfactor (**fig.4**) bepaald die met de volgende formule wordt berekend: Valfactor = Valhoogte / Lengte van de vanglijn.

In het geval de valfactor 0 is en de werknemer zich dus met gespannen vanglijn onder het ankerpunt bevindt, of in het geval de valfactor 1 is maar met een maximale bewegingsvrijheid van 0,6 m, is het mogelijk een positioneringsuitrusting te gebruiken.

In de andere gevallen is bij valfactor groter dan of gelijk aan 1 het gebruik van valbeveiligingen verplicht, die de stopkracht beperken tot minder dan 6 kN.

Bereken de minimaal vereiste vrije valruimte onder de voeten van de werknemer, rekening houdend met zowel de omvang van het absorptiesysteem als de doorbuiging van de flexibele ankerlijn. Raadpleeg de in tabel B vermelde situaties voor de berekening van de doorbuiging; bij installaties die van de aangegeven situaties afwijken, uitgaan van de meest gelijkaardige en slechtere situatie.

Zorg ervoor dat de bandsling van de lijn bij doorbuiging niet in contact kan komen met scherpe randen, schurende oppervlakken of andere gevaren die de veiligheid en weerstand ervan in gevaar kunnen brengen. Ook door vocht, vorst, UV-blootstelling en veroudering door het gebruik wordt de weerstand van de bandsling vermindert.

Houd er rekening mee dat doorbuiging van de lijn de prestaties van systemen zoals rope access of reddingsystemen kan beïnvloeden. Normaal gesproken zijn er geen problemen met de compatibiliteit met vanglijnen met schokdemper EN 355 of positioneersystemen EN 358.

De compatibiliteit met de intrekbare apparaten EN 360 CAMP Cobra 10 art.2076, Cobra 15 art.2077, Cobra 20 art.2078, Cobra 32 art.2099 en met de meelopende valbeveiligingen EN 353-2 CAMP Goblin art.0999 en CAMP Blin Kit art.2565 is gecontroleerd. Gebruik geen andere EN 360 intrekbare apparaten of EN 353-2 valbeveiligingen dan de genoemde systemen: mogelijke compatibiliteitsproblemen in verband met vergrendeling en minimale vrije valruimte. Het product is niet geschikt voor het ophangen of heffen van lasten (**fig.5**).

Men dient zich uit te rusten met passend reddingsmateriaal en te zorgen voor een adequate training van de werkteams opdat ze de gewonde snel kunnen helpen om de gevolgen van inerte ophanging te minimaliseren.

Belangrijkste materiaal van de lijn: polyester, verzinkt staal.

## SPECIFIEKE INFORMATIE KARABIJNHAAK "OVAL STANDARD LOCK" art.0981E

### Toepassingsgebied

CAMP "Oval Standard Lock" art.0981E is een koppeling gecertificeerd volgens EN 362:2004 Type B.

### Gebruik

Bij gebruik met een valbeveiligingssysteem moet rekening worden gehouden met de lengte van de koppeling, omdat deze van invloed is op de valhoogte.

De kenmerken van de koppeling zijn vermeld in **tabel C**. Klasse B komt overeen met de basiskoppelingen. Het belangrijkste materiaal van de koppeling is staal. De juiste verbinding van de koppeling is aangegeven in **fig.6**. De gebruiker van een koppeling met handmatige sluiting moet voorkomen dat deze vele malen tijdens dezelfde werkschift wordt verwijderd. Controleer bij de verbinding aan een ankerpunt of subsysteem altijd de correcte uitlijning in de richting van de langste as (**fig.7**). De verankering van het systeem moet zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker bevinden en een weerstand hebben in overeenstemming met EN 795 (**fig.8**). **Attentie:** sommige situaties kunnen de weerstand van de koppeling verminderen. Elke positionering waarbij de snapper van de koppeling wordt belast (bijv. bij een afdaling) is gevaarlijk (**fig.9**).

Een koppeling verliest meer dan de helft van haar weerstand wanneer de snapper open is (zie **tabel C**).

Controleer voor gebruik of de sluiting van de snapper correct werkt:

- het terugkeren van de snapper tegen het lichaam van de koppeling op het moment van sluiten. Tijdens de controle moet de snapper langzaam worden losgelaten om de werking van de veer te neutraliseren.
- de werking van het sluitmechanisme van de snapper. De schroefring moet geheel vast- en losgeschroefd kunnen worden. Een koppeling met een gedeeltelijk vergrendeling mag niet gebruikt worden.

In sommige agressieve omgevingen (modder, zand, verf, ijs, vuil water...) kan het zijn dat het mechanisme niet goed werkt. In dat geval na het reinigen het mechanisme van de snapper smeren met een smeermiddel op siliconenbasis. **Opmerking:** reiniging en smering wordt na elk gebruik in zeeomgeving aanbevolen. Indien het defect na smering aanhoudt, moet de koppeling buiten gebruik worden gesteld.

## SPECIFIEKE INFORMATIE "EXPRESS RING" art.1040XX

### Toepassingsgebied

De CAMP "Express Ring" art.1040xx is een tijdelijke verankering gecertificeerd volgens EN 795:2012 Type B en EN 566:2017.

### Gebruik

De kenmerken van de ring zijn aangegeven in **tabel D**. Voor de installatie zie **fig.10**. Vermijd installatie op oppervlakken met scherpe randen of schurende oppervlakken.

De verankering van het systeem moet zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker bevinden en een weerstand hebben in overeenstemming met EN 795 (**fig.8**).

## **REVISIE**

In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangegetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld of moet het onderdeel (art.0981E, art.1040xx) worden vervangen:

- aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op bandslinges
- aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op de stiksels
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met

schuurpapier)

- aanwezigheid van scheurtjes in de metalen delen
- permanente vervorming van de spanner
- slechte werking van het mechanisme van de spanner
- speling of uittrekken van de klinknagel van de snapper van de karabijnhaak
- verkeerdt ingrijpen van de snapper op het lichaam van de karabijnhaak
- speling of uittrekken van de rotatieas van de snapper van de karabijnhaak
- aanwezigheid van deuken/inkpingen op het lichaam met een diepteverval van meer dan 1 mm

Het verdient aanbeveling om de verankering te markeren met de datum van de laatste inspectie of de datum van de volgende inspectie.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken.

Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

#### **LEVENSDUUR**

Temporary Lifeline art.1095-109501 + Ring art.1040xx [11]: De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2018, levensduur tot einde 2030)

Karabijnhaak art.0981E [10]: De levensduur van het product is ongelimiteerd.

Temporary Lifeline art.1095-109501 + Ring art.1040xx [11] + Karabijnhaak art.0981E [10]: Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangegetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.

**TRANSPORT** Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

#### **X - AANDUIDING**

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het produkt
4. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
5. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
6. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)
7. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
8. Lees de gebruiksaanwijzingen
9. Maand en jaar van fabricage
10. Serienummer
11. Basismateriaal
12. Lengte
13. Breukbelasting op lengterichting
14. Breukbelasting op breedterichting
15. Breukbelasting in geopende toestand



16. Breukbelasting  
17. Gebruik door maximaal twee personen tegelijk

#### Y - TERMINOLOGIE

- |                             |                                 |                          |
|-----------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| [1] Vaste uiteinde          | [2] Spanner                     | [3] Vrije textiele band  |
| [4] Vrije uiteinde          | [5] Hendel                      | [6] Hefboom voor sluiten |
| [7] As                      | [8] Veiligheidshefboom          | [9] Lichaam              |
| [10] Karabijnhaak art.0981E | [11] "Express Ring" art. 1040xx |                          |

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:

W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:

#### J - ONDERHOUDSKAART

- |                      |                                |                                |
|----------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model             | 2. Serienummer                 | 3. Maand en jaar van fabricage |
| 4. Datum van aankoop | 5. Datum ingebruikname         | 6. Gebruiker                   |
| 7. Aantekeningen     | 8. Inspectie iedere 12 maanden | 9. Datum                       |
| 10. OK               | 11. Naam/Paraaf                | 12. Datum volgende inspectie   |

### SVENSKA

#### ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten [www.camp.it](http://www.camp.it). EU-försäkringen om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

#### **ANVÄNDNING**

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.

Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

#### **UNDERHÅLL**

**Rengöring av tyg- och plastdetaljer:** tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. **Rengöring av metalldetaljer:** rengör med mjukt vatten och låt torka. **Temperatur:** förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. **Kemikalier:** om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produkttegenskaperna ska produkten kastas.

#### **FÖRVARING**

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

#### **ANSVAR**

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personsador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

#### **3-ÅRIG GARANTI**

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försumelse, samt icke förutsedda användningar.

#### **SPECIFIK INFORMATION "TEMPORARY LIFELINE" art.1095 / 109501**

##### Tillämpningsområde

CAMP Temporary Lifeline är en förankringsanordning för uppsättning av en horisontell flexibel förankringslinje (här avses en linje, som inte avviker från den horisontella linjen mer än 15° (**fig.1**), och som är avsedd att skydda mot risk för fall från hög höjd (om den används som fallskydd) eller för förebyggande av densamma (när den används för fasthållning eller positionering). Den finns tillgänglig i två versioner i olika justerbara längder: upp till 18m (art. 1095) och upp till 30 m (art. 109501).

CAMP Temporary Lifeline har klassificerats som:

• "**Typ B+C**": en anordning, som är certifierad enligt standarden EN 795:2012 Typ B, testad enligt metoden Typ C, när den är direkt ansluten till en struktur med hjälp av de förankringsringar (art.1040xx) och karbinhakar (art.0981E), som tillhandahållits med anordningen och som finns tillgängliga som reservdelar. Denna användning regleras av förordningen (EU) 2016/425 och i detta fall ska produkten betraktas som en personlig skyddsutrustning (PPE), Se **fig.2a**.

• "**Typ C**": en anordning, som är certifierad enligt standarden EN 795:2012 Typ C, när den är ansluten till förankringspunkter av typ A, som redan förberetts på strukturen med hjälp av endast de karbinhakar (art.0981E), som tillhandahållits med anordningen.

CAMP Temporary Lifeline har testats för användning av högst två personer åt gången enligt standarden CEN/TS 16415:2013. Användning "Typ C" och användning av två personer har inte reglerats av förordningen (EU) 2016/425 och i dessa fall ska produkten betraktas som kollektiv skyddsutrustning

##### Användning

För installation måste man identifiera den struktur vid vilken ringarna art.1040xx ska förankras, eller de strukturförankringar av Typ A, vid vilka karbinhakarna art.0981E ska fästas.

Där det är möjligt, rekommenderas det användning av en eller flera mellanförankringar, som kan skapas runt en struktur med ringar art.1040xx eller direkt vid en strukturförankringspunkt av Typ A: slingorna ska sen föras in i

karbinhaken art.0981E så att de kan glida fritt. Den maximala vinkeln mellan mellanförkringarnas ingångs- och utgångsspänn ska vara 15° (**fig.3**).

Förankringen och strukturen ska vara väl verifierats. Under ett fall är den maximala belastning, som överförs till förankringarna, → **tabell B**. Livlinjens motstånd vid dragning är 26.2 kN.

**I tabell A** återges anvisningar om minimi- maximi- och mellanspänn.

För installation:

- Denna ska utföras av kompetent personal.
- Fäst den fasta ändan **[1]** vid ändförankringen.
- Placera spärrhaken **[2]** i läge 3.
- Rulla av den fria slingan **[3]** och fäst den rörliga ändan **[4]** vid den andra ändförankringen.
- Ta tag i den fria slingan **[3]** och spänn den något med bara handkraft.
- Placera spärrhaken i läge 2 och spänn slingan åtminstone två varv på axeln **[7]**. Spänningen ska utföras med bara en hand för att förhindra att den överdrivs.
- Placera spärrhaken i läge 1.
- Rulla ihop den fria slingan **[3]**.
- Vid behov installera slingan i mellanförkringspunkterna.
- Det är inte nödvändigt att tillhandahålla någon dokumentation efter installation, då det handlar om en tillfällig linje, som ska monteras ned efter användning.

För nedmontering:

- Placera spärrhaken i läge 3 och frigör alla förankringarna. Rulla ihop slingan på lämpligt sätt.
- För anslutning till operatörens positioneringsundersystem eller fallskydd:
- Använd kopplingar EN 362 Typ B eller A eller T, som kan glida fritt längs linjen.
- Förutse en andra säkerhet under förbigående av en mellanförankring.

För att bedöma faran i en arbetssituation, och härmed de PPE som ska användas, ska fallfaktor (**fig.4**) definieras, vilken räknas ut med följande formel: Fallfaktor = Fallhöjd / Repets längd.

Om fallfaktor är 0 och operatören därför befinner sig under förankringspunkten med spänt rep, eller om fallfaktor är 1, men med en maximal rörelsefrihet på 0,6 m, är det möjligt att använda utrustningen för positionering.

I andra fall, med en fallfaktor, som överskrider eller är lika med 1, är det obligatoriskt att använda fallskyddsanordningar, som begränsar stoppkraften till under 6 kN.

Beräkna den minsta markfrigång, som krävs under operatörens fötter, genom att ta både förlängningen av absorptionssystemet och den flexibla förankringslinjens böjning i beaktande. Här hänvisas till de situationer, som återges i tabell B för böjningsberäkningen. Om installationerna är annorlunda än de som visas, hänvisas till den mest lika och sämre.

Verifiera under böjning att linjens slinga inte kan komma i kontakt med vassa hörn, nötande ytor eller andra faror, som skulle kunna äventyra säkerheten och motståndskraften. Fukt, frost, utsättning för UV-strålar samt föräldring, som beror på användning, minskar även slingans motståndskraft.

Tänk på att linjens böjning kan påverka systemets prestanda, som t.ex. uppstigning på rep eller räddning. Normalt finns det inga problem vad beträffar kompatibilitet med slingor med energiabsorberare EN 355 eller positioneringssystem EN 358.

Kompatibiliteten mellan de indragbara anordningarna EN 360 CAMP Cobra 10 art.2076, Cobra 15 art.2077, Cobra 20 art.2078, Cobra 32 art.2099 och de guideade fallskyddsanordningarna EN 353-2 CAMP Goblin art.0999 e CAMP Blin Kit art.2565 har verifierats. Använd inte indragbara anordningar EN 360 eller fallskydd EN 353-2, som är annorlunda än de, som finns upptagna på listan: det kan uppstå kompatibilitetsproblem, som hör samman med blockering samt lägsta markfrigång.

Produkten lämpar sig inte för upphängning och lyft av laster (**fig.5**).

Förutse lämplig räddningsutrustning och passande utbildning av arbetslagen, så att de snabbt kan hjälpa den

olycksdrabbade och minimera effekterna av suspensionstrauma.  
Linjens huvudmaterial: Polyester, galvaniserat stål.

### **SPECIFIK INFORMATION OM KARBINHAKEN "OVAL STANDARD LOCK" art.0981E**

#### Tillämpningsområde

CAMP "Oval Standard Lock" art.0981E är ett kopplingsdon, som certifierats enligt standarden EN 362:2004 Typo B.

#### Användning

Kopplingsdonets längd måste beaktas när det används med ett fallskyddssystem, eftersom den påverkar fallhöjden. Kopplingsdonets egenskaper anges i **tabell C**. Klass B motsvarar baskopplingsdonet. Kopplingsdonets huvudmaterial är stål. Korrekt anslutning av kopplingsdonet visas i **fig.6**. Användaren av ett kopplingsdon med manuell låsning ska undvika att koppla bort det flera gånger under samma arbetsskift. För anslutning till en förankringspunkt, eller till ett undersystem, ska korrekt inriktning längs den största axeln alltid verifieras. (**fig.7**). Systemets förankring ska företrädesvis befinna sig ovanför användarens position och den ska ha ett motstånd, som överensstämmer med standarden EN 795 (**fig.8**). Varning: vissa situationer kan minska kopplingsdonets motståndskraft. All form av positionering, som påverkar kopplingsdonets spak (t.ex. med ett nedfirmingsdon) är farlig (**fig.9**). Ett kopplingsdon förörlor mer än hälften av sin motståndskraft när spaken är öppen (se **tabell C**). Kontrollera att spakens stängning fungerar som den ska före användning:

- att spaken går tillbaka till kopplingsdonet kropp vid stängning. Vid kontroll ska spaken släppas långsamt för att neutralisera fjäderns effekt.
- att spakens stängningsanordning fungerar som den ska. Det är nödvändigt att metallringen kan skruvas fast och skruvas loss helt. Ett kopplingsdon, som är delvis blockerat, får inte användas.

I viss aggressiv miljö (lera, sand, målarfärg, is, smutsigt vatten...) kan det hända att rörelsen inte fungerar som den ska. Smörj spakens mekanism med ett silikonbaserat smörjmedel efter rengöring i dessa fall. Anmärkning: Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö. Om felet kvarstår efter smörjning, ska kopplingsdonet kasseras.

### **SPECIFIK INFORMATION "RING EXPRESS RING" art.1040XX**

#### Tillämpningsområde

CAMP "Express Ring" art.1040xx är en tillfällig förankringsanordning, som certifierats i överensstämmelse med standarden EN 566:2017.

#### Användning

Ringens egenskaper anges i **tabell D**. För installation se **fig.10**. Undvik installation på ytor med vassa kanter eller nötande ovsida.

Systemets förankring ska företrädesvis befinna sig ovanför användarens position och den ska ha en motståndskraft, som överensstämmer med standarden EN 795 (**fig.8**).

### **BESIKTNING**

Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk eller också ska komponenten (art.0981E, art.1040xx) bytas ut:

- förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på band
- förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på sömmarna
- korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper)

- förekomst av sprickor i metalldelarna
- permanent deformation av spännhaken
- fel på spännhakens mekanism
- niten på hakens grind glappar eller går utanför
- felaktig koppling av grinden på hakens karbin
- hakens rotationsaxel glappar eller går utanför karbinhakens spak
- allmänt slitage på karbinen som medför en påtaglig minskning av snittet (hals), förekomst av hack på karbinen om hakens eller halsens djup uppskattas till mer än 1 mm

Det rekommenderas att förankringsanordningen markeras med datum för senaste inspektion eller följande.

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

#### **LIVSLÄNGD**

Temporary Lifeline art.1095-109501 + Ring art.1040xx [11]: Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2018, livslängd till 2030).

Karbinhake art.0981E [10]: Produktens livslängd är oändlig.

Temporary Lifeline art.1095-109501 + Ring art.1040xx [11] + Karbinhake art.0981E [10]: Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

**FRÅTA** Skydda produkten från ovannämnda risker.

#### **X - MÄRKNING**

1. Tillverkarens namn och adress
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
5. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
6. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)
7. Referensnorm och utgivningsår
8. Läs igenom bruksanvisningen
9. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
10. Serienummer
11. Huvudmaterial
12. Längd
13. Brottgräns huvudaxel
14. Brottgräns mindre axel
15. Brottgräns öppen grind
16. Brottgräns
17. Användning av max två personer åt gången

## Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

[1] Fast ända	[2] Spännhake	[3] Fri slinga
[4] Rörlig ända	[5] Handtag	[6] Blockeringsspak
[7] Axel	[8] Säkerhetsspärr	[9] Kropp
[10] Karbinhake art.0981E	[11] Ring "Express Ring" art.1040xx	

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:

W2 - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen:

## J - INFORMATIONSKORT

1. Modell	2. Serienummer	3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
4. Inköpsdatum	5. Datum för den första användningen	6. Användare
7. Anteckningar	8. Kontroll var 12:e månad	9. Datum
10. OK	11. Namn/Underskrift	12. Datum för nästa kontroll

## NORSK

### GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på [www.camp.it](http://www.camp.it). EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

### **BRUK**

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem.

Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller fore stille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

### **VEDLIKEHOLD**

*Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metaldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

### **OPPBEVARING**

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og

gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

#### **ANSVAR**

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

#### **3 ÅRS GARANTI**

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

### **SPESIFIKK INFORMASJON "TEMPORARY LIFELINE" art. 1095 / 109501**

#### Bruksområde

CAMP Temporary Lifeline er et forankringssystem som skal brukes på en fleksibel, horisontal forankringsline. Med det menes en line som ikke ligger mer enn 15° (**fig.1**) i forhold til horisontal linje. Den er en sikring mot fall fra høyden (dersom den benyttes som fallsikring), eller for å forebygge fall (når den benyttes for å holde igjen eller posisjonere). Den finnes i to utgaver med forskjellige regulerbare lengder: opp til 18 m (art. 1095) og opp til 30 m (art. 109501).

CAMP Temporary Lifeline er klassifisert som følger:

- **"Type B + C"**: en anordning sertifisert iht. normen EN 795:2012. Type B er testet i samsvar med metodikken for Type C når den kobles direkte til en struktur via forankring i ringene (art. 1040xx) og karabinerne (art. 0981E) som leveres sammen med anordningen. De leveres også som reservedeler. Denne bruken reguleres av EU-forskriften 2016/425 og er i disse tilfellene å regne som EU-samsvarende Personlig verneutstyr - se **fig.2a**.
- **"Type C"**: en anordning sertifisert iht. normen EN 795:2012 Type C når den er koblet til forankringspunkter av Type A som allerede finnes på strukturen i form av karabinere (art. 0981E) som leveres sammen med anordningen.

CAMP Temporary Lifeline er testet til bruk for maks. to personer ad gangen iht. normen CEN/TS 16415:2013. Bruk "Type C" er bruk til to personer, og reguleres ikke av EU-forskriften 2016/425. I dette tilfellet er produktet å anse som en kollektiv verneanordning.

#### Bruk

For å installere anordningen må du identifisere strukturen som ringene (art. 1040xx) skal forankres i eller forankringsstrukturene av Type A som karabinerne (art. 0981E) skal settes på.

Der hvor det er mulig, foreslår vi bruk av en eller flere mellomliggende forankringer som kan være satt inn rundt en struktur med ringer (art. 1040xx), eller direkte på et strukturert forankringspunkt Type A: remmen skal deretter settes inn i karabineren (art. 0981E) slik at den kan løpe fritt. Maksimal vinkel mellom spennet ved inngangen og utgangen for de mellomliggende forankringspunktene, er 15° (**fig.3**).

Forankringene eller strukturen skal være verifisert. Maksimal kraft på ankre → **tabell B**. Motstanden mot trekkbelastning på Linea Vita er 26,2 kN.

I **tabell A** finner du anvisninger på minste-, maks- og mellomliggende strekk.

Installasjon:

- Den skal utføres av kompetente personer.
- Fest den fastmonterte enden **[1]** til forankringsstedet i ytterenden.
- Sett skralen **[2]** i stilling 3.
- Rull ut den frie remmen **[3]** og fest den bevegelige enden **[4]** til forankringen i den andre enden.
- Ta tilbake den frie remmen **[3]** og legg den litt i spenn ved kun å bruke hånden.
- Sett skralen i stilling 2 og spenn remmen med minst to omganger rundt akselen **[7]**. Spenningen skal gjøres med kun

én hånd slik at den ikke blir for stor.

- Sett skralen i stilling 1.
- Vikle opp igjen den frie remmen [3].
- Om nødvendig skal du fjerne remmen i de mellomliggende forankringspunktene.
- Det er ikke nødvendig å levere en dokumentasjon etter installasjonen ettersom det dreier seg om en midlertidig line som skal fjernes etter bruk.

Avinstallering:

- Sett skralen i stilling 3 og frigjør alle forankringspunktene. Rull inn remmen.

For kobling til undersystemet for posisjonering eller fallhindring av operatøren:

- bruk karabinere av typen EN 362 Type B, A eller T som kan løpe fritt på linen.
- forutsette en mulig bruk av en sikkerhetsline til under passeringen av en mellomliggende forankring.

For å vurdere faren i en arbeidssituasjon og dermed også personvernet som skal benyttes, bruker man fallfaktoren (**fig.4**) som regnes ut med følgende formel: Fallfaktor = Fallhøyde / Taulengde.

Dersom fallfaktoren er 0 befinner m.a.o. operatøren seg under forankringspunktet med spent tau; eller ved en fallfaktor på 1 og en maksimal bevegelsesfrihet på 0,6 m kan man bruke posisjoneringssystemer.

I andre tilfeller med en fallfaktor som er større enn eller lik 1, er det påbudt å bruke fallhindrende utstyr som begrenser den fallhindrende effekten til under 6 kN.

Beregn minste nødvendige fallhøyde under operatørens føtter ved å ta hensyn både til utstrekningen av absorberingssystemet og til bøyningen av den fleksible forankringslinen. Vi viser til situasjoner som er gjengitt i tabell B for utregning av fleksjonen. Ved andre installasjoner som er forskjellige fra de gjengitte, viser vi til de som ligner mest og som er mest ufordelaktige.

Under spenningen av remmen på linen skal du sjekke at den ikke kommer borti skarpe kanter, skrapende flater eller andre farer som kan redusere sikkerheten og motstandskraften. Også fuktighet, is, utsettelse for UV-stråler og forringelse pga. bruk kan redusere motstanden i remmen.

Ta i betraktning av linen kan påvirke ytelsen til systemene så som tilgangssystemene på line eller for redning. Normalt finnes det ikke kompatibilitetsproblemer med liner med energiabsorberer av typen EN 3555 eller posisjoneringssystemer av typen EN 358.

Man har kontrollert kompatibiliteten med de sammentrekkbare anordningene EN 360 CAMP Cobra10 art. 2076, Cobra 15 art. 2077, Cobra 20 art. 2078, Cobra 32 art. 2099 og med styrte antifallanordninger av typen EN 353-2 CAMP Goblin art. 0999 e CAMP Blin Kit art. 2565. Bruk ikke sammentrekkbare anordninger av typen EN 360 eller fallhindrende anordninger av typen EN 353-2 som er forskjellige fra de som er listet opp da det kan være kompatibilitetsproblemer mellom dem tilknyttet blokkeringen og minste fallhøyde.

Produktet er ikke egnet til oppheng eller heving av last (**fig.5**).

Bruk egnet redningsutstyr og få tilstrekkelig informasjon fra arbeidsgruppene slik at redningen av den forulykkede går raskt for å minimere effektene av inert oppheng.

### **SPEISIFIKK INFORMASJON FOR KARABINEREN "OVAL STANDARD LOCK", art. 0981E**

Bruksområde

CAMP "Oval Standard Lock" art. 0981E er en sertifisert karabiner i samsvar med normen EN 362:2004 Type B.

Bruk

Lengden på karabineren skal tas med i betraktning når den brukes med et fallhindrende system ettersom den har en viss effekt på fallhøyden.

Karabinerens egenskaper finner du i **tabell C**. Klasse B tilsvarer enkle karabinere.

Hovedmaterialet i karabineren er stål. Korrekt kobling med karabineren ser du i **fig.6**.

Bruken av en kobling med manuell lukking skal unngå å huke den av mange ganger under en og samme arbeidsrunde. For kobling til et forankringspunkt eller undersystem, skal du alltid sjekke rettstillingen langs den største



aksen (fig.7). Forankringen av systemet skal helst befinne seg over brukerens stilling og ha en motstand som er i samsvar med normen EN 795 (fig.8).

Viktig: enkelte situasjoner kan

redusere motstanden i karabineren. Enhver posisjonering som legger belastning på karabineren (for eksempel en taubremse), er farlig (fig.9).

En karabiner mister mer enn halvparten av motstandskraften når spaken er åpen (se tabell C).

Kontroller at spaken lukker som den skal før du skal bruke karabineren:

- spaken skal sprette tilbake i karabineren i det den lukkes; under kontrollen skal spaken slippes langsomt tilbake for å nøytralisere fjæreffekten.
  - virkemåten for anordningen ved lukking av spaken; det er nødvendig å kunne skru blokkeringmutteren på og helt av.
- En karabiner med kun delvis lukking av spaken skal ikke brukes.

I enkelte miljøer (med gjørme, sand, maling, is, skittens vann...) kan det være at den ikke virker som den skal. I slike tilfeller skal du smøre stangmekanismen med et smøremiddel bestående av silikon etter rengjøring. Merknad: rengjøring og smøring anbefales etter enhver bruk nær sjø og hav. Om feilen vedvarer etter at du har smurt anordningen, skal ikke karabineren brukes lenger, men destrueres.

### **SPESIFIKK INFORMASJON FOR "RINGEN EXPRESS RING" art. 1040XX**

#### **Bruksområde**

CAMP "Express Ring" art. 1040xx er en midlertidig forankringsanordning sertifisert iht. normen EN 795:2012 Type B og normen EN 566:2017.

#### **Bruk**

Egenskapene for ringen vises i tabell D. For installasjon viser vi til fig.10. Unngå installasjon på overflater der kantene er skarpe eller på ru overflater.

Forankringen av systemet skal helst befinne seg over brukerens stilling og ha en motstand som er i samsvar med normen N 795 (fig.8).

#### **REVISJON**

I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes eller komponenten (art. 0981E, art. 1040xx) må skiftes ut:

- det er kutt og/eller brennmerker på remmene
- det er kutt og/eller brennmerker på sømmene
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- det er sprekker i metalldelenene
- skralen er varig deformert
- skrallemekanismen fungerer ikke som den skal
- spillerom eller utgang av naglen på spaken til karabinen
- feilaktig feste av spaken på selve karabinen
- spillerom eller utgang av roteringsaksen til spaken på karabineren
- generell slitasje på selve karabinen som forårsaker betydelig minskning av tverrsnittet (riper eller hakk), med dybde som ser ut til å være over 1 mm

Vi anbefaler at forankringsanordningen er merket med datoen for siste eller nest siste inspeksjon.

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

#### LEVETID

Temporary Lifeline art. 1095-109501 + Ring art. 1040xx [11]: Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2018, har produktet en levetid til slutten av 2030).

Karabiner art. 0981E [10]: Disse delene har ubegrenset levetid.

Temporary Lifeline art. 1095-109501 + Ring art. 1040xx [11] + Karabiner art.0981E [10]: Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlig kontroll hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skrapet, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

**TRANSPORT** Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

#### X - MERKING

1. Produsentens navn og adresse
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
5. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
6. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)
7. Referansestandard og utgivelsesår
8. Les instruksjonene for bruk
9. Produksjonsmåned og -år
10. Serienummer
11. Hovedmateriale
12. Lengde
13. Bruddstyrke hovedaksel
14. Bruddstyrke mindre aksel
15. Bruddstyrke åpen spak
16. Bruddstyrke
17. Brukes av maks. to personer ad gangen

#### Y - BETEGNELSER

- |                       |                           |                                      |                          |
|-----------------------|---------------------------|--------------------------------------|--------------------------|
| [1] Fastsittende ende | [2] Skralle               | [3] Frittløpende rem                 | [4] Avtagbar ende        |
| [5] Håndtak           | [6] Blokkeringsspak       | [7] Akse                             | [8] Sikkerhetsblokkering |
| [9] Enhet             | [10] Karabiner art. 0981E | [11] Ring "Express Ring" art. 1040xx |                          |

**W1** - Organ som kontrollerer produksjonen:

**W2** - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:

#### J - PRODUKTKORT

- |              |                         |                             |
|--------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell    | 2. Serienummer          | 3. Produksjonsmåned og -år  |
| 4. Kjøpedato | 5. Dato før første bruk | 6. Bruker                   |
| 7. Merknader | 8. 12 måneders kontroll | 9. Dato                     |
| 10. OK       | 11. Navn/Underskrift    | 12. Dato for neste kontroll |

**YLEISTIETOJA**

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioitun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoa tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöajan aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

**KÄYTTÖ**

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankurointilaitte ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvalajaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää.

Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EN) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia väärään käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

**HUOLTO**

*Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineen kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

**VARASTOINTI**

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

**VASTUU**

C.A.M.P. spa tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat CAMP Safety -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. spa:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

### 3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvial. Takuueen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

### ERITYISTIETOA "TEMPORARY LIFELINE" art.1095 / 109501

CAMP Temporary Lifeline on kiinnityslaite joustavan vaakasuuntaisen ankkuriköyden valmisteluun (sillä tarkoitetaan käyttöä, joka poikkeaa vaakatasosta korkeintaan 15° (**kuva 1**), ja joka on tarkoitettu korkealta putoamisen suojaamiseksi (jos sitä käytetään putoamissuojaimena) tai sen ehkäisemiseen (kun sitä käytetään tuki- tai asemointiköytenä). Sitä on saatavana kahdessa ei versiossa ja erilaisilla säädettävillä pituuksilla: enimmäispituus 18 m (art. 1095) ja 30 m (art. 109501).

CAMP Temporary Lifeline on luokiteltu seuraavasti:

- **"Tyyppi B+C"**: standardin EN 795:2012 Tyyppi B mukaisesti sertifioitu laite on testattu Tyypin C menetelmän mukaan, kun se on liitetty suoraan rakenteeseen ankkurointirenkaiden (art.1040xx) ja sulkurenkaiden (art.0981E) kautta, jotka toimitetaan laitteen mukana ja ovat saatavana varaosina. Käytöstä säädetään neuvoston asetuksella (EY) 2016/425 ja tässä tapauksessa tuotetta on pidettävä CE-merkittynä henkilönsuojaimena (PPE). Katso **kuva 2a**.
- **"Tyyppi C"**: standardin EN 795:2012 Tyyppi C mukaisesti sertifioitu laite, kun se on liitetty ankkurointipisteisiin Tyypin A, jotka ovat jo valmiina rakenteessa pelkkien laitteen mukana toimitettujen sulkurenkaiden (art.0981) kautta. CAMP Temporary Lifeline on testattu käytettäväksi samanaikaisesti korkeintaan kahden henkilön toimesta standardin CEN/TS 16415:2013 mukaisesti. Käyttöä "Tyyppi C" ja kahden henkilön toimesta ei ole säännelty neuvoston standardin (EY) 2016/425 mukaisesti ja näissä tapauksissa tuotetta on pidettävä yleisenä suojalaitteena.

#### Käyttö

Asennusta varten on paikannettava rakenne johon renkaat art.1040xx ankkuroidaan tai rakenteelliset ankkuroinnit, Tyypin A, johon sulkurenkaat art.0981E liitetään.

Mahdollisuuksien mukaan suositellaan yhden tai useamman väliankuroinnin käyttöä, jotka voidaan tehdä renkaista koostuvan rakenteen art.1040xx ympärille tai suoraan rakenteelliseen ankkuripisteeseen Tyypin A: nauha on asetettava sitten sulkurenkaaseen art.0981E siten, että se liukuu vapaasti. Maksimikulma sisäänmenossa ja ulostulossa olevien väliankurointien jännevälillä on 15° (**kuva 3**).

Ankkurointien tai rakenteen vetomurtolujuus on tunnettava tai se on tarkastettava. Putoamisen aikana ankkurointien välitetyt maksimikuormitus on → **Taulukossa B**. Köyden vetolujuus on 26,2 kN.

**Taulukossa A** annetaan ohjeet minimille, maksimille ja keskimääräiselle jännevälille.

Asennukseen liittyen:

- Tämä tarkastus on annettava pätevien henkilöiden tehtäväksi.
- Kiinnitä kiinteä pää **[1]** päässä olevaan ankkurointiin.
- Laita räikkä **[2]** asentoon 3.
- Rullaa auki vapaana oleva nauha **[3]** ja kiinnitä vapaasti roikkuva pää **[4]** toiseen päässä olevaan ankkurointiin.
- Tartu vapaana olevaan nauhaan **[3]** kiristämällä sitä hivenen pelkällä käsivoimalla.
- Laita räikkä asentoon 2 ja kiristä nauhaa vähintään kaksi kierrosta akselin ympärillä **[7]**. Kiristys on suoritettava pelkällä käsivoimalla, jotta voidaan estää sen kiristyminen liian tiukkaan.
- Laita räikkä **[2]** asentoon 1.
- Kelaa vapaana oleva nauha **[3]**.
- Jos tarpeen, aseta nauha keskellä oleviin ankkurointipisteisiin.
- Asennuksen jälkeistä dokumentaation laadintaa ei vaadita, koska kyseessä on väliaikainen köysi joka on irrotettava käytön jälkeen.

Purkamista varten:

- Laita räikkä asentoon 3 ja vapauta kaikki ankkuroinnit. Kelaa nauha asianmukaisella tavalla.
- Asemoinnin osajärjestelmän tai putoamiselta suojaavan järjestelmän kiinnittämiseksi:
- Käytä sulkurenkaita EN 362 Tyypin B tai A tai T, jotka voivat liukua vapaasti köyden pituudella.

• Varaa toinen varmistin keskellä olevan ankkuroinnin kulun ajaksi.

Työtilanteen vaarallisuuden ja näin ollen käytettävän henkilönsuojaimen (PPE) arvioimiseksi määritetään putoamiskerroin (**kuva 4**), joka lasketaan seuraavaa kaavaa käyttämällä: Putoamiskerroin = Putoamiskorkeus/Liitosköyden pituus.

Jos putoamiskerroin on 0 ja näin ollen käyttäjä on ankkuripisteen alla liitosköysi kireällä tai jos putoamiskerroin on 1 mutta maksimaalinen liikkumisvara on 0.6 m, voi käyttää asemointiin kuuluvaa varustusta.

Muissa tapauksissa kun putoamiskerroin on yksi tai yli, putoamissuojainten käyttö on pakollista (kuva 1), jotka rajoittavat putoamisvoimaa alle 6 kN.

Laske tarvittava minimi turvaetäisyys käyttäjän alla ottaen huomioon sekä energian vaimennusjärjestelmän piteneminen että joustavan ankkuriköyden joustavuus. Viittaa taulukossa B osoitettuihin tilanteisiin joustavuuden laskemiseksi. Jos osoitettuja poikkeavia asennuksia tehdään, viittaa lähimpään ja huonommaksi määritettyyn tilanteeseen.

Tarkista, että köyden nauhan taipumisen aikana se ei pääse kosketukseen terävien kulmien, hankaavien pintojen tai muiden vaarojen kanssa, jotka voivat vaarantaa turvallisuutta ja kestävyyttä. Kosteus, jää, altistuminen UV-säteille ja käytöstä aiheutuva vanheneminen vähentävät myös nauhan kestävyyttä.

Ota huomioon, että köyden taipuminen voi vaikuttaa järjestelmien suorituskykyyn kuten käyttöön köyden varassa tai pelastustoimenpiteisiin. Yhteensopivuusongelmia ei yleensä esiinny nykykäysnavaimentimien EN 355 tai asemointijärjestelmien EN 358 ja nauhojen välillä.

Yhteensopivuus on tarkastettu kelautuvien laitteiden, kuten EN 360 CAMP Cobra 10 art.2076, Cobra 15 art.2077, Cobra 20 art.2078, Cobra 32 art.2099 ja ohjattavien putoamissuojainten EN 353-2 CAMP Goblin art.0999 ja CAMP Blin Kit art.2565 kanssa. Älä käytä luetelluista poikkeavia kelautuvia laitteita EN 360 tai putoamissuojaimia EN 353-2: yhdenmukaisuutta koskevien ongelmien mahdollisuus, koskien lukitusta ja minimiä turvaetäisyyttä.

Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi roikkumista tai kuormien nostoa varten (**kuva 5**).

Varaustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa nopeasti roikkumisesta syntyneiden vaarojen minimoimiseksi.

Köyden pääasiallinen valmistusmateriaali: polyesteri, sinkitty teräs.

## **ERITYISTIETOA “OVAL STANDARD LOCK” SULKURENKAASTA art.0981E**

CAMP “Oval Standard Lock” art. 0981E on EN 362:2004 tyyppi B mukaisesti sertifioitu sulkurengas.

### **Käyttö**

Sulkurenkaan pituus on otettava huomioon kun sitä käytetään putoamissuojainjärjestelmän kanssa, sillä se vaikuttaa putoamiskorkeuteen.

Sulkurenkaan ominaisuudet on annettu **taulukossa C**. Luokka B vastaa perussulkurenkaita. Sulkurenkaan pääasiallinen valmistusmateriaali on teräs. Sulkurenkaan oikea kiinnitys on osoitettu **kuvassa 6**. Käsien suljettavan sulkurenkaan käyttäjän tulee välttää sen irrottamista useaan kertaan saman työvuoron aikana. Ankkuripisteeseen tai osajärjestelmään kiinnittämistä varten, tarkista aina sen oikea suuntaus suurimman akselin pituudella (**kuva 7**). Järjestelmän ankkuripisteen on oltava mieluummin käyttäjän yläpuolella ja sen kestävyys tulee olla standardin EN 795 (**kuva 8**) mukainen. Varoitus: jotkut tilanteet voivat rajoittaa sulkurenkaan kestävyyttä. Mikä asento tahansa, joka rasittaa sulkurenkaan porttia (esimerkiksi laskeutumislaitte), on vaarallinen (**kuva 9**).

Sulkurengas menettää yli puolet kuormituksestaan kun portti on auki (ks. **taulukko C**).

Näin ollen on hyvä tarkistaa portin oikea sulkeutuminen ennen käyttöä:

- portin paluun tarkastaminen sulkurenkaan runkoa vasten sen sulkeutumishetkellä. Tarkastuksen aikana, portti [2] on jätettävä hitaasti jousen toiminnan neutralisoimiseksi.
- portin sulkemislaitteen toiminta. Koko renkaan ruuvaaminen ja avaaminen on sallittava. Sulkurengasta osittaisella lukituksella ei tule käyttää.

Joissakin aggressiivisissa ympäristöissä (savi, hiekka, maali, jää, likainen vesi...), liike ei välttämättä toimi oikein. Kyseisessä tapauksessa puhdistuksen jälkeen voitele portin mekanismi silikonipohjaisella voiteluaineella. Huomautus: puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritettun käytön jälkeen. Jos vika esiintyy voitelun jälkeen, sulkurengas on poistettava käytöstä.

## **ERITYISTIETOA "EXPRESS RING" -RENKAASTA art.1040XX**

CAMP "Express Ring" art. 1040xx on väliaikainen ankkurointilaitte, joka on sertifioitu standardien EN 795:2012 Tyyppi B ja EN 566:2017 mukaisesti.

### **Käyttö**

Renkaan ominaisuudet on osoitettu **taulukossa D**. Asennusta varten, ks. **kuva 10**. Vältä asennusta pinnoille joilla esiintyy leikkaavia reunoja tai hankaaville pinnoille.

Järjestelmän ankkuripisteen on oltava mieluummin käyttäjän yläpuolella ja sen kestävyys tulee olla standardin EN 795 (**kuva 8**) mukainen.

### **TARKASTUS**

Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viiteenä tuotteen koko käyttöajan ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus.

Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote tai komponentti (art.0981E, art.1040xx) on vaihdettava:

- nauhoissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
- tikkauksissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla)
- halkeamia metalliosissa
- pysyvä muodonmuutos räikässä
- räikkämekanismiin toimintahäiriö
- vällys tai nivelen ulostulo sulkurenkaan portista
- portin vääränlainen kiinnittyminen sulkurenkaan runkoon
- vällys tai sulkurenkaan portin kääntöakselin ulostulo
- sulkurenkaan rungon yleinen kuluminen, joka saa aikaan halkaisijan huomattavan pienenemisen (uurteet tai lovet), jonka syvyys on arvioitu yli 1 mm.

On suositeltavaa, että ankkurointilaitte on merkittävä viimeisellä tai sitä edellisellä tarkastuspäivämäärällä.

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä.

Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikei näkyviä merkkejä vaurioista olosuhteisiin.

### **KÄYTTÖAIKA**

Temporary Lifeline art.1095-109501 + Renkas art.1040xx [11]: Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä

käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2018, käyttöikä loppuu vuoden 2030 lopussa).

Sulkurengas art.0981E [10]: Tuotteen käyttöikä on määrättämätön.

Temporary Lifeline art.1095-109501 + Rengas art.1040xx [11] + Sulkurengas art.0981E [10]: Osoitettu käyttöikä on voimassa jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. spa:han tai maahantuajaan.

**KULJETUS** Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

#### **X - MERKINTÄ**

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
5. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
6. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)
7. Viitestandardi ja julkaisuvuosi
8. Noudata käyttöohjeita
9. Valmistuskuukausi ja -vuosi
10. Sarjanumero
11. Päämateriaali
12. Pituus
13. Pääakselin murtolujuus
14. Toissijaisen akseli murtolujuus
15. Murtolujuus portti auki
16. Murtolujuus
17. Käyttö korkeintaan kahden henkilön toimesta kerrallaan

#### **Y - OSALUETTELO**

- |                            |                                       |                 |
|----------------------------|---------------------------------------|-----------------|
| [1] Kiinteä pää            | [2] Räikkä                            | [3] Vapaa nauha |
| [4] Vapaana roikkuva pää   | [5] Kahva                             | [6] Lukitusvipu |
| [7] Akseli                 | [8] Turvalukitus                      | [9] Runko       |
| [10] Sulkurengas art.0981E | [11] Rengas "Express Ring" art.1040xx |                 |

**W1** - Tuotteen valmistusta valvova laitos

**W2** - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

#### **J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE**

- |                   |   |                                       |
|-------------------|---|---------------------------------------|
| 1. Malli          | 2. Sarjanumero                                | 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi        |
| 4. Ostopäivämäärä | 5. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä        | 6. Käyttäjä                           |
| 7. Huomautuksia   | 8. 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus | 9. Pvm                                |
| 10. OK            | 11. Nimi/Allekirjoitus                        | 12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä |

**INFORMAȚII GENERALE**

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe [www.camp.it](http://www.camp.it). Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

**UTILIZAREA**

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii.

Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

**ÎNȚEȚINEREA**

*Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

**PĂSTRAREA**

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

**RESPONSABILITATEA**

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP Safety modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

**GARANȚIA DE 3 ANI**

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt



acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

## **INFORMAȚII SPECIFICE CU PRIVIRE LA „COARDA DE SIGURANȚĂ PROVIZORIE” art.1095 / 109501**

### Domeniul de aplicare

Coarda de siguranță provizorie CAMP este un dispozitiv de ancorare pentru montarea unei corzi de ancorare flexibile orizontale (o coardă care se abate de la planul orizontal cu maximum 15° (**fig.1**)) și este destinat protecției împotriva riscurilor de cădere de la înălțime (dacă este utilizat ca dispozitiv anti-cădere) sau prevenirii acestora (atunci când este utilizat pentru asigurare sau poziționare). Este disponibil în două versiuni cu diverse lungimi ajustabile: până la 18 m (art.1095) și până la 30 m (art.109501).

Coarda de siguranță provizorie CAMP este clasificată ca:

• „**Tip B+C**”: dispozitiv certificat în conformitate cu standardul EN 795:2012 Tip B testat conform metodologiei pentru Tipul C, atunci când este prins direct de o structură cu ajutorul inelelor de ancorare (art.1040xx) și a carabinierelor (art.0981E), furnizate împreună cu dispozitivul și disponibile ca piese de schimb. Această utilizare face obiectul regulamentului (UE) 2016/425, iar în acest caz produsul va fi considerat Dispozitiv de protecție individuală CE (DPI). A se vedea **fig.2a**.

• „**Tip C**”: dispozitiv certificat în conformitate cu standardul EN 795:2012 Tip C, atunci când este prins de puncte de ancorare Tip A prevăzute deja pe structură cu ajutorul carabinierelor (art.0981E), furnizate împreună cu dispozitivul.

Coarda de siguranță CAMP a fost testată pentru utilizare de către maximum două persoane simultan, conform standardului CEN/TS 16415:2013. Utilizarea de „Tip C” și utilizarea de către două persoane nu fac obiectul regulamentului (UE) 2016/425, iar în aceste cazuri produsul va fi considerat dispozitiv de protecție colectivă.

### Utilizarea

Pentru instalare trebuie identificată structura de care vor fi ancorate inelele art. 1040xx sau ancorele structurale Tip A de care se vor prinde carabinierile art.0981E.

Dacă este posibil, se recomandă utilizarea uneia sau mai multor ancore intermediare, care pot fi prinse de o structură cu ajutorul inelelor art.1040xx sau direct de un punct de ancorare structural Tip A: chinga trebuie să fie introdusă apoi în carabinieră art.0981E, astfel încât să se poată desfășura liber. Unghiul maxim dintre punctele de susținere la intrarea și ieșirea ancorelor intermediare este de 15° (**fig.3**).

Ancorele sau structura trebuie să fie verificate din punct de vedere al rezistenței la rupere. În timpul unei căderi, sarcina maximă transmisă ancorelor este de →  **Tabelul B**. Rezistența coardei de siguranță la efortul de întindere este de 26,2 kN.

**Tabelul A** conține indicații cu privire la punctele de susținere minimă, maximă și intermediară.

Pentru instalare:

- Această trebuie să fie efectuată de persoane competente.
- Prindeți capătul fix **[1]** de punctul de ancorare de la extremitate.
- Așezați dispozitivul de tensionare **[2]** în poziția 3.
- Desfășurați chinga liberă **[3]** și fixați capătul mobil **[4]** de celălalt punct de ancorare de la extremitate.
- Recuperați chinga liberă **[3]** tensionând-o ușor, folosind doar forța mâinii.
- Așezați dispozitivul de tensionare în poziția 2 și tensionați chinga, rotind axa de cel puțin două ori **[7]**. Tensionarea trebuie să fie efectuată cu o singură mână, pentru a evita aplicarea unei forțe excesive.
- Așezați dispozitivul de tensionare în poziția 1.
- Reînfășurați chinga liberă **[3]**.
- Dacă este necesar, trageți chinga prin punctele de ancorare intermediare.
- Nu este necesară furnizarea unei documentații după instalare, fiind vorba despre o coardă provizorie, care va fi îndepărtată după utilizare.

Pentru dezinstalare:

- Așezați dispozitivul de tensionare în poziția 3 și eliberați toate ancorele. Reînfășurați chinga în mod corespunzător.

Pentru prinderea sub-sistemului de poziționare sau împotriva căderii operatorului:

- Utilizați dispozitive de asigurare EN 362 Tip B sau A sau T care pot aluneca liber de-a lungul corzii.
- În timpul montării unei ancore intermediare trebuie să fie prevăzută o a doua siguranță.

Pentru evaluarea gradului de pericol al unei situații de lucru și, astfel, pentru evaluarea DPI care trebuie utilizate este definit factorul de cădere (**fig.4**), care este calculat cu ajutorul următoarei formule: Factor de cădere = Înălțimea de cădere / Lungimea corzii.

În cazul în care factorul de cădere este 0 și, prin urmare, operatorul se află dedesubtul punctului de ancorare cu coarda tensionată sau în cazul unui factor de cădere 1, dar cu o libertate de mișcare maximă de 0,6 m, se poate folosi echipamentul de poziționare.

În celelalte cazuri în care factorul de cădere este mai mare decât sau egal cu 1 este obligatorie utilizarea dispozitivelor anti-cădere care limitează forța de oprire sub 6 kN.

Calculați distanța minimă necesară sub picioarele operatorului ținând cont atât de extensia sistemului de absorbție, cât și de flexiunea corzilor de ancorare flexibile. Vedeți situațiile prezentate în tabelul B pentru calculul flexiunii, iar în cazul altor instalări decât cele prezentate consultați situația cea mai similară și cea mai nefavorabilă.

Asigurați-vă că în timpul flexiunii chinga corzii nu poate intra în contact cu margini ascuțite, suprafețe abrazive sau alte pericole care pot compromite siguranța și rezistența. Umiditatea, gerul, expunerea la razele UV și uzura datorată utilizării diminuează și ele rezistența chingii.

Trebuie să aveți în vedere faptul că flexiunea corzii poate influența performanțele sistemelor, cum sunt cele de acces pe coardă sau de ajutor. În mod normal, nu există probleme de compatibilitate cu corzi cu dispozitiv de absorbție a energiei EN 355 sau cu sisteme de poziționare EN 358.

A fost verificată compatibilitatea cu dispozitivele retractile EN 360 CAMP Cobra 10 art.2076, Cobra 15 art.2077, Cobra 20 art.2078, Cobra 32 art.2099 și cu dispozitivele anti-cădere ghidate EN 353-2 CAMP Goblin art.0999 și CAMP Blin Kit art.2565. Nu utilizați alte dispozitive retractile EN 360 sau anti-cădere EN 353-2 decât cele enumerate: posibile probleme de compatibilitate, legate de blocare și de distanța minimă.

Produsul nu este indicat a fi utilizat pentru suspendarea sau ridicarea sarcinilor (**fig.5**).

Echipați-vă cu dispozitive corespunzătoare de ajutor și asigurați instruirea adecvată a echipelor de lucru, astfel încât acestea să poată veni rapid în ajutorul victimei, pentru a minimiza efectele suspendării inerte.

Material principal din care este confecționată coarda: poliester, oțel zincat.

## **INFORMAȚII SPECIFICE CU PRIVIRE LA CARABINIERA „OVAL STANDARD LOCK” art.0981E**

### Domeniul de aplicare

Carabiniera CAMP „Oval Standard Lock” art.0981E este un dispozitiv de asigurare în conformitate cu standardul EN 362:2004 Tip B.

### Utilizarea

Trebuie să fie avută în vedere lungimea dispozitivului de asigurare atunci când este utilizat cu un sistem anti-cădere, deoarece influențează înălțimea de cădere.

Caracteristicile dispozitivului de asigurare sunt indicate în **tabelul C**. Clasa B corespunde dispozitivelor de asigurare de bază. Materialul principal din care este confecționat dispozitivul de asigurare este oțelul. Prinderea corectă a dispozitivului de asigurare este indicată în **fig.6**. Utilizatorul unui dispozitiv de asigurare cu închidere manuală trebuie să evite să îl desfășoare în mod repetat în timpul unei ture de lucru. Pentru prinderea de un punct de ancorare sau de un sub-sistem, verificați întotdeauna alinierea corectă de-a lungul axei principale (**fig.7**). Ancorarea sistemului trebuie amplasată, preferabil, deasupra poziției utilizatorului și trebuie să aibă o rezistență în conformitate cu standardul EN 795 (**fig.8**). Atenție: unele situații pot reduce rezistența dispozitivului de asigurare. Orice poziționare care solicită

clapeta dispozitivului de asigurare (de exemplu, cu un coborător) este periculoasă (fig.9).

Un dispozitiv de asigurare își pierde mai mult de jumătate din rezistență atunci când clapeta este deschisă (a se vedea **tabelul C**).

Înainte de utilizare, verificați funcționarea corectă a închiderii clapetei:

- revenirea clapetei peste corpul dispozitivului de asigurare în momentul închiderii. În timpul verificării, clapeta trebuie eliberată lent pentru a neutraliza acțiunea arcului.
- funcționarea dispozitivului de închidere a clapetei. Este necesar ca piulița să poată fi înșurubată și deșurubată complet. Nu trebuie utilizat un dispozitiv de asigurare cu blocaj parțial.

În unele medii agresive (norii, nisip, vopsea, gheață, apă murdară...), deplasarea nu funcționează corect. În acest caz, după curățare, lubrifiați mecanismul clapetei cu un lubrifiant pe bază de silicon. Notă: se recomandă curățarea și lubrifierea după fiecare utilizare în mediu marin. În cazul în care, după lubrifiere, defectul persistă, dispozitivul de asigurare trebuie scos din uz.

### **INFORMAȚII SPECIFICE CU PRIVIRE LA „INELUL EXPRESS RING” art.1040XX**

#### Domeniul de aplicare

Inelul CAMP „Express Ring” art.1040xx este un dispozitiv de ancorare provizorie certificat în conformitate cu standardul EN 795:2012 Tip B și standardul EN 566:2017.

#### Utilizarea

Caracteristicile inelului sunt indicate în **tabelul D**. Pentru instalare, a se vedea **fig.10**. Evitați instalarea pe suprafețe cu margini ascuțite sau suprafețe abrazive.

Preferabil, ancorarea sistemului trebuie situată deasupra poziției utilizatorului și trebuie să aibă o rezistență conformă cu standardul EN 795 (**fig.8**).

#### **VERIFICĂRI**

Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa produsului; păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil.

În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz sau componenta (art.0981E, art.1040xx) trebuie să fie înlocuită:

- prezența de tăieturi și/sau de arsuri pe chingi
- prezența de tăieturi și/sau de arsuri pe cusături
- coroziune care alterează grav starea suprafeței metalului (nu dispar după o ușoară frecare cu șmirghel)
- prezența fisurilor la nivelul părților metalice
- deformarea permanentă a dispozitivului de tensionare
- defectarea mecanismului dispozitivului de tensionare
- jocul sau ieșirea nitului clapetei din carabinieră
- cuplarea incorectă a clapetei pe corpul carabinierii
- jocul sau ieșirea axei de rotație a clapetei carabinierii
- uzura generală a carabinierii ce provoacă o ușoară reducere a secțiunii, a cărei profunzime este estimată la peste 1 mm

Se recomandă ca dispozitivul de ancorare să fie marcat cu data ultimei inspecții sau a următoarei inspecții.

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

## **DURABILITATEA**

Coardă de siguranță provizorie art.1095-109501 + Inel art.1040xx [11]: Durata de viață a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări și, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăși sfârșitul celui de-al doisprezecelea an de la data fabricației (de exemplu, dacă anul fabricației este 2018, durata de viață a produsului este până la sfârșitul anului 2030).

Carabinieră art.0981E [10]: Durata de viață a produsului este nelimitată.

Coardă de siguranță provizorie art.1095-109501 + Inel art.1040xx [11] + Carabinieră art.0981E [10]: Durata de viață specificată mai sus este valabilă în absența unor cauze care îl scot din acțiune și supuse unor inspecții periodice, cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și că rezultatele verificărilor se înregistrează în fișa de durabilitate. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P.S.p.A. sau distribuitorul.

**TRANSPORTUL** Ase proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

## **X - MARCAJUL**

1. Numele și adresa producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs
4. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
5. Nr organism care controlează fabricarea produsului
6. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)
7. Standard de referință și anul publicării
8. Citiți instrucțiunile de utilizare
9. Luna și anul fabricației
10. Număr de serie
11. Materiale principale
12. Lungime
13. Sarcina de rupere axa majoră
14. Sarcina de rupere axa minoră
15. Sarcina de rupere clapeta deschisă
16. Sarcina de rupere
17. Utilizarea de către maximum două persoane simultan

## **Y - NOMENCLATURA**

- |                            |  |                        |
|----------------------------|--|------------------------|
| [1] Capăt fix              | [2] Dispozitiv de tensionare           | [3] Chingă liberă      |
| [4] Capăt mobil            | [5] Măner                              | [6] Clapetă de blocare |
| [7] Axă                    | [8] Dispozitiv de blocare de siguranță | [9] Corp               |
| [10] Carabinieră art.0981E | [11] Inel „Express Ring” art.1040xx    |                        |

**W1** - Corpul de control pentru fabricarea produsului

**W2** - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

## **J - FIȘA DE DURABILITATE**

- |          |                   |                             |
|----------|-------------------|-----------------------------|
| 1. Model | 2. Număr de serie | 3. Luna și anul fabricației |
|----------|-------------------|-----------------------------|

4. Data de cumpărare  
7. Note  
10. OK

5. Data primei utilizări  
8. Control la fecare 12 luni  
11. Numele/semnătura

6. Utilizator  
9. Data  
12. Data controlului următor

## POLSKI

### INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony [www.camp.it](http://www.camp.it). Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

### **ZASTOSOWANIE**

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze kontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem.

Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

### **KONSERWACJA**

*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć wyłącznie przy użyciu czystej wody z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła.  
*Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

### **PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

### **ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

#### **TRZYLETNIA GWARANCJA**

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

### **SZCZEGÓLWE INFORMACJE dot. „TEMPORARY LIFELINE” art.1095 / 109501**

#### **Zakres stosowania**

Temporary Lifeline firmy CAMP to urządzenie kotwiczące do przygotowania poziomej elastycznej linii kotwiczącej (to znaczy linii odchylającej się od poziomu nie więcej niż 15° (fig. 1); przeznaczone jest ono do ochrony przed ryzykiem upadków z góry (jeśli stosowane jest jako przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości) lub do zapobiegania im (jeśli stosowane jest do przytrzymywania lub stabilizowania). Dostępne jest w dwóch wersjach o różnych regulowanych długościach: do 18 m (art. 1095) i do 30 m (art. 109501).

Urządzenie Temporary Lifeline firmy CAMP klasyfikowane jest jako:

- „**Typ B + C**”: urządzenie certyfikowane zgodnie z normą EN 795: 2012 Typ B badany zgodnie z metodologią Typu C, kiedy urządzenie połączone jest bezpośrednio ze strukturą za pośrednictwem pierścieni kotwiczących (art. 1040xx) i karabinków (art. 0981E) ) dostarczanych wraz z urządzeniem i dostępnych jako części zamienne. Takie zastosowanie regulowane jest przez rozporządzenie (UE) 2016/425 i w tym przypadku produkt uznawany jest za Sprzęt Ochrony Indywidualnej WE (SOI). Patrz: **fig. 2a**.
- „**Typ C**”: urządzenie certyfikowane zgodnie z normą EN 795: 2012 Typ C, kiedy urządzenie połączone jest do punktów kotwiczenia Typu A, które zostały wcześniej przygotowane na strukturze, za pomocą samych karabinków (art. 0981E), dostarczanych wraz z urządzeniem.

Linia Temporary Lifeline firmy CAMP została przetestowana do użytku przez maksymalnie dwie osoby jednocześnie, zgodnie z normą CEN/TS 16415: 2013. Użycie „Typu C” i użycie przez dwie osoby nie podlegają rozporządzeniu (UE) 2016/425 i w tych przypadkach produkt uznawany jest za urządzenie ochrony zbiorowej.

#### **Zastosowanie**

W celu zainstalowania urządzenia należy określić strukturę, do której mocowane będą pierścienie art. 1040xx lub kotwiczenia strukturalne Typu A, do których mocowane będą karabinki art. 0981E.

Tam gdzie jest to możliwe radzimy stosować jedno lub więcej kotwiczeń pośrednich, które można utworzyć wokół struktury z pierścieniami art. 1040xx lub bezpośrednio na strukturalnym punkcie kotwiczenia. Typ A: taśma musi zostać włożona do karabinka art. 0981E w taki sposób, aby mogła się swobodnie przesuwac. Maksymalny kąt pomiędzy przesłami na wejściu i wyjściu pośrednich kotwiczeń wynosi 15° (fig. 3).

Kotwiczenia lub struktura muszą być sprawdzone. Podczas upadku maksymalne obciążenie przenoszone do punktów kotwiczenia wynosi → **Tabela B**. Wytrzymałość linii życia na naprężenie wynosi 26,2 kN.

**Tabela A** pokazuje minimalne, maksymalne i pośrednie wskazania dot. przęsa minimalnego, maksymalnego i pośredniego.

Informacje dot. instalacji:

- Instalację muszą wykonywać osoby kompetentne.
  - Przymocować koniec stały [1] do końcowego kotwiczenia.
  - Umieścić mechanizm zębatkowo-zapadkowy [2] w pozycji 3.
- Rozwinąć wolną taśmę [3] i zamocować ruchomy koniec [4] do drugiego końcowego kotwiczenia.
- Zebrać wolną taśmę [3] naciągając ją lekko wyłączając siłą ręki.
- Umieścić mechanizm zębatkowo-zapadkowy w pozycji 2 i napiąć taśmę na co najmniej dwa zwoje na osi [7]. , Aby siła nie była nadmierna, napinanie należy wykonywać tylko jedną ręką.
- Umieścić mechanizm zębatkowo-zapadkowy w pozycji 1.
- Zwinąć wolną taśmę [3].
- Jeśli to konieczne, zamocować taśmę w pośrednich punktach kotwiczenia.
- Dostarczanie dokumentacji po instalacji nie jest konieczne, ponieważ jest to linia tymczasowa, przeznaczona do usunięcia po zastosowaniu.

Informacje dot. demontażu:

- Umieścić mechanizm zębatkowo-zapadkowy w pozycji 3 i zwolnić wszystkie kotwiczenia. Starannie zwinąć taśmę.
- Dołączenia podsystemu stabilizowania operatora lub przyrządu do zatrzymywania upadków operatora z wysokości:
- Stosować złącza typu EN 362 Typu B, A lub T, które mogą się swobodnie przesuwać wzdłuż linii.
  - Zapewnić drugie zabezpieczenie podczas przechodzenia przez kotwiczenie pośrednie.

W celu oceny zagrożenia w czasie wykonywania pracy i w celu określenia środków ochrony indywidualnej, jakie należy zastosować wyznaczany jest współczynnik upadku (fig. 4), który oblicza się według następującego wzoru: Współczynnik upadku = Wysokość spadania / Długość lony.

W przypadku, gdy współczynnik upadku wynosi 0 – co oznacza, że operator znajduje się poniżej punktu kotwiczącego, a lona jest napięta – lub w przypadku, gdy współczynnik upadku wynosi 1, ale maksymalna swoboda przemieszczania operatora wynosi 0,6 m, można zastosować sprzęt stabilizujący.

W innych przypadkach, gdy współczynnik upadku jest równy lub większy od 1, należy obowiązkowo stosować przyrządy do zatrzymywania upadków z wysokości, które ograniczają siłę zatrzymywania do wartości poniżej 6 kN.

Obliczyć minimalną wolną przestrzeń pod stopami operatora, biorąc pod uwagę zarówno rozciągnięcie systemu absorpcyjnego, jak i ugięcie elastycznej linii kotwiczenia. W celu obliczenia siły odnieść się do sytuacji pokazanych w tabeli B; w przypadku instalacji innych niż te, które przedstawiono, należy odnieść się do sytuacji najbardziej podobnych i uwzględniających najtrudniejsze warunki.

Upewnić się, że przy ugięciu taśma linii nie będzie się stykać z ostrymi krawędziami, powierzchniami ściemnymi lub innymi zagrożeniami, które mogłyby zmniejszyć bezpieczeństwo i wytrzymałość. Wilgoć, mróz, ekspozycja na promienie UV i starzenie spowodowane użytkowaniem zmniejszają również wytrzymałość taśmy.

Należy pamiętać, że ugięcie linii może mieć wpływ na wydajność systemów takich jak system dostępu linowego lub system ratunkowy. Zwykle nie występują problemy ze zgodnością z lonami z pochłaniaczami energii EN 355 ani systemami stabilizującymi EN 358.

Potwierdzono zgodność z urządzeniami chowanymi EN 360 CAMP Cobra 10 art. 2076, Cobra 15 art. 2077, Cobra 20 art. 2078, Cobra 32 art. 2099 oraz z przyrządami do zatrzymywania upadków z wysokości z prowadnicą EN 353-2 Goblin art. 0999 i CAMP Blin Kit art. 2565. Nie wolno używać urządzeń chowanych EN 360 ani przyrządów do zatrzymywania upadków z wysokości EN 353-2 innych niż wymienione: mogą bowiem występować problemy ze zgodnością, problemy związane z blokowaniem i minimalną wolną przestrzenią pod operatorem.

Produkt nie nadaje się do zawieszania lub podnoszenia ładunków (fig. 5).

Należy wyposażyć się w odpowiedni sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, tak aby mogli one zapewnić szybką pomoc osobie, która uległa wypadkowi i zminimalizować skutki bezwładnego zawieszania.

Główny materiał linii: poliester, stal ocynkowana.

## **SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE DOT. KARABINKA „OVAL STANDARD LOCK” art. 0981E**

### **Zakres stosowania**

Urządzenie „Oval Standard Lock” firmy CAMP art. 0981E to złącze certyfikowane zgodnie z normą EN 362:2004 Typ B.

### **Zastosowanie**

Długość złącza należy brać pod uwagę, jeżeli stosowane jest z przyrządem do zatrzymywania upadków z wysokości, ponieważ wpływa ono na wysokość upadku.

Charakterystykę złącza pokazano w **tabeli C**. Klasa B odpowiada złączom podstawowym. Głównym materiałem złącza jest stal. Prawidłowe połączenie złącza pokazano na **fig. 6**. Użytkownik korzystający ze złącza zamykanego ręcznie powinien unikać wielokrotnego odłączania go podczas tej samej zmiany roboczej. Przyłączeniu z punktem kotwiczenia lub z podsystemem, należy zawsze sprawdzić prawidłowe ustawienie wzdłuż osi głównej (**fig. 7**). Najlepiej, aby zakotwiczenie systemu znajdowało się ponad pozycją użytkownika; zakotwiczenie to musi mieć wytrzymałość zgodną z normą EN 795 (**fig. 8**). Uwaga: niektóre sytuacje mogą zmniejszyć wytrzymałość złącza. Wszelkie pozycjonowanie, które obciąża dźwignię złącza (na przykład przyrządem zjazdowym), jest niebezpieczne (**fig. 9**).

Złącze traci ponad połowę swojej wytrzymałości, kiedy dźwignia jest otwarta (patrz **tabela C**).

Przed użyciem sprawdź poprawność działania zamykania dźwigni:

- powrót dźwigni do korpusu złącza w momencie zamknięcia. Podczas kontroli dźwignię należy zwalniać powoli, aby zneutralizować działanie sprężyny.
- działanie urządzenia zamykającego dźwignię. Należy zapewnić możliwość całkowitego dokręcenia i odkręcenia nakrętki. Nie wolno używać częściowo zablokowanego złącza.

W niektórych agresywnych środowiskach (biłoto, piasek, farba, lód, brudna woda itd.) może nie być zapewniony prawidłowy ruch. W takim przypadku, po oczyszczeniu, należy nasmarować mechanizm dźwigni smarem na bazie silikonu. Uwaga: Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim. Jeśli po nasmarowaniu, usterka nadal występuje, złącze należy wyłączyć z użytkowania.

## **SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE DOT. „PIERŚCIENIA EXPRESS RING” art. 1040XX**

### **Zakres stosowania**

Pierścień „Express Ring” firmy CAMP art. 1040xx to urządzenie do tymczasowego kotwiczenia certyfikowane zgodnie z normą EN 795:2012 Typ B oraz normą EN 566:2017.

### **Zastosowanie**

Charakterystykę pierścienia przedstawiono w **tabeli D**. Odnośnie instalacji patrz **fig. 10**. Unikać instalowania na powierzchniach o ostrych krawędziach lub powierzchniach ściernych.

Najlepiej, aby zakotwiczenie systemu znajdowało się ponad pozycją użytkownika; zakotwiczenie to musi mieć wytrzymałość zgodną z normą EN 795 (**fig. 8**).

## **PRZEGLĄD**

Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu; dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu.

W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku lub komponent (art.0981E, art.1040xx) musi zostać wymieniony:

- obecność nacięć i/lub przypaleń na taśmach



- obecność nacięć i/lub przypaleń na szwach
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
- występowanie pęknięć na częściach metalowych
- trwale odkształcenie mechanizmu zębatkowo-zapadkowego
- nieprawidłowe działanie mechanizmu zębatkowo-zapadkowego
- luz lub wypadanie nitu ramienia karabinka
- nieprawidłowe zaczepianie się zamka na korpusie karabinka
- luz lub wypadanie ramienia zamka z karabinka
- ogólne zużycie korpusu powodujące znaczne zmniejszenie przekroju, jeśli głębokość karbu lub rowka jest szacowana na więcej niż 1 mm

Zaleca się, aby urządzenie kotwiczące było oznaczone datą ostatniej kontroli lub datą kolejnej kontroli.

Jeśli wyrób lub tóraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

#### **OKRES ŻYWIOTNOŚCI**

Temporary Lifeline art. 1095-109501 + Pierścień art. 1040xx [11]: Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2018, okres użytkowania do końca roku 2030).

Karabinek art.0981E [10]: Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony.

Temporary Lifeline art. 1095-109501 + Pierścień art. 1040xx [11] + Karabinek art. 0981E [10]: Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otcarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

**TRANSPORT** Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

#### **X - OZNACZENIA**

1. Nazwa i adres producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
5. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
6. Model posiada certyfikat zgodny z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)
7. Norma referencyjna i rok wydania
8. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
9. Miesiąc i rok produkcji
10. Numer seryjny
11. Podstawowy materiał
12. Długość

13. Obciążenie niszczące oś dłuższa
14. Obciążenie niszczące oś krótsza
15. Obciążenie niszczące ramię otwarte
16. Obciążenie niszczące
17. Używanie przez maksymalnie dwie osoby jednocześnie

#### Y - NAZEWNICTWO

- |                           |   |                        |
|---------------------------|---|------------------------|
| [1] Koniec stały          | [2] Mechanizm zębatkowo-zapadkowy         | [3] Wolna taśma        |
| [4] Ruchomy koniec        | [5] Uchwyt                                | [6] Dźwignia blokująca |
| [7] Oś                    | [8] Blokada bezpieczeństwa                | [9] Korpus             |
| [10] Karabinek art. 0981E | [11] Pierścień „Express Ring” art. 1040xx |                        |

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

#### J - KARTA WYROBU

- |                |                            |                            |
|----------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model       | 2. Numer seryjny           | 3. Miesiąc i rok produkcji |
| 4. Data zakupu | 5. Data pierwszego użycia  | 6. Użytkownik              |
| 7. Uwagi       | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 9. Data                    |
| 10. OK         | 11. Nazwisko/podpis        | 12. Data kolejnej kontroli |

### ČEŠTINA

#### VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Použijte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtete, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu [www.camp.it](http://www.camp.it). Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

#### **POUŽITÍ**

Použít přislíbenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se naučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádu a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jistění proti pádu.

Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

#### **ÚDRŽBA**

*Čištění textilních a plastických částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdálené od přímých tepelných zdrojů.

*Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte.

*Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti.

*Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

#### **SKLADOVÁNÍ**

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

#### **ODPOVĚDNOST**

Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím vybavy zvažte účinný způsob záchranu v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

#### **TŘÍLETÁ ZÁRUKA**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

### **SPECIFICKÉ INFORMACE O ZAŘÍZENÍ "TEMPORARY LIFELINE" art.1095 / 109501**

#### Oblast použití

CAMP Temporary Lifeline je kotevní zařízení pro přípravu vodorovného flexibilního kotevního vedení (rozumí se vedení, které se od vodorovné polohy odchyluje nejvýše o 15° (**obr. 1**)), a je určeno k ochraně před rizikem pádu z výšky (pokud je používáno jako zachycovač pádu) nebo jako ochrana před ním (pokud je používáno k zadržení nebo umístění). Je k dispozici ve dvou verzích s různými nastavitelnými délkami: do 18 m (art.1095) a do 30 m (art.109501).

CAMP Temporary Lifeline je klasifikováno jako:

- "**Typ B+C**": zařízení certifikované podle normy EN 795:2012 Typu B testováno metodou typu C, pokud je přímo spojeno s konstrukcí prostřednictvím kotevních smyček (art.1040xx) a karabin (art.0981E), dodávaných se zařízením a dostupných jako náhradní díly. Toto použití se řídí nařízením (EU) 2016/425 a v tom případě je výrobek považován za osobní ochranný prostředek CE (OOP). Viz **obr.2a**.
- "**Typ C**": zařízení certifikované podle normy EN 795:2012 Typu C, pokud je připojeno na kotevní místa typu A již přítomná na konstrukci, pouze pomocí karabin (art.0981E), dodávaných se zařízením.

CAMP Temporary Lifeline bylo testováno pro použití maximálně dvěma osobami v souladu s CEN/TS 16415:2013.

Použití "Typu C" a použití dvěma osobami není upraveno nařízením (UE) 2016/425 a v těchto případech je výrobek považován za zařízení kolektivní ochrany.

#### Použití

Pro instalaci je nutné identifikovat konstrukci, na kterou se ukotví smyčky art.1040xx nebo konstrukční kotvy typu A, na které se pak připojují karabiny art.0981E.

Tam, kde je to možné, je navrženo použití jednoho nebo více mezilehlých ukotvení, které mohou být vytvořeny kolem konstrukce smyčkama art.1040xx nebo přímo na konstrukčním kotevním místě Typu A: Páska musí být poté vložena do karabiny art.0981E tak, aby mohla v ní volně proklouzávat. Maximální úhel mezi rozpětími na vstupu a výstupu mezilehlých ukotvení je 15° (**obr.3**).

Kotvy nebo konstrukce musí být ověřeny tak. Během pádu je maximální zatížení přenášeno na kotvy → **Tabulka B**. Pevnost v tahu záchranného vedení je 26,2 kN.

**Tabulka A** zobrazuje hodnoty minimálního, maximálního a středního rozpětí.

K instalaci:

- Musí být provedena kompetentními pracovníky.
- Připojte pevný konec [1] ke koncovému ukotvení.
- Dejte západku [2] do polohy 3.
- Odvíňte volnou [3] pásku a připojte ji na pohyblivý konec [4] k dalšímu konci ukotvení.
- Vezměte volnou pásku [3] a pouze silou ruky ji mírně napněte.
- Dejte západku do polohy 2 a napněte pásku tak, že ji alespoň dvakrát otočíte kolem osy [7]. Napnutí musí být provedeno pouze jednou rukou, aby se zabránilo nadměrnému napnutí.
- Dejte západku do polohy 1.
- Natočte zpět volnou pásku [3].
- Pokud je to nutné, vložte pásku do mezilehlých kotevnických míst.
- Po instalaci není nutné poskytnout dokumentaci, protože se jedná o dočasnou linku, určenou k odstranění po použití.

K odinstalování:

• Dejte západku do polohy 3 a uvolněte všechna ukotvení. Natočte zpět volnou pásku vhodným způsobem.

Pro připojení subsystému polohování nebo zachycovače pádu uživatele:

• Používejte konektory EN 362 Typu B, A, nebo T, které mohou volně proklouzávat po vedení.

• Zajistěte další bezpečnostní systém pro přechod na mezilehlé ukotvení.

Pro posouzení rizika pracovní situace, a tedy k určení druhu OOP které je nutno používat, lze stanovit faktor pádu (**obr.4**) který se vypočítá podle následujícího vzorce: Faktor pádu = výška pádu / délka lanka.

V případě, že je faktor pádu 0 a pracovník se nachází pod kotevnickým místem s napnutým lanem, nebo v případě že je faktor pádu 1, ale maximální volnost pohybu je 0,6 m, je možné použít polohovací zařízení.

V ostatních případech, s faktorem pádu větším nebo rovným 1, je nutné použít zachycovače pádu, které snižují silu zastavení na hodnotu nižší než 6 kN.

Vypočtete minimální tah lana pod nohama uživatele, a to jak s přihlédnutím k většímu rozsahu absorpčního systému, tak k ohybu pružného kotevního vedení. Odkazujeme vás na situace uvedené v tabulce B pro výpočet ohybu. V případě jiných situací, než je uvedeno, vyberte tu nejpodobnější a horší.

Zkontrolujte, zda páska vedení při ohybu nemůže přijít do styku s ostrými hranami, abrazivními povrchy nebo jinými nebezpečími, které by mohly ohrozit její bezpečnost a odolnost. Vlhkost, mráz, vystavení účinkům UV záření a stárnutí materiálu v důsledku používání, také snižují pevnost pásky.

Zvažte také to, že ohyb vedení může ovlivnit vlastnosti jiných systémů, jako je například přístup na lano nebo poskytnutí pomoci. Za normálních okolností neexistují problémy, pokud jde o kompatibilitu lanek s absorberem energie EN 355 nebo s polohovacími systémy EN 358.

Byla ověřena kompatibilita s výsuvnými zařízeními EN 360 CAMP Cobra 10 art.2076, Cobra 15 art.2077, Cobra 20 art.2078, Cobra 32 art.2099 a se řízenými zachycovací pádu EN 353-2 CAMP Goblin art.0999 a CAMP Blin Kit art.2565. Nepoužívejte výsuvná zařízení EN 360 nebo zachycovače pádu EN 353-2 jině, než jsou uvedené: mohou se vyskytnout problémy s kompatibilitou, v souvislosti se zablokováním a minimálním tahem lana. Výrobek není vhodný pro zavěšení nebo zvedání břemen (**obr.5**).

Pořiďte si odpovídající záchranné vybavení a zajistěte vhodné školení pracovních týmů, aby mohli promptně zajistit záchranu zraněného a minimalizovat tak účinky pasivního závěsu.

Hlavní materiál vedení: polyester, pozinkovaná ocel.

## **SPECIFICKÉ INFORMACE O KARABINĚ "OVAL STANDARD LOCK" art.0981E**

Oblast použití

CAMP "Oval Standard Lock" art.0981E je konektor certifikovaný podle normy EN 362:2004 Typu B.

Použití

Délka konektoru musí být brána v úvahu při použití se zachycovačem pádu, protože má vliv na výšku pádu.

Vlastnosti konektoru jsou uvedeny v **tabulce C**. Třída B odpovídá základním konektorům. Hlavní materiál konektoru je ocel. Správné připojení konektoru je uvedeno na **obr.6**. Uživatel konektoru s ručním uzávěrem musí zabránit tomu, aby došlo k četným odpojením konektoru během jedné pracovní směny. Před připojením na kotevní místo, nebo na nějaký subsystém, vždy zkontrolujte správné vyrovnaní, podle hlavní osy (**obr.7**). Ukotvení systému musí být, pokud možno, nad polohou uživatele a musí mít odolnost, která je v souladu s normou EN 795 (**obr.8**). Pozor: Některé situace mohou snížit odolnost konektoru. Jakákoliv poloha, která tlačí na páku konektora (například u sestupního zařízení), je nebezpečná (**obr.9**).

Konektor ztrácí více než polovinu své odolnosti, pokud je páka otevřená (viz **tabulku C**).

Před použitím zkontrolujte správnou funkci páky:

- zda dochází k vrácení páky k tělesu konektoru v momentě uzavření. Během kontroly musí být páka uvolňována pomalu, aby se neutralizovala akce pružiny.
- správné fungování zařízení k uzavření páky. Je nutné, aby bylo možné matici konektoru úplně zašroubovat a odšroubovat. Konektor s částečným uzamykáním se nesmí používat.

V agresivních prostředích (jako bláto, písek, barva, led, špinavá voda...) se může stát, že pohyb nelze správně provést. V tom případě po vyčištění namažte pákový mechanismus silikonovým mazivem. Poznámka: čištění a mazání se doporučuje po každém použití v mořském prostředí. Pokud i po namazání, vada přetrvává, musí být konektor vyřazen z provozu.

## **SPECIFICKÉ INFORMACE O RYCHLOŠMYCCE „EXPRESS RING“ art.1040XX**

### Oblast použití

CAMP "Express Ring" art.1040xx je dočasné kotevní zařízení certifikované podle normy EN 795:2012 Typu B a podle normy EN 566:2017.

### Použití

Vlastnosti rychlošmyčky jsou uvedeny v **tabulce D**. Pro instalaci viz **obr.10**. Vyvarujte se instalace na povrchy s ostrými hranami nebo abrazivními povrchy.

Ukotvení systému musí být, pokud možno, nad polohou uživatele a musí mít odolnost která je v souladu s normou EN 795 (**obr.8**).

### **REVIZE**

Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku.

Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku.

Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit nebo součást (art.0981E, art.1040xx) vyměnit:

- výskyt řezů a/anebo přepálených míst na pásech
- výskyt řezů a/anebo přepálených míst na švech
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odfení brusným papírem)
- přítomnost trhlin na kovových součástech
- stálá deformace západky
- vada mechanismu západky
- vůle nebo vypadnutí nýtu páky karabiny
- nesprávné zavěšení páky na těleso karabiny

- vůle nebo vyosení rotační osy páky karabiny
  - běžné opotřebení těla konektoru, jehož důsledkem je výrazný úbytek hmoty a hloubka přesahuje 1mm
- Doporučujeme, aby bylo kotevní zařízení označeno datem poslední nebo následující inspekce.
- Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednali se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

#### **ŽIVOTNOST**

**Temporary Lifeline art.1095-109501 + Smyčka art.1040xx [11]:** Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2018, životnost až do roku 2030).

**Karabina art.0981E [10]:** Životnost výrobku je neomezená.

**Temporary Lifeline art.1095-109501 + Smyčka art.1040xx [11] + Karabina art.0981E [10]:** Životnost výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

**PREPRAVA** Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

#### **X - OZNAČENÍ**

1. Jméno a adresa výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
5. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
6. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)
7. Referenční norma a rok vydání
8. Pročtete si návod k použití
9. Měsíc a rok výroby
10. Sériové číslo
11. Hlavní materiál
12. Délka
13. Nejvyšší povolené zatížení hlavní osy
14. Nejvyšší povolené zatížení dolní osy
15. Nejvyšší povolené zatížení s otevřenou pákou
16. Nejvyšší povolené zatížení
17. Použití maximálně dvěma osobami najednou

#### **Y - SEZNAM ČÁSTÍ**

- |                         |   |                    |
|-------------------------|---|--------------------|
| [1] Pevný konec         | [2] Západka                                 | [3] Volná páska    |
| [4] Pohyblivý konec     | [5] Rukojeť                                 | [6] Blokovací páka |
| [7] Osa                 | [8] Bezpečnostní zámek                      | [9] Těleso         |
| [10] Karabina art.0981E | [11] Rychlosmyčka "Express Ring" art.1040xx |                    |

W1 - Orgánu kontrolujúci systém kvality

W2 - Organizace oprávnená uskutočniť zkušobu s označením EU je

## J - PROVOZŇNÍ LIST

1. Model

4. Datum zakoupení

7. Poznámka

10. OK

2. Sériové číslo

5. Datum prvního použití

8. Kontrola každých 12 měsíců

11. Jméno/podpis

3. Měsíc a rok výroby

6. Uživatel

9. Datum

12. Datum následující kontroly

## SLOVENČINA

### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pracovníkom pracujúcim vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky [www.camp.it](http://www.camp.it). Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

### POUŽITIE

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkoľvek inej príručenej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. V systémoch na ochranu pred pádom je pre bezpečnosť nevyhnutné, aby boli zariadenie alebo kotvový bod vždy správne umiestnené a aby sa práce vykonávali takým spôsobom, že bude minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod užívateľom tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Strojom pre zadržanie pádu je jediným prístupným upinacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme.

Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

### ÚDRŽBA

**Čistenie textilných a plastových častí:** umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. **Čistenie kovových častí:** umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. **Teplota:** výrobok udržiavajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. **Chemické látky:** v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

### SKLADOVANIE

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

## ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. spa alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku CAMP Safety alebo v prípade, že bol tento výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P., alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnotte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

## TRÓJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

## ŠPECIFICKÉ INFORMÁCIE O ZARIADENÍ "TEMPORARY LIFELINE" art.1095 / 109501

### Oblasť použitia

CAMP Temporary Lifeline je kotviace zariadenie pre prípravu vodorovného flexibilného kotviaceho vedenia (to znamená vedenia, ktoré sa od vodorovnej polohy odchyľuje maximálne o 15° (**obr. 1**), a je určené na ochranu pred rizikom pádu z výšky (ak je používané ako zachytávač pádu) alebo ako ochrana pred ním (ak sa používa na zadržanie alebo umiestnenie). Je k dispozícii v dvoch verzách s rôznymi nastaviteľnými dĺžkami: do 18 m (art.1095) a do 30 m (art.109501).

CAMP Temporary Lifeline je klasifikované ako:

- "**Typ B + C**": zariadenie certifikované podľa normy EN 795:2012 Typu B, testované metódou typu C, pokiaľ je priamo spojené s konštrukciou prostredníctvom kotevných slučiek (art.1040xx) a karabín (art.0981E), dodávaných so zariadením a dostupných ako náhradné diely. Toto použitie sa riadi nariadením (EÚ) 2016/425, a v tom prípade je výrobok považovaný za osobný ochranný prostriedok CE (OOP). Pozri **obr.2a**.
- "**Typ C**": zariadenie certifikované podľa normy EN 795:2012 Typu C, pokiaľ je spojené s kotviacimi bodmi typu A už prítomnými na konštrukcii, iba pomocou karabín (art.0981E), dodávaných so zariadením.

CAMP Temporary Lifeline bolo testované pre použitie maximálne dvoma osobami naraz, v súlade s CEN/TS 16415:2013. Použitie "Typu C" a použitie dvoma osobami nie je upravené nariadením (UE) 2016/425 a v týchto prípadoch je výrobok považovaný za zariadenie kolektívnej ochrany.

### Oblasť použitia

Pre inštaláciu je nutné identifikovať konštrukciu, na ktorú sa ukotvia slučky art.1040xx alebo konštrukčné kotvy typu A, na ktoré sa pripoja karabíny art.0981E.

Tam, kde je to možné, odporúčame použitie jedného alebo viacerých medzifáhlych ukotvení, ktoré môžu byť vytvorené okolo konštrukcie slučkami art.1040xx alebo priamo na jeden konštrukčný kotevný bod Typu A: Páska musí byť potom vložená do karabíny art.0981E tak, aby v nej mohla voľne preklzavať. Maximálny uhol medzi rozpätiami na vstupe a výstupe medzifáhlych ukotvení je 15° (**obr.3**).

Ukotvenia alebo konštrukcia musia byť známe alebo preverené tak. Počas pádu je maximálne zataženie prenášané na kotvy → **Tabuľka B**. Pevnosť v ťahu záchranného vedenia je 26,2 kN.

**Tabuľka A** zobrazuje hodnoty minimálneho, maximálneho a stredného rozpätia.

Pokiaľ ide o inštaláciu:

- Musí byť vykonaná kompetentnými pracovníkmi.
- Pripojte pevný koniec [1] ku koncovému ukotveniu.
- Dajte západku [2] do polohy 3.



- Odviňte voľnú [3] pásku a pripojte ju na pohyblivý koniec [4] na ďalšie koncové ukotvenie.
- Vezmite voľnú pásku [3] a len silou ruky ju mierne napnite.
- Dajte západku do polohy 2 a napnite pásku tak, že ju aspoň dvakrát otočíte okolo osi [7]. Napnutie musí byť vykonané len jednou rukou, aby sa zabránilo nadmernému napnutiu.
- Dajte západku do polohy 1.
- Naviňte späť voľnú pásku [3].
- Ak je potrebné, vložte pásku do medziahľých kotviacich miest.
- Po inštalácii nie je nutné poskytnúť dokumentáciu, pretože sa jedná o dočasné vedenie, určené na odstránenie po použití.

Pokiaľ ide o odinštalovanie:

• Dajte západku do polohy 3 a uvoľnite všetky ukotvenia. Natočte späť voľnú pásku vhodným spôsobom.

Pre pripojenie subsystemu polohovania alebo zachytávača pádu užívateľa:

- Používajte konektory EN 362 Typu B, A, alebo T, ktoré môžu voľne preklázať vo vedení.
- Zabezpečte ďalší bezpečnostný systém pre prechod na medziahľé ukotvenie.

Pre posúdenie rizika pracovnej situácie, a teda pre určenie druhu OOP ktoré treba aplikovať, možno stanoviť faktor pádu (**obr.4**) ktorý sa vypočíta podľa tohto vzorca: Faktor pádu = výška pádu / dĺžka lanka.

V prípade, že je faktor pádu 0 a pracovník sa nachádza pod kotevným miestom s napnutým lankom, alebo v prípade že je faktor pádu 1, ale maximálna voľnosť pohybu je 0,6 m, je možné použiť polohovacie zariadenie.

V ostatných prípadoch, s faktorom pádu väčším alebo rovným 1, je nutné použiť zachytávače pádu, ktoré znižujú silu zastavenia na hodnotu nižšiu ako 6 kN.

Vypočítajte minimálny potrebný ťah lana pod nohami užívateľa, a to ako s prihliadnutím k väčšiemu rozsahu absorpčného systému, tak k ohybu pružného kotviaceho vedenia. Odkazujeme vás na situácie uvedené v tabuľke B pre výpočet ohybu. V prípade iných situácií, ako je uvedené, vyberte tú, ktorá je najviac podobná a najhoršia.

Skontrolujte, či páska vedenia pri ohybe nemôže prísť do styku s ostrými hranami, abrazívnymi povrchmi alebo inými rizikovými faktormi, ktoré by mohli ohroziť jej bezpečnosť a odolnosť. Vlhkosť, mráz, vystavenie účinkom UV žiarenia a starnutie materiálu v dôsledku používania, tiež znižujú pevnosť pásky.

Zvážte to, že ohyb vedenia môže ovplyvniť vlastnosti iných systémov, ako je napríklad prístup na lano alebo poskytnutie pomoci. Za normálnych okolností neexistujú problémy, pokiaľ ide o kompatibilitu laniek s absorpčným energiou EN 355 alebo s polohovacím systémom EN 358.

Bola overená kompatibilita s súvysnými zariadeniami EN 360 CAMP Cobra 10 art.2076, Cobra 15 art.2077, Cobra 20 art.2078, Cobra 32 art.2099 a s riadenými zachycovacími pádu EN 353-2 CAMP Goblin art.0999 a CAMP Blin Kit art.2565. Nepoužívajte výsuvné zariadenia EN 353-2 alebo zachytávače pádu EN 353-2, iné ako sú uvedené: môžu sa vyskytnúť problémy s kompatibilitou, v súvislosti so zablokovaním a minimálnym ťahom lana. Výrobok nie je vhodný pre zavesenie alebo zdvihanie bremien (**obr.5**).

Zabezpečte si zodpovedajúce záchranné vybavenie a zaistite vhodné školenie pracovných tímov, aby mohli promptne zabezpečiť záchranu zraneného a minimalizovať tak účinky pasívneho závesu.

Hlavný materiál vedenia: polyester, pozinkovaná oceľ.

### **ŠPECIFICKÉ INFORMÁCIE O KARABÍNE "OVAL STANDARD LOCK" art.0981E**

#### Oblasť použitia

CAMP "Oval Standard Lock" art.0981E je konektor certifikovaný podľa normy EN 362: 2004 Typu B.

#### Oblasť použitia

Dĺžka konektora musí byť zohľadnená pri použití so zachytávačom pádu, pretože má vplyv na výšku pádu.

Vlastnosti konektora sú uvedené v tabuľke C. Trieda B zodpovedá základným konektormi. Hlavný materiál konektora je oceľ. Správne pripojenie konektora je uvedené na **obr.6**. Používateľ konektora s ručným uzáverom musí zabrániť tomu, aby ho odpájal viackrát počas jednej pracovnej smeny. Pred pripojením na kotevné miesto, alebo na nejaký

subsystém, vždy skontrolujte správne vyrovnanie konektora, podľa hlavnej osi (obr.7). Ukotvenie systému musí byť, pokiaľ je to možné, nad polohou používateľa a musí mať odolnosť, ktorá je v súlade s normou EN 795 (**obr.8**). Pozor: Niektoré situácie môžu znížiť odolnosť konektora. Akákoľvek poloha, ktorá namáha páku konektora (napríklad so zostupným zariadením), je nebezpečná (**obr.9**).

Konektor stráca viac ako polovicu svojej odolnosti, ak je páka otvorená (pozri **tabuľku C**).

Pred použitím skontrolujte správnu funkciu páky:

- či sa páka vráti k telesu konektora v momente uzavretia. Počas kontroly musí byť páka uvoľňovaná pomaly, aby sa neutralizovala akcia pružiny.
- či funguje mechanizmus na uzavretie páky. Je nutné, aby bolo možné maticu konektora úplne zaskrutkovať a odkrutkovať. Konektor s čiastočným uzamykaním sa nesmie používať.

V agresívnom prostredí (ako blato, piesok, farba, ľad, špinavá voda...) sa môže stať, že pohyb nie je možné správne vykonať. V tom prípade po vyčistení namažte pákový mechanizmus silikónovým mazivom. Poznámka: čistenie a mazanie sa odporúča po každom použití v morskom prostredí. Ak aj po namazaní vada pretrváva, musí byť konektor vyradený z prevádzky.

## **ŠPECIFICKÉ INFORMÁCIE O RÝCHLOSLUČKE "EXPRESS RING" art.1040XX**

### Oblasť použitia

CAMP "Express Ring" art.1040xx je dočasné kotevné zariadenie certifikované podľa normy EN 795: 2012 Typu B a podľa normy EN 566: 2017.

### Použitie

Vlastnosti rýchloslučky sú uvedené v **tabuľke D**. Inštalácia je na **obr.10**. Vyvarujte sa inštalácie na povrchy so ostrými hranami alebo abrazívnymi povrchmi.

Ukotvenie systému musí byť, pokiaľ je to možné, nad polohou používateľa a musí mať odolnosť ktorá je v súlade s normou EN 795 (**obr.8**).

Zariadenia EN 360 alebo zachytávače pádu EN 353-2, iné ako sú uvedené: môžu sa vyskytnúť problémy s kompatibilitou, v súvislosti so zablokovaním a minimálnym ťahom lana. Výrobok nie je vhodný pre zavesenie alebo zdvíhanie bremien (obr.5).

Kúpte si zodpovedajúce záchranné vybavenie a zaistite vhodné školenie pracovných tímov, aby mohli promptne zabezpečiť záchranu zraneného a minimalizovať tak účinky pasívneho závesu.

Hlavný materiál vedenia: polyester, pozinkovaná oceľ.

## **REVÍZIA**

Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku.

Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch, alebo súčast' (art.0981E, art.1040xx) musí byť vymenená:

- výskyt rezov a/alebo prepálených miest na pásoch
- výskyt rezov a/alebo prepálených miest na švoch
- korózia, ktorá podstatne zhoršuje povrchový stav kovu (nezmyslné po ľahkom preleštení šmirgovým papierom)
- prítomnosť trhlín na kovových súčiastkach
- stála deformácia západky
- vada mechanizmu západky
- vôľa alebo vypadnutie nitu páky karabíny

- nesprávne naliehanie páky na teleso karabíny
- vŕľa alebo vybočenie rotačnej osi páky karabíny
- všeobecne opotrebenie telesa karabíny, ktoré spôsobí značné zmenšenie časti (drážok alebo zárezov), ktorej hrúbka je odhadovaná na viac ako 1 mm

Odporúčame, aby bolo kotevné zariadenie označené dátumom poslednej alebo nasledujúcej revízie.

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná.

Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

### **ŽIVOTNOSŤ**

**Temporary Lifeline art.1095-109501 + Slučka art.1040xx [11]:** Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2018 životnosť výrobku končí na konci roka 2030).

**Karabína art.0981E [10]:** Životnosť výrobku je neobmedzená.

**Temporary Lifeline art.1095-109501 + Slučka art.1040xx [11] + Karabína art.0981E [10]:** Životnosťou sa rozumie životnosť výrobku bez príčin, ktoré ho odstavia z používania pod podmienkou uskutočňovania pravidelných kontrol najmenej raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné úder, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.

**PREPRAVA** Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

### **X - OZNAČENIE**

1. Meno a adresa výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt
4. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
5. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
6. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)
7. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia
8. Prečítajte si pokyny pre použitie
9. Mesiac a rok výroby
10. Sériové číslo
11. Hlavný materiál
12. Dĺžka
13. Najvyššie povolené zaťaženie vrchnej osi
14. Najvyššie povolené zaťaženie spodnej osi
15. Najvyššie povolené zaťaženie pri otvorenej páke
16. Najvyššie povolené zaťaženie
17. Použitie maximálne dvoma osobami naraz

### **Y - ZOZNAM ČASTÍ**

- [1] Pevný koniec  
 [4] Pohyblivý koniec  
 [7] Os

- [2] Západka  
 [5] Rukoväť  
 [8] Bezpečnostný záмок

- [3] Voľná páska  
 [6] Blokovač páka  
 [9] Teleso

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

## J - ZÁZNAM KONTROL

1. Model	2. Sériové číslo	3. Mesiac a rok výroby
4. Dátum zakúpenia	5. Dátum prvého použitia	6. Používateľ
7. Poznámka	8. Kontrola každých 12 mesiacov	9. Dátum
10. OK	11. Meno/podpis	12. Dátum nasledujúcej kontroly

## SLOVENSKI

### SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahкими in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek prodaja.

### UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritržitev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci.

Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

### VZDRŽEVANJE

**Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:** Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. **Čiščenje kovinskih delov:** Operite z mehko vodo in osušite. **Temperatura:** Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. **Kemična sredstva:** Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, toplimi in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

### HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

### ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke.

Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebnostne odgovornosti za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

#### **GARANCIJA: 3 LETA**

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

### **SPECIFIČNE INFORMACIJE ZA "TEMPORARY LIFELINE" art. 1095 / 109501**

#### **Področja uporabe**

CAMP Temporary Lifeline je priprava za zasidranje za ureditev gibljivega horizontalnega vodila (gre za vodilo, ki se ne oddalji od vodoravne linije za več kot 15° (sl.1); namenjen je zaščiti pred padci z višine (če se uporablja za zaustavljanje padcev) oziroma njihovemu preprečevanju (če se uporablja za zadrževanje ali namestitve pri delu). Na razpolago je v dveh različicah z različnimi prilagodljivima dolžinama: do 18 m (art. 1095) in do 30 m (art. 109501).

CAMP Temporary Lifeline je razvrščen kot:

- "**Tip B+C**": priprava, certificirana po standardu EN 795:2012 Tip B, testirana po metodologiji Tipa C, kadar je povezana neposredno na strukturo prek sidrnih obrocev (art. 1040xx) in vponk (art. 0981E), ki so dobavljeni s pripravo in na razpolago kot nadomestni deli. To uporabo ureja Uredba (EU) 2016/425 in v tem primeru se izdelek šteje za osebo varovalno opremo CE (OVO). Glej **sl.za**.
- "**Tip C**": priprava, certificirana po standardu EN 795:2012 Tip C, kadar je povezana s sidrnimi točkami Tipa A, že nameščenimi na strukturi, samo prek vponk (art. 0981E), ki so dobavljene s pripravo.

Priprava CAMP Temporary Lifeline je bila testirana za uporabo s strani največ dveh oseb naenkrat v skladu s standardom CEN/TS 16415:2013. Uporabe "Tipa C" in uporabe s strani dveh oseb ne ureja Uredba (EU) 2016/425 in v teh primerih je treba izdelek šteti za kolektivno varovalno.

#### **Uporaba**

Za namestitve je treba poiskati strukturo, na katero je mogoče zasidrati obroč art. 1040xx, ali sidrišča na strukturi Tipa A, na kateraj je mogoče pripeti vponke art. 0981E.

Kjer je mogoče, priporočamo uporabo enega ali več vmesnih sidrišč, ki se lahko uredijo okrog strukture z obroči art. 1040xx ali neposredno na sidrni točki na strukturi Tipa A: trak je treba nato vstaviti v vponko art. 0981E, tako da lahko prosto drsi. Največji kot med razpetinama pred in za vmesnimi sidrišči je 15° (sl.3).

Sidrnišča oziroma struktura morajo imeti preizkušeno odpornost. Pri padcu je največja obremenitev, ki se lahko prenese na sidrišča, → **tabeli B**. Odpornost varovalnega vodila proti vleku je 26,2 kN.

V **tabeli A** se nahajajo navodila za najmanjšo, največjo in vmesno razpetino.

Za namestitve:

- Opraviti jo morajo usposobljene osebe.
- Pripnite fiksni konec [1] na končno sidrišče.
- Postavite ragljo [2] v položaj 3.
- Odvijte prosti trak [3] in pripnite pomični konec [4] na drugo končno sidrišče.
- Prosti trak [3] potegnite nazaj, izključno z močjo roke, tako da bo rahlo napet.
- Ragljo postavite v položaj 2 in trak napnite z vsaj dvema obratoma osi [7]. Napenjanje je treba opraviti z eno samo roko, da se izognemo pretirani napetosti.
- Postavite ragljo v položaj 1.

- Prosti trak spet navijte [3].
- Po potrebi namestite trak na vmesne sidrne točke.
- Po namestitvi ni treba priskrbeti kakšne dokumentacije, saj gre za začasno vodilo, ki se po uporabi odstrani.

Za odstranitve:

- Postavite ragljo v položaj 3 in osvobodite vsa sidrišča. Trak navijte nazaj na primeren način.
- Za povezavo podsistema za namestitev pri delu ali zaustavljanje padca delavca:
- Uporabljajte vponke EN 362 Tipa B ali A ali T, ki lahko prosto drsijo po vodilu.
- Za prehajanje prek vmesnega sidrišča je treba predvideti dodatno varovalo.

Za ocenjevanje nevarnosti neke delovne situacije in izbiro ustrezne osebne varovalne opreme se uporablja faktor padca (**sl.4**), ki se izračuna z naslednjo formulo: faktor padca = višina padca / dolžina vrvi.

Opremo za namestitev pri delu je mogoče uporabljati v primeru, da je faktor padca 0, kar pomeni, da se delavec nahaja pod sidrno točko z napeto vrvo, in v primeru, da je faktor padca 1, a z maksimalno svobodo gibanja 0,6 m.

V drugih primerih, ko je faktor padca enak ali večji od 1, je obvezno uporabljati naprave za zaustavljanje padcev, ki omejuje silo zaustavitve na manj kot 6 kN.

Izračunajte potrebni minimalni prostor brez ovir (čistino) pod nogami delavca, upoštevajoč tako raztezak blažilnega sistema kot tudi upogib gavljivega vodila. Za izračun upogiba upoštevajte situacije, ki jih navaja tabela B; v primeru namestitve, ki se razlikuje od navedenih, upoštevajte tisto, ki je najbolj podobna in manj ugodna.

Kontrolirajte, da med upogibom trak vodila ne more priti v stik z ostrimi robovi, abrazivnimi površinami ali drugimi nevarnostmi, ki bi lahko ogrozile njegovo varnost in vzdržljivost. Vzdržljivost traku zmanjšujejo tudi vlaga, hud mraz, izpostavljenost UV sevanju in obrabljenost zaradi uporabe.

Upoštevajte, da upogib vodila lahko vpliva na učinkovitost sistemov, kot so vrvni dostopni sistemi in sistemi za reševanje. Običajno ni težav, kar se tiče združljivosti z vrvmi z blažilniki sunka EN 355 ali s sistemi za namestitev pri delu EN 358.

Preverjena je bila združljivost s samonavijalnimi napravami EN 360 CAMP Cobra 10 art. 2076, Cobra 15 art. 2077, Cobra 20 art. 2078, Cobra 32 art. 2099 in z napravami za zaustavljanje na vodilu EN 353-2 CAMP Goblin art. 0999 in CAMP Blin Kit art. 2565. Ne uporabljajte samonavijalnih naprav EN 360 ali naprav za zaustavljanje EN 353-2, ki se razlikujejo od navedenih: možne so težave glede združljivosti, povezane z blokado in minimalnim prostorom brez ovir.

Proizvod ni primeren za visenje ali za dviganje bremen (**sl.5**).

Priskrbite si ustrezno opremo za reševanje in poskrbite za primerno usposabljanje delovnih skupin, tako da bodo lahko v primeru padca hitro pomagale ponesrečencu in omejile posledice negibnega visenja.

Glavni material vodila: poliester, pocinkano jeklo.

## **SPECIFIČNE INFORMACIJE ZA VPONKO "OVAL STANDARD LOCK" art. 0981E**

### Področja uporabe

CAMP "Oval Standard Lock" art. 0981E je vponka, certificirana po standardu EN 362:2004 Tip B.

### Uporaba

Kadar se skupaj s sistemom za zaščito pred padci uporablja vponka, je treba upoštevati njeno dolžino, ker ta vpliva na višino padca.

Karakteristike vponke so navedene v **tabeli C**. Razred B ustreza osnovnim vponkam. Glavni material vponke je jeklo. Pravilno pripenjanje vponke je prikazano na **sl.6**. Uporabnik vponke na ročno zapiranje se mora izogibati temu, da bi jo v določeni delovni izmeni velikokrat odpenjal. Pri pripenjanju na sidrno točko ali na podsistem vselej preverite pravilno poravnano po vzdolžni osi (**sl.7**). Najbolje je, da je sidrišče sistema nameščeno nad položajem uporabnika; sidrišče mora imeti vzdržljivost v skladu s standardom EN 795 (**sl.8**). Pozor: nekateri položaji lahko zmanjšajo vzdržljivost vponke.

Kakršna koli namestitev, ki obremenjuje vrata vponke (na primer namestitev pripomočka za spuščanje) je nevarna (**sl.9**).

Vponka izgubi več kot polovico svoje vzdržljivosti, kadar so njena vrata odprta (glej **tabelo C**).

Pred uporabo preverite, če se vrata pravilno zapirajo:

- vračanje vrat proti telesu vponke med zapiranjem. Med preverjanjem je treba vrata popustiti počasi, da nevtraliziramo učinkovanje vzmeti.
- delovanje mehanizma za zapiranje vrat. Nujno je, da se matica lahko popolnoma privije in popolnoma odvije. Ne sme se uporabljati vponke, ki se le delno zapira.

V nekaterih agresivnih okoljih (blato, pesek, barve, led, umazana voda...) je možno, da premikanje ne poteka pravilno. V takšnem primeru po čiščenju namažite mehanizem vrat s silikonskim mazivom. Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju. Če je po mazanju pomanjkljivost še naprej prisotna, je treba vponko izključiti iz uporabe.

## **SPECIFIČNE INFORMACIJE ZA "ANELLO EXPRESS RING" art. 1040XX**

### Področja uporabe

CAMP "Express Ring" art. 1040xx je začasna priprava za zasidranje, certificirana po standardu EN 795:2012 Tip B in po standardu EN 566:2017.

### Uporaba

Karakteristike obroča so navedene v **tabeli D**. Za namestitvev glej **sl.10**. Ne nameščajte na površinah z ostrimi robovi ali na abrazivnih površinah.

Najbolje je, da je sidrišče sistema nameščeno nad položajem uporabnika; sidrišče mora imeti vzdržljivost v skladu s standardom EN 795 (**sl.8**).

### **PREGLED**

Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvajalca za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka.

Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati ali pa je komponento (art. 0981E, art. 1040xx) treba zamenjati:

- prisotnost zarez in/ali ožganin na trakovih
- prisotnost zarez in/ali ožganin na šivih
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
- prisotnost razpok na kovinskih delih
- trajna deformacija raglje
- nepravilno delovanje mehanizma raglje
- premikanje ali izstopanje kovice vrat vponke
- nepravilen priklop vrat na telo vponke
- premikanje ali izstopanje osi vrat vponke
- splošna obraba telesa vponke, ki povzroča občutno zmanjšanje premera (zoženja) in za katero se oceni, da presega 1 mm

Priporočljivo je, da na pripravi za zasidranje označite datum zadnjega pregleda ali prihodnjega pregleda.

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

### **ŽIVLJENJSKA DOBA**

Temporary Lifeline art. 1095-109501 + Obroč art. 1040xx **[11]**: Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove

prve uporabe in - poštevoajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2018, je življenjska doba do konca leta 2030).

Vponka art. 0981E [10]: Življenjska doba izdelka je neomejena.

Temporary Lifeline art. 1095-109501 + Obroč art. 1040xx [11] + Obroč art. 0981E [10]: Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.

**TRANSPORT** Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

#### X - OZNAKA

1. Ime in naslov proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
5. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
6. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan)
7. Ustrezajoči standard in leto njegove objave
8. Preberite priročnik z navodili
9. Mesec in leto izdelave
10. Serijska številka
11. Glavni material
12. Dolžina
13. Nosilnost - vzdolžna
14. Nosilnost - prečna
15. Nosilnost z odprtimi vrati
16. Nosilnost
17. Istočasna uporaba s strani največ dveh oseb

#### Y - SEZNAM IZRAZOV

- |                        |                                       |                         |
|------------------------|---------------------------------------|-------------------------|
| [1] Fiksni konec       | [2] Raglja                            | [3] Prosti trak         |
| [4] Pomični konec      | [5] Ročaj                             | [6] Vzvod za blokiranje |
| [7] Os                 | [8] Varnostna blokada                 | [9] Telo                |
| [10] Vponka art. 0981E | [11] Obroč "Express Ring" art. 1040xx |                         |

**W1** - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:

**W2** - Pooblaščen ustanova za EU-pregled tipa:

#### J - KONTROLNI LIST

- |                 |                                 |                                |
|-----------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model        | 2. Serijska številka            | 3. Mesec in leto izdelave      |
| 4. Datum nakupa | 5. Datum prve uporabe           | 6. Uporabnik                   |
| 7. Opombe       | 8. Pregled na vsakih 12 mesecev | 9. Datum                       |
| 10. OK          | 11. Ime/podpis                  | 12. Datum naslednjega pregleda |



**OPĆE INFORMACIJE**

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama [www.camp.it](http://www.camp.it). EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavaatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

**UPORABA**

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučених stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udara o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada.

Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

**ODRŽAVANJE**

*Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

**ČUVANJE**

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

**ODGOVORNOST**

Tvrtka C.A.M.P. spa odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. Safety. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda ispuštenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

**JAMSTVO 3 GODINE**

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu

uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

## **POSEBNE INFORMACIJE ZA „TEMPORARY LIFELINE“ art. 1095 / 109501**

### Područje primjene

CAMP Temporary Lifeline je sidrena naprava za postavljanje horizontalne prilagodljive sidrene linije (takvom se linijom smatra linija koja odstupa od horizontalne za najviše 15° (**sl.1**), a namijenjena je zaštitu od pada s visine (ako se koristi kao naprava za zaustavljanje pada) odnosno sprječavanju pada s visine (kad se koristi za zadržavanje ili pozicioniranje). Dostupne su dvije izvedbe s različitim podesivim duljinama: do 18 m (art. 1095) i do 30 m (art. 109501).

CAMP Temporary Lifeline razvrstana je kao:

• **„Klasa B+C“**: naprava certificirana prema normi EN 795:2012 Klasa B, ispitana po metodi za Klasu C, kad je neposredno spojena na strukturu preko sidrenih prstena (art. 1040xx) i karabinera (art. 0981E), koji se isporučuju s napravom i dostupni su kao zamjenski dijelovi. Ova je uporaba uređena Uredbom (EU) 2016/425 te se u tom slučaju proizvod smatra CE osobnom zaštitnom opremom (OZO). Vidi **sl.2a**.

• **„Klasa C“**: naprava certificirana prema normi EN 795:2012 Klasa C, kad je spojena na sidrišne točke Klase A, prethodno pripremljenih na strukturi samo preko karabinera (art. 0981E) koji se isporučuju s napravom.

CAMP Temporary Lifeline ispitana je za istovremenu uporabu od strane najviše dviju osoba prema normi CEN/TS 16415:2013. Uporaba „Klase C“ i uporaba od strane dviju osoba nisu uređene Uredbom (EU) 2016/425 te su u tim slučajevima proizvod smatra zajedničkom zaštitnom opremom.

### Uporaba

Za montažu je potrebno odrediti strukturu na koju će se postaviti sidreni prsteni art. 1040xx odnosno struktura sidrišta Klase A na koja će se priključiti karabineri art. 0981E.

Ukoliko je moguće, savjetuje se postavljanje jednog ili više međusidrišta, a koja se mogu izvesti oko strukture s prstenima art. 1040xx ili izravno na strukturoj sidrenoj točki Klase A: tada je traku potrebno provući kroz karabiner art. 0981E na način da slobodno klizi. Najveći kut između otvora na ulazu i izlazu međusidrišta iznosi 15° (**sl.3**).

Sidrišta odnosno struktura moraju biti imati provjerenu lomnu čvrstoću. Najveće opterećenje koje se prilikom pada prenosi na sidrišta iznosi → **tablici B**. Vučni otpor sidrene linije iznosi 26,2 kN.

U **tablici A** navedene su vrijednosti za najmanji, najveći i međuotvor luka.

Za montažu:

- Montažu moraju izvršiti stručne osobe.
- Prikopčati fiksni kraj **[1]** na krajnje sidrište.
- Postaviti zapinjač **[2]** u položaj 3.
- Odmotati slobodnu traku **[3]** i prikopčati pokretan kraj **[4]** na drugo krajnje sidrište.
- Povući slobodnu traku **[3]** i rukom ju lagano zategnuti.
- Postaviti zapinjač u položaj 2 i namotati barem dva kruga trake na osovinu, tako da se zategne **[7]**. Zatezanje se vrši samo jednom rukom, kako ne bi bilo pretjerano.
- Postaviti zapinjač u položaj 1.
- Namotati slobodnu traku **[3]**.
- Prema potrebi, traku provući kroz međusidrišta.
- Nakon montaže nije potrebno dostaviti dokumentaciju, budući da se radi o privremenoj liniji koja će nakon uporabe biti uklonjena.

Za demontažu:

- Postaviti zapinjač u položaj 3 i osloboditi sva sidrišta. Namotati traku na odgovarajući način.

Za spajanje podsustava za pozicioniranje ili zaštitu od pada rukovatelja:

- Koristiti konektore EN 362 Klasa B ili A koji mogu nesmetano kliziti duž linije.
- Predvidjeti dodatno osiguranje prilikom prelaska međusidrišta.

Za procjenu stupnja opasnosti određene radne situacije i odabir OZO, potrebno je utvrditi faktor pada koji se izračunava

prema sljedećoj formuli: Faktor pada = duljina pada / duljina užeta.

Ako je faktor pada 0, a rukovatelj se nalazi ispod sidrišta s nategnutim užetom ili ako je faktor pada 1, a sloboda kretanja iznosi najviše 0,6 m, moguće je koristiti opremu za pozicioniranje.

U ostalim slučajevima, kad je faktor pada veći ili jednak 1, obavezna je uporaba naprava za zaustavljanje pada koje će ograničiti udarnu silu na manje od 6 kN.

Izračunati najmanji slobodni prostor ispod stopala rukovatelja, pri čemu treba uzeti u obzir duljinu istegnutoг usporivača pada i savijanje prilagodljive sidrene linije. Za izračun savijanja, koristiti podatke navedene u tablici B; ukoliko se montaža razlikuje od obuhvaćenih primjera, uzeti u obzir najslabiju težu situaciju.

Utvrđiti da traka prilikom savijanja ne dolazi u dodir s oštrim bridovima, hrapavim površinama ili drugim opasnostima koje bi mogle ugroziti sigurnost i otpornost. Vlaga, velika hladnoća, izloženost UV zrakama i starenje uslijed uporabe također smanjuju otpornost trake.

Imajte u vidu da savijanje linije može utjecati na učinkovitost sustava poput onih za pristup užetom ili za spašavanje. U načelu ne postoje problemi vezani za kompatibilnost s užadi koja imaju apsorber energije pada EN 355 ili sustavima za pozicioniranje EN 358.

Provjerena je kompatibilnost s uvlačivim napravama EN 360 CAMP Cobra 10 art. 2076, Cobra 15 art. 2077, Cobra 20 art. 2078, Cobra 32 art. 2099 i s vodenim napravama za zaustavljanje pada EN 353-2 CAMP Goblin art. 0999 i CAMP Blin Kit art. 2565. Ne koristite uvlačive naprave EN 360 ili naprave za zaustavljanje pada različite od navedenih: mogući su problemi kompatibilnosti vezani za blokiranje i najmanji slobodni prostor ispod stopala.

Proizvod nije namijenjen ovješnju ili podizanju tereta (sl.5).

Privatni odgovarajuću opremu za spašavanje i predvidjeti primjerenu obuku radnih timova kako bi bili u mogućnosti provesti brzo spašavanje ozlijeđene osobe i smanjiti učinke nepomičnog ovješnja.

Osnovni materijal linije: poliester, pocinčani čelik.

## **POSEBNE INFORMACIJE ZA KARABINER „OVAL STANDARD LOCK“ art. 0981E**

### Područje primjene

CAMP „Oval Standard Lock“ art. 0981E je spojni element certificiran prema normi EN 362:2004 Tip B.

### Uporaba

Kad se konektor koristi sa sustavima za zaustavljanje pada, potrebno je imati u vidu njegovu duljinu, jer ona utječe na duljinu pada.

Karakteristike konektora navedene su u **tablici C**. Klasa B odgovara osnovnim spojnim elementima. Osnovni materijal konektora je čelik. Na **sl.6** prikazan je pravilan način spajanja konektora. Korisnik konektora s ručnim zatvaračem mora izbjegavati višekratno otkopčavanje tijekom iste radne smjene. Za spajanje na sidrišnu točku ili na pojedini podustav, uvijek provjeriti pravilan raspored duž dulje osi (**sl.7**). Sidrište sustava trebalo bi biti iznad pozicije korisnika i mora imati otpornost u skladu s normom EN 795 (**sl.8**). Pozor: određene situacije mogu smanjiti otpornost spojnog elementa. Bilo kako pozicioniranje koje utječe na ručicu konektora (primjerice sa spuštalicom) je opasno (**sl.9**).

Spojni elementi gube pola svoje otpornosti kad je ručica u otvorenom položaju (vidi **tablicu C**).

Prije uporabe provjeriti ispravnost zatvaranja ručice:

- povratak ručice prema tijelu konektora u trenutku zatvaranja. Prilikom provjere, ručicu treba otpustiti polagano, kako bi se neutraliziralo djelovanje opruge.
- rad zatvarača ručice. Obruč mora biti moguće u potpunosti odviti i priviti. Konektori s djelomičnom blokadom ne smiju se koristiti.

Pomicanje ručice moglo bi biti nepravilno u određenim agresivnim okolinama (blato, pijesak, lak, led, prljava voda...). U tom slučaju, nakon čišćenja podmazati mehanizam ručice sa silikonskim sredstvom za podmazivanje. Napomena: čišćenje i podmazivanje preporučuje se nakon svake uporabe u morskoj okolini. U slučaju neispravnosti i nakon podmazivanja, konektor treba staviti izvan uporabe.

## **POSEBNE INFORMACIJE ZA „PRSTEN EXPRESS RING“ art. 1040XX**

### Područje primjene

CAMP „Express Ring“ art. 1040xx je privremena sidrena naprava certificirana prema normi EN 795:2012 Klasa B i normi EN 566:2017.

### Uporaba

Karakteristike prstena navedene su u **tablici D**. Za montažu pogledati **sl.10**. Izbjegavati montažu na površine s oštrim rubovima ili na hrapave površine.

Sidrište sustava trebalo bi se nalaziti iznad pozicije korisnika i mora imati otpornost u skladu s normom EN 795 (**sl.8**).

### **TEHNIČKI PREGLED**

Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitavost oznaka na proizvodu.

U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe odnosno mora se zamijeniti sastavni dio (art. 0981E, art. 1040xx):

- urezi i/ili tragovi gorenja na trakama
- urezi i/ili tragovi gorenja na šavovima
- teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom)
- pukotine na metalnim dijelovima
- trajna deformacija zapinjača
- neispravan rad mehanizma zapinjača
- olabavljenost ili ispadanje zakovice na ručici karabinera
- nepravilno prikačivanje ručice na tijelo karabinera
- olabavljenost ili ispadanje okretno osovine na ručici karabinera
- opća istrošenost tijela karabinera, uslijed čega je osjetno smanjen presjek (žiljebovi ili urezi procijenjene dubine veće od 1 mm).

Na sidrenu napravu preporučljivo je otišnuti datum zadnjeg ili sljedećeg pregleda.

Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati.

Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

### **VIJEK TRAJANJA**

**Temporary Lifeline art. 1095-109501 + Prsten art. 1040xx [11]:** Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2018., vijek trajanja do kraja 2030. g.).

**Karabiner art. 0981E [10]:** Vijek trajanja proizvoda je neograničen.

**Temporary Lifeline art. 1095-109501 + Prsten art. 1040xx [11] + Karabiner art. 0981E [10]:** Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. spa ili distributeru.

**PRUIJEVOZ** Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

## X - OZNAČAVANJE

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda
4. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
5. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
6. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)
7. Mjerodavna norma i godina objave
8. Pročitati upute za uporabu
9. Mjesec i godina proizvodnje
10. Serijski broj
11. Osnovni materijal
12. Duljina
13. Prekidna čvrstoća veće osovine
14. Prekidna čvrstoća manje osovine
15. Prekidna čvrstoća otvorene ručice
16. Prekidna čvrstoća
17. Opremu istovremeno koriste najviše dvije osobe

## Y - NOMENKLATURA

- |                           |  |                          |
|---------------------------|--|--------------------------|
| [1] Fiksni kraj           | [2] Zapinjač                           | [3] Slobodna traka       |
| [4] Pokretni kraj         | [5] Ručka                              | [6] Ručica za blokiranje |
| [7] Osovina               | [8] Sigurnosna blokada                 | [9] Tijelo               |
| [10] Karabiner art. 0981E | [11] Prsten "Express Ring" art. 1040xx |                          |

**W1** - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda:

**W2** - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa:

## J - SERVISNI LIST

- |                 |                               |                                |
|-----------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model        | 2. Serijski broj              | 3. Mjesec i godina proizvodnje |
| 4. Datum kupnje | 5. Datum prve uporabe         | 6. Korisnik                    |
| 7. Napomene     | 8. Kontrola svakih 12 mjeseci | 9. Datum                       |
| 10. U REDU      | 11. Ime/Potpis                | 12. Datum sljedeće kontrole    |

## РУССКИЙ

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

#### **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию.

Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта [www.camp-russia.ru](http://www.camp-russia.ru). Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем

сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими ЕН (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

*Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. Очистка металлических деталей: прополоскать в чистой воде, а затем высушить. Температура: Не подвергать изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. Химическое воздействие: немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.*

## **ХРАНЕНИЕ**

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

## **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

К Компания С.А.М.Р или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если

вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

### **3 ГОДА ГАРАНТИИ**

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

## **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИЯХ “TEMPORARY LIFELINE” арт.1095 / 109501**

### **ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**

#### **Области применения**

SAMP Temporary Lifeline является анкерным устройством для организации горизонтальной гибкой анкерной линии (предназначена для линий с углом наклона не более 15° от горизонтали - **Рис. 1**), и предназначена для защиты от падения с высоты (когда используется для остановки падения) или предотвращения падения (когда используется для позиционирования или ограничения попадания в опасную зону). Доступно в двух версиях разных регулируемых длин: до 18 м (арт. 1095) и до 30 м (арт.109501).

SAMP Temporary Lifeline классифицировано как:

- **“Тип В+С”**: устройство сертифицировано в соответствии со стандартом EN 795:2012 Тип В и испытано в соответствии с методологией Типа С, когда присоединяется непосредственно к структурному анкеру при помощи анкерных петель (арт. 1040хх) и карабинов (соединительных элементов) (арт. 0981Е), идущих в комплекте с устройством и имеющихся также в качестве запасных частей. Такое использование подпадает под действие директивы (ЕУ) 2016/425 и в таком случае, продукт является сертифицированным СЕ Средством Индивидуальной Защиты (СИЗ). См. **Рис. 2а**.
- **“Тип С”**: устройство сертифицировано в соответствии со стандартом EN 795:2012 Тип С, когда присоединено к анкерным устройствам Типа А, предустановленным заранее, при помощи карабинов, идущих в комплекте (арт. 0981Е) с устройством.

SAMP Temporary Lifeline испытано для одновременного использования не более, чем двумя работниками в соответствии со стандартом CEN/TS 16415:2013. Использование устройства по “Типу С” и использование двумя работниками не подпадает под директиву (ЕУ) 2016/425, и в этом случае продукт является коллективным средством защиты.

#### **Использование**

Для установки вы должны подобрать структуру, к которой можно закрепить петли арт. 1040хх, или иметь структурные анкерные точки Типа А, к которым можно присоединить карабины арт. 0981Е.

Всегда, когда это возможно, мы рекомендуем использовать одну или более промежуточные точки закрепления, которые могут быть созданы при помощи петель арт. 1040хх или при помощи анкерных точек Типа А: лента анкерной линии должна быть прощелкнута в карабин арт. 0981Е таким образом, чтобы она могла свободно скользить. Максимальный угол между гранями рабочих поверхностей не должен быть больше 15° (**Рис. 3**).

Анкерные или структурные анкерные точки должны выдерживать нагрузку не менее 19 кН. Во время падения максимальная нагрузка на анкерные точки составит 14 кН. Усилие натяжения анкерной линии составляет 26.2 кН.

Минимальные, максимальные и промежуточные расстояния между точками закрепления показаны в таблице А.

Установка:

- Должна осуществляться подготовленным персоналом.
- Закрепите фиксирующий конец **[1]** к анкеру.
- Установите храповик **[2]** в позицию 3.

- Размотайте ленту [3] и присоедините подвижный конец [4] к другому конечному анкеру.
- Выберите свободную ленту [3], натянув ее только усилием рук.
- Установите храповик в позицию 2 и натяните по меньшей мере двумя поворотами оси [7]. Натяжение должно осуществляться только усилием рук, для того чтобы оно не получилось излишним.
- Установите храповик в положение 1.
- Смотайте свободный конец ленты [3].
- При необходимости, прощелкните ленту в промежуточные анкерные точки.
- Предоставление документации после установки линии не требуется, если она временная и будет демонтирована после использования.

#### Снятие:

- Установите храповик в позицию 3 и освободите все точки закрепления. Аккуратно смотайте ленту.
- Для присоединения работника к линии для защиты от падения или ограничения доступа в опасную зону:
- Используйте карабины (соединительные элементы) Типов В или А или Т EN 362, которые могут свободно скользить вдоль линии.

• Обеспечьте вторую страховочную систему для прохождения промежуточных анкерных точек.

Для оценки рисков и выбора Средств Индивидуальной Защиты от падения используется понятие Фактор Падения (Рис.4), который рассчитывается по формуле: Фактор падения = Высота падения / Длина стропа.

В ситуациях, когда Фактор падения близок к 0 и работник находится под точкой закрепления на натянутом стропе или в ситуациях, когда Фактор падения не больше 1 и свобода движения ограничена в пределах 0,6 м, допустимо использовать снаряжение для рабочего позиционирования. Если Фактор падения больше или около 1, тогда использование устройств, амортизирующих рывок до 6 кН, является обязательным.

Рассчитайте минимальное безопасное расстояние под ногами работника, учитывая, как растяжение амортизирующей системы, так и отклонение гибкой анкерной линии. Для расчета отклонений смотрите данные, приведенные в таблице В. В случае установки на расстояниях, не приведенных в таблице, обращайтесь на ближайшие и худшие ситуации.

Убедитесь, что во время изгиба лента не касается острых краев, абразивных поверхностей или иных опасностей, которые могут повлиять на безопасность и прочность. Влажность, обледенение, воздействие ультрафиолета и старение также уменьшают прочность ленты.

Учитывайте, что изгибание ленты может повлиять на работу систем канатного доступа или спасательных систем. Обычно нет никаких проблем совместимости со стропами стандарта EN 355 или системами ограничения EN 358.

Совместимость со страховочными устройствами втяжного типа EN 360 была проверена с моделями CAMP Cobra 10 арт.2076, Cobra 15 арт.2077, Cobra 20 арт.2078, Cobra 32 арт.2099, а также со страховочными устройствами ползункового типа EN 353-2 CAMP Goblin арт.0999 and CAMP Blin Kit арт.2565. Не используйте страховочные устройства EN 360 или EN 353-2, не представленные в этом списке: возможны проблемы совместимости при блокировке устройств и минимальным безопасным расстоянием.

Изделие не подходит для подвешивания или подъема грузов (Рис.5).

Имейте подходящее спасательное снаряжение и обеспечьте надлежащую подготовку рабочей команды так, чтобы она могла быстро спасти пострадавшего, сводя к минимуму воздействие травмы длительного зависания.

Основной материал линии: полиэстер, гальванизированная сталь.

### **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ "OVAL STANDARD LOCK" арт. 0981E**

#### Область применения

CAMP "Oval Standard Lock" арт.0981E это карабин (соединительный элемент), сертифицированный согласно стандарту EN 362:2004 Type B (ГОСТ Р EN 2008).



### Использование

Длина соединительного элемента должна учитываться при использовании его в системах останковки падения, потому что она влияет на глубину падения.

Характеристики соединительного элемента приведены в **таблице С**. Класс В относится к базовым соединительным элементам. Основной материал соединительного элемента – сталь. Правильное закрепление соединительного элемента показано на **Рис. 6**. Использование карабина с ручной системой блокировки защелки должно значительно помочь избежать открытия во время работы.

При присоединении к анкерным точкам или подсистеме всегда проверяйте правильную ориентацию карабина вдоль основной нагрузки (**Рис. 7**). Точка закрепления желательна должна находиться над пользователем и ее прочность должна удовлетворять стандарту EN 795 (**Рис. 8**). Внимание: в некоторых ситуациях прочность соединительного элемента может быть снижена. Любое положение, нагружающее защелку карабина (например, спусковым устройством) опасно (**Рис. 9**).

Карабин теряет более половины своей прочности, когда защелка открыта (смотри **таблицу С**).

Перед использованием всегда проверяйте корректность работы защелки:

- возврат защелки при закрытии. При проверке защелку следует отпускать плавно, чтобы нейтрализовать усилие пружины.

- работу защелки. Вы должны иметь возможность зажимать и ослаблять защелку во всем диапазоне открытия. Соединительный элемент с частичным закрытием не должен использоваться.

В некоторых агрессивных условиях (грязь, песок, краска, лед, грязная вода...) подвижность может работать неисправно. В этих случаях, после мытья смажьте механизм защелки смазкой на силиконовой основе. Важно: чистка и смазка рекомендованы после каждого использования в морской среде. Если дефект не был устранен после смазки, соединительный элемент должен быть выведен из эксплуатации.

## **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ “EXPRESS RING” арт. 1040XX**

### Область применения

CAMP “Express Ring” арт.1040xx является временным анкерным устройством, сертифицированным согласно стандартам EN 795:2012 Тип В (ГОСТ Р EN 795-2014) и EN 566:2017.

### Использование

Характеристики петли приведены в **таблице D**. Правильное закрепление показано на **Рис. 10**. Избегайте установки на поверхностях с острыми гранями и абразивных поверхностях.

Точка закрепления желательна должна находиться над пользователем и ее прочность должна удовлетворять стандарту EN 795 (**Рис. 8**).

## **ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА**

В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.

В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации или его компонент (арт.0981E, арт.1040xx) должен быть заменен:

- наличие порезов и/или следов оплавления на ленте
- наличие порезов и/или следов оплавления на швах
- глубокая коррозия (которая не исчезает после легкой обработки мелкой наждачной бумагой)
- наличие трещин на металлических частях
- остаточная деформация хrapовика

- неправильная работа механизма храповика
- зазор или выход наружу клепки защелки [2] карабина
- неправильное соединение защелки [2] с телом [1] карабина
- болтание или вылезание наружу заклепки на защелке [2]
- износ и истирание изделия [1] если присутствуют повреждения металла глубиной более 1 мм

Мы рекомендуем маркировать анкерное устройство датой последней или следующей проверки.

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

#### **СРОК СЛУЖБЫ**

Temporary Lifeline арт.1095-109501 + Express Ring арт.1040xx [11]: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2018, его срок службы не может быть больше конца 2030 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).

Карабин арт.0981E [10]: Срок службы изделия не ограничен.

Temporary Lifeline арт.1095-109501 + Express Ring арт.1040xx [11] + Карабин арт.0981E [10]: Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.

**ТРАНСПОРТИРОВКА** Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

#### **X - МАРКИРОВКА**

1. Название и адрес производителя
2. Название устройства
3. Артикул изделия
4. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
5. Номер организации, осуществляющей контроль за производством
6. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАЭС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
7. Соответствующий стандарт и год его публикации
8. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
9. Месяц и год производства
10. Серийный номер
11. Основной материал
12. Длина
13. Нагрузка разрушения по основной оси
14. Нагрузка разрушения по поперечной оси
15. Нагрузка разрушения при открытой защелке
16. Нагрузка разрушения
17. Использование не более, чем двумя пользователями одновременно

## Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- [1] Фиксирующий конек
- [4] Свободный конец
- [7] Ось
- [10] Карабин арт.0981E

- [2] Натяжное устройство
- [5] Ручка
- [8] Блокиратор безопасности
- [11] "Express Ring" арт.1040xx

- [3] Свободная лента
- [6] Блокировка
- [9] Корпус

W1 - Организация, осуществляющая контроль за производством

W2 - Лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

## Y - БЛАНК ОСМОТРА

- |                 |                                |                              |
|-----------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель       | 2. Серийный номер              | 3. Месяц и год производства  |
| 4. Дата покупки | 5. Дата первого использования  | 6. Пользователь              |
| 7. Комментарии  | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 9. Дата                      |
| 10. ОК          | 11. Имя/Подпись                | 12. Дата следующей инспекции |

## TÜRKÇE

### GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünün onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır. **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: [www.camp.it](http://www.camp.it). AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanımı kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

### **KULLANIM**

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmaması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmesi günlük açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayaçağınızdan hem de düşme yörüngesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır.

Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile combine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

### **BAKIM**

*Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve

direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metalik aksamların temizliği*: temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sıcaklık*: ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler*: özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözümü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

#### **SAKLANMASI**

Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sıvı veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

#### **SORUMLULUK**

C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP Safety ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. Spa tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanımı kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumda kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

#### **3YIL GARANTİ SÜRESİ**

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerin doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanımı amaçından farklı biçimlerde kullanılması.

### **"TEMPORARY LIFELINE" Par.1095 / 109501 SPESİFİK BİLGİLER**

#### **Uygulama alanı**

CAMP Temporary Lifeline, yataş esnek ankrāj hattına bağlanmak için bir ankrāj cihazıdır (yataş göre 15"den fazla sampa göstermeyen bir hat kastedilmektedir (**şekil 1**) ve yüksekten düşme risklerine karşı koruma sağlamak (düşme önleyici olarak kullanılırsa) veya bu risklerin önlenmesi içindir (sabitleme veya konumlandırma için kullanıldığında). Ayarlanabilen çeşitli uzunluklarda iki versiyon olarak mevcuttur: 18 m'ye kadar (par.1095) ve 30 m'ye kadar (par.109501).

CAMP Temporary Lifeline aşağıdaki gibi sınıflandırılır:

- "**B+C Tipi**": cihazla birlikte temin edilen ve yedek parça olarak mevcut olan ankrāj halkaları (par.1040xx) ve karabinalar (par.0981E) aracılığıyla bir yapıya doğrudan bağlandığında, C Tipi yonteme göre test edilen EN 795:2012 B Tipi standardına göre sertifikalı bir cihaz. Bu kullanımı 2016/425 (AB) düzenlemesiyle düzenleme altına alınır ve bu durumda ürün bir CE Kişisel Koruyucu Donanım (KKD) olarak düşünülecektir. Bkz. **şekil 2a**.
- "**C Tipi**": yalnızca cihazla birlikte temin edilen karabinalarla (par.0981E) yapı üzerinde hazırlanmış olan A Tipi ankrāj noktalarına bağlı olduğunda, EN 795:2012 C Tipi standardına göre sertifikalı bir cihaz.

CAMP Temporary Lifeline, CEN/TS 16415:2013 standardına göre her seferinde en çok iki kişi tarafından kullanılmak üzere test edilmiştir. "C Tipi" kullanımı ile iki kişi tarafından kullanımı 2016/425 (AB) düzenlemesi tarafından düzenleme altına alınmıştır ve bu durumlarda ürün toplu koruyucu donanım olarak düşünülecektir.

#### **Kullanım**

Kullanım için par.1040xx halkaların sabitleneceği yapının veya par.0981E karabinaların bağlanacağı A Tipi yapısal ankrājların belirlenmesi gerekmektedir.

Mümkün olduğunda, par.1040xx halkalarla bir yapı çevresinde oluşturulabilecek bir veya daha çok ara ankrāj

noktasının kullanılması veya doğrudan A Tipi yapısal ankraj noktasının kullanılması tavsiye edilir; kayışlar daha sonra serbestçe kayacağı şekilde par.0981E karabananın içine yerleştirilmelidir. Ara ankrajların giriş ve çıkışlarındaki kısımları arasındaki azami açı 15°'dir (**şekil 3**).

Ankrajların ve yapının kırılma dayanımına sahip oldukları bilinmeli veya kontrol edilmelidir. Bir düşüş sırasında ankrajlara iletilen azami yük → **tablo B'**'dur. Cankurtaran halatının çekiş dayanımı 26,2 kN'dur. Asgari, azami ve ara açıklık gösterimleri **tablo A'**'da verilmiştir.

Kurulum için:

- Kurulum ehil kişilerce yapılmalıdır.
- Sabit ucu [1] uç ankrajı bağlayın.
- Cırcır kolu [2] 3 konumuna getirin.
- Serbest kayışın [3] sargısını açın ve oynar ucu [4] diğer uç ankrajına bağlayın.
- Serbest kayışı [3] geri toplayıp yalnızca el kuvvetiyle hafifçe gergin halde tutun.
- Cırcır kolu 2 konumuna getirin ve kayışı aks [7] üzerinde en az iki tur gerdirin. Çok fazla olmasını önlemek için gerdirme işlemi yalnızca tek elle yapılmalıdır.
- Cırcır kolu 1 konumuna getirin.
- Serbest kayışı [3] yeniden sarın.
- Gerekirse, kayışı ara ankraj noktalarına takın.
- Kullanımdan sonra kaldırılacak geçici bir hat olduğundan, kurulumdan sonra belge temin edilmesi gerekmez.

Kurulumu kaldırmak için:

- Cırcır kolu 3 kolu 3 konumuna getirin ve tüm ankrajları kurtarın. Kayışı uygun şekilde yeniden sarın.
- Operatörün konumlandırma veya düşme önleyici alt sistemine bağlantı için:
- Hat boyunca serbest bir şekilde kayabilen EN 362 B veya A veya T Tipi karabinaları kullanın.
- Ara ankrajlardan birini geçerken ikinci bir emniyet sağlayın.

Bir çalışma durumunda hat kayışının tehlikesini ve dolayısıyla da kullanılacak KKD'leri değerlendirmek için aşağıdaki formüle göre hesaplanan düşme faktörü (**şekil 4**) tanımlanır: Düşme faktörü = Düşme yüksekliği / lp uzunluğu  
Düşme faktörünün 0 olduğu ve dolayısıyla operatörün ip gergin haldeyken ankraj noktasının altında bulunduğu veya düşme faktörünün 1 olduğu ancak en çok 0,6 m hareket serbestisi olan durumda ekipman konumlandırma için kullanılabilir.

Düşme faktörünün 1 değerine eşit veya bu değerden büyük olduğu diğer durumlarda durdurma kuvvetini 6 kN değerinin altında sınırlıdır düşme önleyici cihaz kullanılması zorunludur.

Operatörün ayaklarının altında olması gereken yere göre asgari boşluğu, hem soğurma sistemindeki uzamayı, hem de esnek ankraj hattının esnemesini dikkate alarak hesaplayın. Esneklik hesaplaması için tablo B'de belirtilen durumlara başvurun, burada belirtilenlerden farklı kurulumlar söz konusu olduğunda en yakın ve zorlu olanına başvurun.

Esname sırasında hat kayışının keskin kenarlar, aşındırıcı yüzeyler veya güvenlik ile dayanımı düşürebilecek diğer tehlikelerle temas etmeyeceğini kontrol edin. Hem, don, UV ışınlarına maruz kalma ve kullanıma bağlı yaşlanma kayışın dayanımını azaltır.

Hattin esnemesinin halat üzerinde erişim veya kurtarma sistemlerinin performans değerlerini etkileyebileceğini düşünün. EN 355 enerji soğuruculu ipler veya EN 358 konumlandırma sistemleriyle uyumlulukta sorunlar yaşanmaz.

EN 360 CAMP Cobra 10 par.2076, Cobra 15 par.2077, Cobra 20 par.2078, Cobra 32 par.2099 geri çekilebilen cihazlar ve EN 353-2 CAMP Goblin par.0999 ile CAMP Blin Kit par.2565 yönlendirmeli düşme önleyici cihazlarla uyumluluk kontrol edilmiştir. Listelenenlerden farklı EN 360 geri çekilebilen veya EN 353-2 düşme önleyici cihazları kullanmayın: kilitlenme ve yere göre asgari boşlukla bağlantılı uyumsuzluk sorunları çıkabilir.

Ürün yükleri askıya almak veya kaldırma için değildir (**şekil 5**).

Uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanın ve düşme halinde bozta askıda kalma etkilerini en aza indirmek için yarılylı hızla kaydırabilecek şekilde çalışma ekiplerinin uygun eğitim almalarını sağlayın.

Hattin başlıca malzemesi: polyester, galvanize çelik.

## "OVAL STANDARD LOCK" par.0981E KARABİNA SPESİFİK BİLGİLERİ

### Uygulama alanı

CAMP "Oval Standard Lock" par.0981E, EN 362:2004 B Tipi standardına göre sertifikalı bir karabinadır.

### Kullanım

Düşme yüksektiği üzerinde etkinli olduğundan, düşme önleyici sistemle birlikte kullanıldığında karabinanın uzunluğu dikkate alınmalıdır.

Karabinanın özellikleri **tablo C**'de belirtilmektedir. B sınıfı temel karabinalara karşılık gelir. Karabinanın başlıca malzemesi çeliktir. Karabinanın doğru bağlantısı **şekil 6**'da gösterilmektedir. Manuel kapatılan bir karabinanın kullanıcısı aynı çalışmada vardiyasında karabinayı pek çok kez ayırmaktan kaçınmalıdır. Bir ankraj noktasına veya alt sisteme bağlamak için uzun aks boyunca hizalamanın doğru olduğunu daima kontrol edin (**şekil 7**). Sistemin ankrajı tercihen kullanıcının konumunun üzerinde olmalı ve EN 795 standardına uygun bir dayanıma sahip olmalıdır (**şekil 8**).

Dikkat: bazı durumlar

karabinanın dayanımını düşürebilir. Karabina kolunda gerilim yaratan her türlü konumlandırma (örneğin bir indirici) tehlikelidir (**şekil 9**).

Kol açık olduğunda bir karabina dayanımının yarısından fazlasını kaybeder (bkz. **tablo C**).

Kullanmadan önce kol kapatma tertibatının doğru çalıştığını kontrol edin:

- Kapanma anında kolun karabinanın gövdesine geri dönüşü. Kontrol sırasında kol, yayın etkisini nötrleştirmek için yavaşça bırakılmalıdır.
- Kolun kapatma tertibatının çalışması. Bilezik sonuna kadar sıkılabilmeli ve gevşetilebilmelidir. Kısmen kilitlenen bir karabina kullanılmamalıdır.

Bazı aşındırıcı ortamlarda (çamur, kum, boya, buz, kirli su, vb.) hareket doğru şekilde çalışmayabilir. Bu gibi durumlarda temizlikten sonra kol mekanizmasını silikon bazlı yağlama maddesiyle yağlayın. Not: deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması tavsiye edilir. Yağlama sonrasında kusur devam ederse, karabina kullanım dışı bırakılmalıdır.

## "ANELLO EXPRESS RING" par.1040XX SPESİFİK BİLGİLERİ

### Uygulama alanı

CAMP "Express Ring" par.1040xx, EN 795:2012 B Tipi standardı ile EN 566:2017 standardına göre sertifikalı geçici ankraj cihazıdır.

### Kullanım

Halkanın özellikleri **tablo D**'de gösterilmektedir. Kurulum için bkz. **şekil 10**. Keskin kenarlı yüzeylere veya aşındırıcı yüzeylere kurulum yapmaktan kaçının.

Sistemin ankrajı tercihen kullanıcının konumunun üzerinde olmalı ve EN 795 standardına uygun bir dayanıma sahip olmalıdır (**şekil 8**).

## **GÖZDEN GEÇİRME**

Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz.

Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız veya bileşenin (par.0981E, par. 1040xx) değiştirilmesi gerektiğini unutmayınız:

- kayışlarda kesikler ve/veya yırtıklar
- dikişler üzerinde kesikler ve/veya yırtıklar
- metalin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yapıldıktan sonra

- kaybolmaz)
- metal kısımlarda çatlaklar
- cırcır kolda kalıcı deformasyon
- cırcır kol mekanizmasında arıza
- karabina kolunun perçininin gevşemesi veya yerinden çıkması
- kolun , karabinanın gövdesine hatalı şekilde bağlanması
- karabina kolunun dönme ekseninin oynaması veya yerinden çıkması
- kesitin (boğazın) hatırı sayılı şekilde azalmasına sebebiyet veren genel gövde aşınması , çentiğin veya kesitin derinliğinin 1 mm'yi aşması

Son ile sonraki muayene tarihlerinin ankraj cihazına işaretlenmesi tavsiye edilir.

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet çizimi oluşturulan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesii şarttır. Stiplak gözle görmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

#### **KULLANIM ÖMRÜ**

Temporary Lifeline par.1095-109501 + Halka par.1040xx [11]: Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanıma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2018, kullanım ömrü 2030'un sonudur).

Karabina par.0981E [10]: Ürünü kullanım ömrü sınırsızdır.

Temporary Lifeline par.1095-109501 + Halka par.1040xx [11] + Karabina par.0981E [10]: Kullanım ömrü, ürünün kullanım dışı bırakacak bir neden olmadığı ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece geçerlidir. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. spa şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

**NAKLİYE** Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

#### **X - MARKALAMA**

1. Üreticinin adı ve adresi
2. Cihaz adı
3. Ürün referans numarası
4. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
5. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
6. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model
7. Referans norm ve yayın yılı
8. Kullanım yönergelerini okuyunuz
9. Üretim ayı ve yılı
10. Seri No.
11. Ana malzeme
12. Uzunluk
13. Uzun eksen kırılma yükü
14. Kısa eksen kırılma yükü
15. Kol açırken kırılma yükü
16. Kırılma yükü
17. En fazla iki kişi kişi tarafından kullanılmalıdır

## Y - TERİMLER

[1] Sabit uç	[2] Cırcır kol	[3] Serbest kayış
[4] Oynar uç	[5] Tutamak	[6] Kilitleme kolu
[7] Aks	[8] Emniyet kilidi	[9] Gövde
[10] Karabina par.0981E	[11] "Express Ring" Halka par.1040xx	

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

W2 - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

## J - KULLANIM KARTI

1. Model	2. Seri No.	3. Üretim ayı ve yılı
4. Satın Alma Tarihi	5. İlk Kullanım Tarihi	6. Kullancı
7. Notlar	8. 12 ayda bir periyodik kontrol	9. Tarih
10. OK	11. İsim/ İmza	12. Bir sonraki kontrol tarihi

## 漢語

### 总述

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明**。如果意外丢失，可到网站 [www.camp.it](http://www.camp.it) 下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

### 使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。

使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

### 养护

**织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。

**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。

**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。



**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

### 保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高温度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

### 责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

### 3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用损耗、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

## **1095/109501号“TEMPORARY LIFELINE”具体信息**

### 应用范围

CAMP Temporary Lifeline是用来形成一条水平弯曲锚定线的锚定装置（这条线指的是一条从水平偏离不超过15度的线（参见图1）），并且用来保护防止从高处坠落（如果用作防坠落）或（当用来拉住或定位时）预防从高处坠落的危险。有两个可调长度不同的版本：（1095号）直到18米和（109501号）直到30米。

CAMP Temporary Lifeline分为以下几种：

- **B+C类**：一个根据EN795:2012已测B类规定并根据C类方法的认证装置，通过（1040xx号）锚定环和（0981E号）钩环直接连接到一个结构上，这些锚定环及钩环和装置一起提供，并且还可作为备件。该使用受到2016/425欧盟（UE）规章的规范，而在这种情况下本产品可被认为是一个个人保护装置（DPI）。参见图2a。
- **C类**：一个根据EN 795:2012 C类规定的认证装置，仅通过和装置一起提供的钩环（第0981E条）连接到结构上预置的A型锚定点上。

CAMP Temporary Lifeline已经过测试，根据CEN/TS 16415:2013规定每次最多由两人使用。“C类”使用和两人的使用不受到欧盟2016/425（UE）规章的规范，而在这些情况下本产品不可被认为是一个共同的保护装置。

### 使用方法

安装需要标识出结构，而要固定在这个结构上的是1040xx号环或者0981E号钩环连接的A类结构锚定。如有可能，建议使用一个或多个中间锚定，这些锚定能用1040xx号环在一个结构周围或者直接A类结构锚定点上创造出来：之后安全带应输入到0981E号钩环中，使其能自由地滑动。在中间锚定的出入跨度之间最大角度为15度（图3）。

锚定或结构应当已知或确认具有至少19kN的断裂承受力。在坠落期间传送到锚定的最大载重为14kN。防坠系统的拉力承受力为26.2 kN。

在A表中列出了最小、最大和中等跨度的指示。

对于安装：

- 应当由有资质的人员进行。
- 把固定末端[1]固定到末端的锚定上。
- 把棘轮拉紧器[2]放在位置3处。
- 把活动带[3]放开并把活动末端[4]固定到另一个末端的锚定上。
- 收回活动带[3]并仅用手上的力气将之轻轻地拉紧。
- 把棘轮拉紧器放在位置2处并拉紧带子收到至少轴上两圈[7]。应当只用一只手拉紧，避免过紧。
- 把棘轮拉紧器放在位置1处。
- 重新卷起活动带[3]。
- 如有需要请把带子安装在中间的锚定点上。
- 安装以后不需要提供一份文件，因为这是一条使用后可能被移除的暂时用线。

对于拆除：

- 把棘轮拉紧器放在位置3处，解除所有的锚定。把带子重新适当地卷起。

如要连接到操作者的定位或防坠落的附属系统上：

- 使用能自由地沿着线滑动的EN 362 B或A或T类连接器。
- 在中间锚定经过期间预置第二个安全装置。

为了评估工作情况的危险性，因此对使用的个人防护装置（DPI）要定义出采用以下公式计算的坠落参数（图4）：

坠落参数 = 坠落高度 / 小绳长度。

如果坠落参数为0那么操作者位于锚定点下方并且小绳拉紧，或者当坠落参数为1但最大的自由活动范围为0.6米时，可以使用定位的搭配装置。

在坠落参数大于或等于1的其他情况下，必须使用限制停止力低于6 kN的防坠落装置。

计算操作者脚下需要的最小净空距离考虑吸收系统的拉伸长度以及活动锚定线的弯曲度。参考B表中所列情况来计算弯曲度，如果是不同于所列情况下的安装，请参考最相似而最坏的情况。

请确认在弯曲期间线的带子不会接触锐利的尖角、粗厉的表面或其他可能影响到安全和承受力的危险。潮湿、冰霜、曝露在紫外线以下以及由于使用而引起的老化也都会减少带子的承受力。

请考虑线的弯曲度会影响系统的功能包括介入到工作路线上或救援的情况。通常与配有EN 355势能吸收器的小绳或EN 358定位系统不存在兼容问题。

曾确认过与一些装置兼容例如2076号EN 360 CAMP Cobra 10、2077号Cobra 15、2078号Cobra 20、2099号Cobra 32卷收防坠器，还兼容0999号EN 353-2 CAMP Goblin和2565号CAMP Blin Kit的引导性防坠装置。请勿使用不同于所列产品的EN 360卷收防坠器或EN 353-2防坠器：可能会有与制动和最小净空距离相关的兼容问题。

本产品不适用于悬挂或抬起重物（图5）。

请配备合适的救援器械并向工作队预先进行适当的培训，这样才能快速地救援伤者以便将吊带悬挂症的副作用减到最低。

线的主要材料：聚酯，镀锌不锈钢。

### **0981E号“OVAL STANDARD LOCK”钩环具体信息**

应用范围

0981E号CAMP“Oval Standard Lock”是按照EN 362:2004 B类规定的认证连接器。

## 使用方法

当与一个防坠落系统一起使用时应当考虑到连接器的长度因为会影响到坠落的高度。

**表C**中所指的连接器的特性。B级就是对应基本的连接器。连接器的主要材料是不锈钢。连接器的正确连接

在**图6**中有指示。使用一个手动关闭式连接器的用户应当避免在相同的工作期间将它多次脱开。为连接到一个锚定点或一个附属系统，请始终都确认沿着长轴正确齐平（**图7**）。建议系统的锚定应当位于使用者位置的上方并且应当具有符合EN 795规定的承受力（**图8**）。注意：一些情况会减小连接器的承受力。任何会促动连接器门锁杆（例如有一个下降器时）的定位都是危险的（**图9**）。

当门锁杆打开时一个连接器就失去其一半的承受力（参见**表C**）。

请在使用以前检查门锁杆是否正确关闭：

- 在关闭时门锁杆回位抵住连接器主体。在检查期间，门锁杆应当慢慢放开才能中和弹簧的运动。
  - 门锁杆关闭装置的运作。需要能拧上并卸下整个螺母。不应使用一个有部分制动的连接器。
- 在一些严苛的环境中（污泥、沙子、油漆、冰块、脏水……），活动可能会运作不良。在这样的情况下，经过清洁后，使用硅酮为主的润滑剂润滑门锁杆的机械系统。备注：在每次海洋环境中使用之后都建议进行清洁和润滑。如果润滑之后缺陷仍存在，就应当弃用该连接器了。

## 1040xx号“EXPRESS RING环”的具体信息

### 应用范围

1040xx号CAMP “Express Ring” 环是一个按照EN 795:2012 B类规定和EN 566:2017规定的认证暂时锚定装置。

### 使用方法

环的特性说明在**表D**中。要安装请参见**图10**。请避免安装在有锐利边缘或粗厉的表面上。

该系统的锚定应当最好是位于使用者位置的上方并且应当具有符合EN 795规定的承受力（**图8**）。

### 年检

除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检查和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。

在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品或者应当替换（0981E号、1040xx号）组件：

- 扁带上有切痕和/或烧灼痕迹
- 缝线接缝处有切痕和/或烧灼痕迹
- 严重影响金属表面状态的腐蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失）
- 在金属部分出现裂缝
- 棘轮拉紧器永久变形
- 棘轮拉紧器的机械系统运作不良
- 钩环门锁杆的铆钉出现间隙或脱出。
- 门锁杆与钩环体的嵌合位置不正确。
- 钩环门锁杆的转动销轴出现间隙或脱出。
- 对钩环体的磨损造成钩环嵌面积极明显减小（沟槽），或者钩环体上出现凹口。如果钩环体上的沟槽或凹口深度超过1毫米，应将钩环废弃。

建议锚定装置标记最近一次检验或下一次检验的日期。

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且很不确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

#### **使用寿命**

1095-109501号Temporary Lifeline + 1040xx号环[11]：使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2018年，使用寿命至2030年底）。0981E号钩环[10]：本产品的使用寿命没有限制。

1095-109501号Temporary Lifeline + 1040xx号环[11] + 0891E号钩环[10]：使用寿命的前提为：不存在将其造成废弃的原因，以及从第一次使用产品起，每12个月至少进行一次定期检查，并将检查结果记录在产品寿命表格上。

然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系。

#### **运输**

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

#### **X - 标记**

1. 制造商名称及地址
2. 设备名称
3. 产品参考号
4. 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志
5. 检查产品制造的机构编号
6. 型号有EAC（俄罗斯- 白俄罗斯- 哈萨克斯坦- 亚美尼亚- 吉尔吉斯）认证
7. 参考标准和出版年份
8. 阅读使用说明
9. 生产年月
10. 序列号
11. 主要材料
12. 长度
13. 钩环长轴方向（纵向）可承受的断裂负荷
14. 钩环短轴方向（横向）可承受的断裂负荷
15. 钩环门锁杆开启状态下可承受的断裂负荷
16. 断裂负荷
17. 每次最多由两人使用

#### **Y - 各部位名称**

- |          |               |                             |          |
|----------|---------------|-----------------------------|----------|
| [1] 固定末端 | [2] 棘轮拉紧器     | [3] 活动带                     | [4] 活动末端 |
| [5] 手柄   | [6] 制动杆       | [7] 轴                       | [8] 安全制动 |
| [9] 主体   | [10] 0981E号钩环 | [11] 1040xx号“Express Ring”环 |          |

W1 - 検査产品制造的机构  
W2 - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

1. 型号	2. 编号	3. 生产年月	4. 购买日期
5. 首次使用日期	6. 使用者姓名	7. 备注	8. 每12个月定期年检
9. 日期	10. 合格	11. 姓名/签字	12. 下次年检日期

日本語

概要

カンパ ( C.A.M.P. ) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの ( [www.camp.it](http://www.camp.it) ) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。

落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるかたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。

製品は以下に説明する方法のみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 ( EN ) に適合する製品と組み合わせ使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 ( 最高水温30°C ) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。

金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。  
温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。  
化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

### 保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

### 責任

カンパ株式会社 ( C.A.M.P. spa ) または販売業者は、カンパ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社が提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動のみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとし、製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

### 3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や変更、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

### 「TEMPORARY LIFELINE」 ( 製品番号1095 / 109501 ) について

#### 概略

CAMP Temporary Lifelineは横方向の柔軟性のあるアンカーライン ( 水平に対して上下±15度の範囲のラインとします ) を設置するためのアンカー器具です。用途は墜落リスクからの保護 ( 墜落防止装置としての使用 ) または予防 ( 宙吊りまたはポジションングを目的とした使用 ) です。伸縮可能なラインの長さが異なるふたつのバージョンがあります。最大延長18mのモデル ( 製品番号1095 ) と最大延長30mのモデル ( 製品番号109501 ) です。

CAMP Temporary Lifelineは次のようにカテゴリズされています。

- 「**Type B+C**」 : EN795:2012 Type B規格の認証を受けた器具で、Type C規格の方法でテストされたもの。本製品を付属品でありオプションパーツ提供もされているアンカーリング ( 製品番号1040xx ) とカラビナ ( 製品番号0981E ) を介して直接に支持構造に接続して使用する場合。この使用は欧州規則2016/425によって規定され、本製品はCE適合の個人用保護具 ( DPI ) とみなされます。図2aを参照してください。
- 「**Type C**」 : EN795:2012 Type C規格の認証を受けた器具。本製品を付属品のカラビナ ( 製品番号0981E ) のみを介してType Aアンカーポイントに接続した場合。

CAMP Temporary LifelineはCEN/TS 16415:2013規格に沿って、一度に最大2名までの使用を想定してテストされています。「Type C」使用および2名での使用は欧州規則2016/425によって規定されており、この場合、製品は集

団用保護具とみなされます。

#### 使用方法

本製品の設置にはリング（製品番号1040xx）を固定する支持構造またはカラビナ（製品番号0981E）を接続するType A支持構造型アンカーの策定が必要です。

可能な限り、1箇所または複数箇所の中間アンカーの使用を推奨します。中間アンカーはリング（製品番号1040xx）付き支持構造の周り、またはType Aアンカーポイントに直接接することができます。ベルトをカラビナ（製品番号0981E）に通し、スムーズに滑ることを確認してください。中間アンカーの入口側スパンと出口側スパンのあいだの最大角度は15度です（図3）。

アンカーおよび支持構造は破壊に対する耐性が19kN以上あることがわかっているもの、または確認されたものでなくてはなりません。墜落時にアンカーに伝わる最大荷重は14kNです。ライフラインの引張強度は26.2kNです。

表Aには最小スパン、最大スパン、中間スパンが示されています。

#### 設置方法

- ・設置は適切な能力のある作業者がおこなってください。
- ・固定側末端[1]を末端アンカーに取り付けてください。
- ・ラチェット[2]をポジション3にセットしてください。
- ・フリーベルト[3]を伸ばし、伸張側先端[4]をもう一方の末端アンカーに接続してください。
- ・フリーベルト[3]を手の力だけで軽く張りながら、回収してください。
- ・ラチェットをポジション2にセットし、ベルトが最低でも軸の上を2周するだけの張力をかけてください。その際、過剰な張力がかかるのを避けるため、ラチェットは片手で操作してください。
- ・ラチェットをポジション1にセットしてください。
- ・フリーベルト[3]を巻き直してください。
- ・必要に応じて、中間アンカーにもベルトをセットしてください。
- ・設置後に記録を提出する必要はありません。使用後には撤去する一時的なラインだからです。

#### 撤去方法

- ・ラチェットをポジション3にセットし、すべてのアンカーからベルトを外してください。ベルトを適切なやり方で巻き直してください。

作業員のポジショニング用または墜落防止用サブシステムの接続方法

- ・EN362 Type B / A / T、いずれかの規格のコネクタを使用してください。コネクタが命綱の上をスムーズに移動することを確認してください。

- ・中間アンカーの通過時には第2の安全装置を用意してください。

作業環境の危険性を評価し、使用すべき個人用保護具（DPI）を判断するためには、墜落ファクター（図4）を次の計算式で算出します：墜落距離+ランヤードの長さ。

墜落ファクターが0、すなわち作業者がアンカーポイントの下にいてランヤードがびんと張っている場合、または墜落ファクターが1でも、動くことのできる範囲が0.6m以下の場合はポジショニング用装備を使用することができます。

その他の場合で墜落ファクターが1以上ある時は、制動力を6kN以下に抑える墜落防止器具の使用が義務づけられています。

作業者の足の下に必要な最低クリアランスは、ショックアブソーバーの伸張分と、柔軟性のあるアンカーラインの

たわみ量も考慮して計算してください。たわみ量の計算には表Bに例示された状況を参考にしてください。設置方法がどの例とも異なる場合は一番似ていて、危険な状況を参考にしてください。

ラインのベルトはたわんだ場合でも、鋭角な箇所やざらついた表面、またはベルトの安全と強度を損なう可能性のあるその他の危険物に触れないことを確認してください。湿気、凍結、紫外線暴露、使用による老朽化もベルトの耐久性を低下させます。

ラインのたわみはロープ高所作業システムまたは救助システムの性能に影響を与える可能性があります。EN355規格ショックアブゾーバー付きランヤードまたはEN358規格ポジショニングシステムを使用すれば、通常、対応性の問題は生じません。

EN360規格の巻き取り式器具CAMP Cobra 10 (製品番号2076)、Cobra 15 (製品番号2077)、Cobra 20 (製品番号2078)、Cobra 32 (製品番号2099) と、EN353-2規格の墜落防止器具CAMP Goblin (製品番号0999) およびCAMP Blin Kit (製品番号2565) との対応性は確認済みです。上に列記されたもの以外のEN360規格の巻き取り式器具またはEN353-2規格の墜落防止器具は使用しないでください。制動機能および最低クリアランスに関連した対応性の問題が生じる可能性があります。

本製品は重量物の宙吊りまたは吊り上げには使用できません (図5)。

適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、事故が起きた場合もすみやかに負傷者の救援に当たり、宙吊り状態の悪影響を最小限に留められるようにしてください。

ラインの主な原料：ポリエステル、亜鉛メッキ鋼

## カラビナ「OVAL STANDARD LOCK」(製品番号0981E)について

### 概略

CAMP「Oval Standard Lock」(製品番号0981E)はEN362:2004 Type B規格認証を受けたコネクターです。

### 使用方法

墜落防止システムと一緒に使用する時はコネクターの全長を頭に入れておく必要があります。墜落距離に影響するためです。

製品の特徴は表Cに示したとおりです。クラスBは基本レベルのコネクターであるという意味です。このコネクターの主原料は鋼鉄です。製品の正しい接続方法は図6のとおりです。安全環の固定が手動式のコネクターは、一度の作業時間に何度も外さないようにしてください。アンカーポイントまたはサブシステムへの接続時は、カラビナの主軸方向への接続を必ず確認してください (図7)。システムのアンカーは使用者の位置より上方に設置されることが好ましく、EN795規格に適合した強度がなければいけません (図8)。警告：いくつかの状況はコネクターの耐久性を低下させる可能性があります。コネクターのゲートに力の加わる設置方法 (例、下降器との接触) はいかなる場合も危険です (図9)。

ゲートの開いているコネクターは本来の耐久性を半分以上失います (表Cを参照)。

使用前にゲートの正しい機能を確認してください。

- ・閉鎖時、ゲートが本体に向かってきちんと戻るかの確認。点検時はゲートをゆっくりと離してバネの働きを無効化してください。
  - ・ゲートロック機構の機能確認。安全環は完全に締め込むことができ、また完全に緩めることができなくてはなりません。安全環のロックが不完全なコネクターは使用してはいけません。
- 一部の厳しい使用環境 (泥、砂、塗料、水、汚水等) では、ゲートが正常に作動しない場合があります。そうした



場合は清掃後、ゲートの機構をシリコン系潤滑剤で潤滑してください。注意：海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。潤滑後もなお問題が解決されない場合は、そのコネクタは二度と使用しないでください。

### リング「EXPRESS RING」(製品番号1040XX)について

#### 概略

CAMP「Express Ring」(製品番号1040xx)は、EN795:2012 Type BおよびEN566:2017規定認証を受けた一時設置用アンカー器具です。

#### 使用方法

製品の特徴は表Dに示したとおりです。設置方法は図10を参照してください。鋭角な部分がある表面またはざらついた表面への設置は避けてください。

システムのアンカーは使用者の位置より上方に設置されることが好ましく、EN795規格に適合した強度がなければいけません(図8)。

#### 定期点検

使用の前目で見ておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。

次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止するか、パーツ(製品番号0981E、製品番号1040xx)を交換してください。

- ・縫合部に切れた部分や焦げた部分がある場合
- ・金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合(サンドペーパーで軽くこすっても消えない)
- ・金属部分にひびがある場合
- ・ラチェットに修正不可能な変形がある場合
- ・ラチェットの機構が正常に機能しない場合
- ・カラビナのゲートのリベットがゆるんでいたり、外に出ている場合
- ・ゲートがカラビナのフレームに正しく引っかからない場合
- ・カラビナのゲート回転軸がゆるんでいる、または外に出ている場合
- ・フレームに、へこみや切込みなどカラビナの断面面積を1mm以上も減少させる原因となる摩耗が一般的に見られる場合

アンカー器具には最終検査日と次回検査予定日を記入しておくことを推奨します。

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

## 製品の寿命

Temporary Lifeline (製品番号1095-109501)+EXPRESS RING (製品番号1040xx) [11] : 製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません(例、2018年製の場合、寿命は2030年末まで)。

カラビナ (製品番号0981E) [10]: 製品の寿命は無限です。

Temporary Lifeline (製品番号1095-109501)+EXPRESS RING (製品番号1040xx) [11]+カラビナ (製品番号0981E) [10] : ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限ります。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります: 集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売者にお問い合わせください。

## 輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

## X - 規格適合

1. メーカーの名称と住所
2. 装具の名前
3. 製品番号
4. 欧州規則 (2016/425) への適合性を示すマーキング
5. 認証機関番号
6. EAC規格 (ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン) 認証モデル
7. 関連法とその公布年
8. 取扱説明書をお読みください
9. 製造年月日
10. 個別番号
11. 主な材料
12. 長さ
13. 長径方向の破断荷重
14. 短径方向の破断荷重
15. ゲートを開けた状態での破断荷重
16. 破断荷重
17. 一度に使用できるのは最大2名まで

## Y - 各部の名称

- [1] 固定側末端  
[4] 伸張側先端

- [2] ラチェット  
[5] ハンドル

- [3] フリーベルト  
[6] ロッキングレバー

[7]軸

[8]安全ロック

[9]本体

[10]カラヒナ (製品番号0981E)

[11]リング「Express Ring」 (製品番号1040xx)

### W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプのEU検査を実施する公認機関:

### J - ライフシート

- |        |                |             |
|--------|----------------|-------------|
| 1. モデル | 2. シリアルナンバー    | 3. 製造年月日    |
| 4. 購入日 | 5. 初回使用日       | 6. ユーザー名    |
| 7. 注記  | 8. 12か月ごとの定期点検 | 9. 年月日      |
| 10. OK | 11. 氏名 / 署名    | 12. 次回定期点検日 |

## 한국어

### 일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가법고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지킵시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 [www.camp.it](http://www.camp.it) 에서 내려받을 수 있습니다. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

### 사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독 하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락 방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화 하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락 방지 안전벨트는 추락 방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결박 장비입니다.

이 기구는 밑에 열거한 사용 방법 설명대로 사용되어야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안 됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는, 유럽 연합 법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으며 여기에서 법에서 지정한 칼리터를 갖춘 부품이어야 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

### 정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성 세제와 물만으로 (최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오.

메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오.

온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다.

화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

## 보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

## 책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전기구처럼 안전하고 효과적으로 사용되어야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

## 3년책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한 것, 잘못된 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

### 조항1095 / 109501 “임시 구멍 로프” 지정 정보

#### 적용분야

CAMP 임시구멍로프는 신축성수평앵커라인을 준비하기 위한 고정장치이며 (수평에서 15°를 벗어나지 않는 라인을 의미함 (**그림 1**)) 높은 곳에서 추락하는 위험에서 보호하거나 방지하기 위한 제품입니다 (역제 또는 위치 설정을 위해 사용할 때). 조절 가능한 다른 길이의 두 가지 버전이 있습니다: 최장 18m(조항1095) 및 최장 30m(조항109501).

CAMP 임시구멍로프의 등급은 다음과 같습니다:

- **“B+C 유형”**: 앵커링(조항1040xx)으로 구조물에 직접 연결되고 카라비너(조항0981E)가 사용 가능한 예비부품으로 장치와 함께 제공될 때, C 유형의 방식에 따라 테스트를 수행하여 EN 795: 2012 B 유형으로 인증받은 장치. 이러한 사용은 (EU) 2016/425 규정으로 관리되며 이 경우 이 제품은 CE(DPI) 개인보호구로 간주됩니다. **그림 2a** 참조.
- **“C 유형”**: 장치와 함께 제공되는 카라비너(조항0981E)만으로 구조물에 이미 준비된 A 유형 앵커 포인트에 연결될 때, EN 795:2012 C 유형의 규정에 따라 인증받은 장치.

CAMP 임시구멍로프는 CEN/TS 16415:2013 규정에 따라 한번에 최대 두 사람이 사용하도록 테스트한 제품입니다. “C 유형” 및 두 사람이 사용하는 경우는 (EU) 2016/425 규정으로 관리되지 않으며 이 경우 이 제품은 공유 보호 장치로 간주됩니다.

#### 사용방법

설치를 위해 조항1040xx 링을 고정할 구조물 또는 조항0981E 카라비너를 연결할 A 유형의 구조적 앵커를 확인 할 필요가 있습니다.

가능하다면, 조항1040xx 링으로 구조물 주변 또는 A 유형의 구조적 앵커 포인트에 직접 생성할 수 있는 중간 앵커를 하나 또는 그 이상 사용하는 것을 권장합니다: 반드시 끈을 조항0981E 카라비너에 삽입하여 자유롭게 슬라이딩하도록 합니다. 입구 영역과 중간 앵커 출구 사이의 최대 각도는 15°입니다 (**그림 3**).

앵커 또는 구조물은 최소 19kN의 파괴강도를 지니도록 인증 또는 확인해야 합니다. 추락 증액에 전달되는 최대 하중은 14kN입니다. 구멍 라인의 견인 저항은 26.2kN입니다.

**표 A**에 최소, 최대 및 중간 영역에 대한 지침이 포함되어 있습니다.

설치를 위해:

- 전문가의 감독 하에 설치해야 합니다.
- 고정된 끝 부분 **[1]**을 끝 부분의 앵커에 연결합니다.
- 래치 **[2]**을 3 위치에 놓습니다.
- 자유로운 끈 **[3]**을 풀고 이동 가능한 끝 부분 **[4]**을 다른 끝 부분 앵커에 연결합니다.
- 자유로운 끈 **[3]**을 손힘으로 약간 당겨서 복구합니다.
- 래치를 2 위치에 놓고 축 **[7]** 위에서 최소 두 번 회전하여 끈을 당깁니다. 당길 때는 지나치게 당겨지지 않도록 한 손으로만 당기십시오.
- 래치를 1 위치에 놓습니다.
- 자유로운 끈 **[3]**을 다시 감습니다.
- 필요하다면, 끈을 중간 앵커 포인트에 설치합니다.
- 사용 후 제거할 예정인 임시 라인의 경우, 설치 후 기록 문서를 제공할 필요가 없습니다.

제거하려면:

- 래치를 3 위치에 놓고 모든 앵커를 풀어줍니다. 적합한 방식으로 끈을 다시 감습니다.
- 작업자 위치 설정 또는 추락 방지 서비스 시스템 연결을 위해:
- 라인을 따라 자유롭게 슬라이딩할 수 있는 EN 362 B 또는 A 또는 T 유형의 커넥터를 사용합니다.
  - 중간 앵커가 통과하는 동안 보조 안전 장치를 제공합니다.

작업 상황의 위험을 평가하여 다음 공식으로 계산한 추락 지수 **(그림 4)** 사용할 DPI를 결정하기 위해: 추락 지수 = 추락 높이 / 랜야드 길이.

추락 지수가 0이고 작업자가 줄이 늘어남 상태의 앵커 포인트 아래에 있는 경우, 또는 추락 지수가 1이지만 최대 0.6m의 자유 이동이 가능한 경우에 위치 설정 장비를 사용할 수 있습니다.

추락 지수가 1보다 크거나 같은 다른 경우에, 정지력을 6kN 미만으로 한정하는 추락 방지 장치의 사용은 의무입니다.

흡수 시스템의 확장 및 신속적인 앵커 라인의 굴곡을 모두 고려하여 작업자의 발 아래에 필요한 최소 안전 자유 낙하 공간은 계산합니다. 굴곡을 계산하려면 표 B에 표시된 상황을 참조하고, 기재된 것과 다르게 설치하는 경우, 가장 유사하고 위험한 경우를 참조하십시오.

굴곡이 발생하는 동안 라인의 끈이 날카로운 가장자리, 마모성 표면 또는 안전과 강도를 저하할 수 있는 기타 위험 요소에 접하지 않도록 확인하십시오. 습기, 서리, 자외선 노출 및 사용으로 인한 노화 역시 끈의 강도를 저하합니다.

라인의 굴곡은 로프에 대한 접근 또는 구조와 같은 시스템 성능에 영향을 줄 수 있습니다. 보통 EN 355 에너지 흡수 장치 또는 EN 358 위치 설정 시스템이 장착된 랜야드와의 호환성 문제는 없습니다.

EN 360 CAMP Cobra 10 조항 2076, Cobra 15 조항 2077, Cobra 20 조항 2078, Cobra 32 조항 2099 신속성 장치와 N 353-2 CAMP Goblin 조항 0999 및 CAMP Blin Kit 조항 2565 추락 보호 유도 장치와의 호환성이 확인되었습니다. 앞서 열거된 것 과 다른 EN 360 신속성 장치 또는 EN 353-2 추락 방지 장치는 사용하지 마십시오. 차단 및 최소 안전 자유 낙하 공간에 관련된 호환성 문제의 가능성 있음.

이 제품은 하중을 매달거나 들어올리는 데 적합하지 않은 제품입니다 **(그림 5)**.

적합한 구조 장비를 제공하고 작업 팀이 적절한 훈련을 받도록 하여 부상당한 사람을 신속하게 구조하여 기력 없이 매달린 상태가 주는 영향을 최소화하십시오.

라인의주소재: 폴리에스테르, 아연도금강.

### **조항0981E “타원형 표준 잠금장치” 카라비너에 대한 특정 정보**

적용분야

CAMP 조항0981E “타원형 표준 잠금장치”는 EN 362:2004 B 유형에 따라 인증받은 커넥터입니다.

사용방법

추락방지 시스템과 함께 사용할 때는 추락 높이에 영향을 주는 커넥터의 길이를 고려해야 합니다.

**표C**에 커넥터의 특징이 표시되어 있습니다. B 유형은 기본 커넥터에 관련된 것입니다. 커넥터의 주요 소재는 스틸입니다. 커넥터의 정확한 연결에 대한 내용이 **그림6**에 표시되어 있습니다. 한 고대제 근무 시간 동안 수동 잠금 커넥터의 사용자가 커넥터를 여러 번 연결해제하는 것을 피해야 합니다. 앵커 포인트 또는 서브시스템에 연결하려면, 항상 주축을 따라 정확하게 정렬되었는지 확인하십시오 (**그림7**). 되도록 사용자 위치의 위쪽에 시스템을 정착해야 하며 EN 795 규정에 적합한 강도를 갖추어야 합니다 (**그림8**). 주의: 일부 상황에서 커넥터의 강도가 감소할 수 있습니다. 커넥터 레버에 압박을 주는 모든 위치 설정 (예를 들어 하강기 장치의 경우)은 위험할 수 있습니다 (**그림9**).

레버가 열린 상태에서 커넥터는 강도의 절반을 상실합니다 (**표C** 참조).

사용하기 전에 레버 잠금 기능이 정확하게 작동하는지 확인하십시오:

- 잠금 레버가 커넥터 본체로 되돌아오는지 확인. 점검하는 동안, 스프링 작동을 방해하기 위해 레버를 천천히 해제해야 합니다.
- 레버 잠금 장치의 작동 확인. 링 너트를 완전히 조이고 풀 수 있어야 합니다. 부분적으로 잠긴 커넥터를 사용해서는 안 됩니다.

일부 공격적인 환경 (진흙, 모래, 페인트, 얼음, 오수...)에서, 정확하게 작동하지 않을 수도 있습니다. 이 경우, 청소한 다음, 실리콘 베이스 윤활유로 레버 메커니즘을 윤활하십시오. 참고: 해양 환경에서는 사용한 후에는 매번 청소 및 윤활을 하는 것이 좋습니다. 윤활 후에도 오류가 계속된다면, 커넥터를 사용해서는 안 됩니다.

### **조항1040XX “익스프레스 링” 링에 대한 특정 정보**

적용분야

CAMP 조항1040xx “익스프레스 링” 링은 EN 795:2012 B 유형 및 EN 566:2017 규정에 따라 인증받은 임시 앵커 링 장치입니다.

사용방법

**표D**에 링의 특징이 표시되어 있습니다. 설치를 위해 **그림10**을 참조하십시오. 가장자리가 절단된 표면이나 마모성 표면에 설치하지 마십시오.

되도록 사용자 위치의 위쪽에 시스템을 정착해야 하며 EN 795 규정에 적합한 강도를 갖추어야 합니다 (**그림8**).

재검사

눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다.

다음과 같은 결합중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하지 않거나 부품(조항0981E, 조항1040xx)을 교체해야 합니다:

- 절단이나 불에 탄 흔적등이 유는 끈에 보일때
  - 절단이나 불에 탄 흔적등이 박음질한 부위에 보일때
  - 금속 표면을 심하게 변형하는 부식 현상이 있을 때(사포로 가볍게 문질러서 제거되지 않는 경우)
  - 금속 부품에 균열이 있을 때
  - 래치의 영구적 변형
  - 래치 메커니즘의 오작동
  - 레바의 리벳이 밖으로 나왔을 때
  - 레바를 고리 물에 잘못 연결하였을 때
  - 카라비너 레바의 회전축이 밖으로 나왔거나 흔들릴 때
  - 깊이 1mm 가 넘는 (도르래 홈 또는 노치) 단면을 상당히 감소시키는 케라비너(carabiner) 몸체의 일반적 마모가 있을 때
- 앵커링 장치에 최종 또는 차후 점검 날짜를 표시하도록 권장합니다.
- 한 가지 소재품이나 부품들에 마모 흔적이거나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 치명적인 낙하가 있었을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인 것에 손상이 있을 수 있습니다.

## 수명기간

조항1095-109501 임시 구멍 로프 + 조항1040xx 링 [11]: 제품 수명은 제품을 처음 사용한 날로부터 10년간이며, 보관을 고려했을 때, 어떤 경우엔 제조일로부터 12년이 지난 날로부터 수명이 더 연장될 수 없습니다. (예: 2018년 제조품, 수명은 2030년이 끝날 때까지)

조항0981E 카라비너 [10]: 이 제품의 수명은 제한이 없습니다.

조항1095-109501 임시 구멍 로프 + 조항1040xx 링 [11] + 조항0981E 카라비너 [10]: 제품 수명이 의미하는 것: 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높을 상태, 굽히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P spa 회사나 대리점에 문의하십시오.

## 운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

## X - 마킹

1. 제작사 이름 및 주소
2. 장비명
3. 제품 참조
4. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
5. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
6. EAC (러시아-벨라루스-카자흐스탄 규정)에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이

7. 참조할 규정 및 게시연도
8. 사용 설명서 읽기
9. 제조 연월
10. 시리얼 번호
11. 주요 소재
12. 길이
13. 긴축의 절단 하중
14. 짧은축의 절단 하중
15. 레바가 열렸을 때 절단 하중
16. 절단 하중
17. 한번에 최대 두 사람 사용

#### Y - 사용 이름

- |                    |                            |            |
|--------------------|----------------------------|------------|
| [1] 고정된 끝          | [2] 래치                     | [3] 자유로운 끈 |
| [4] 이동식 끝          | [5] 손잡이                    | [6] 차단 레버  |
| [7] 축              | [8] 안전 차단                  | [9] 본체     |
| [10] 조항 0981E 카라비너 | [11] 조항 1040xx "익스프레스 링" 링 |            |

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

#### J - 수명도표

- |          |              |               |
|----------|--------------|---------------|
| 1. 모델    | 2. 시리즈 넘버    | 3. 제조 연월      |
| 4. 구입 날짜 | 5. 처음 사용한 날짜 | 6. 사용자        |
| 7. 지시 사항 | 8. 12개월마다 검사 | 9. 날짜         |
| 10. OK   | 11. 이름/서명    | 12. 다음번 검사 날짜 |

#### ภาษาไทย

##### ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ **กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ [www.camp.it](http://www.camp.it) และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้



## การใช้งาน

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ

หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้

เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้

โปรดจำไว้ว่าการเป็นป้ายและกิจกรรมอื่น ๆ อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี

หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์นี้อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้

ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point)

โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด

ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่าพื้นที่ว่างที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่ใช้ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระทบพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดจนเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้อง

สวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น

โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ

ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อกำหนดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย

ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว

อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี

หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

## การบำรุงรักษา

*การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก:* ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่มีผลิตภัณฑ์ความชื้นโดยตรง *การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:* ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง อุณหภูมิ:

เก็บผลิตภัณฑ์นี้ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อการเสถียรภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์

*การสัมผัสสารเคมี:* ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำลายสาร

หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

## การเก็บรักษา

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วไว้ในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างจากกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

## ความรับผิดชอบ

บริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอื่นสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี

หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP Safety ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P spa อย่างถูกต้องและปลอดภัย

ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน

คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

### รับประกันคุณภาพ 3 ปี

ผลิตภัณฑ์ที่ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง:

การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การนำกับรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกักตุน

ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมถึงการใช้ผลิตภัณฑ์ที่ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

### ข้อมูลเฉพาะของ "TEMPORARY LIFELINE" รหัส 1095 / 109501

#### รายละเอียดผลิตภัณฑ์

เชือกช่วยชีวิตแบบชั่วคราว (Temporary Lifeline) CAMP เป็นอุปกรณ์ผูกยึดสำหรับใช้งานร่วมกับสายผูกยึดแบบยึดหยุ่นได้ในแนวนอน

(ในนี้มีน้ำหนักและน้ำหนักที่เบี่ยงเบนไปจากพื้นราบไม่เกิน 15° (**รูปภาพประกอบ 1**))

และมีวัตถุประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกันอันตรายที่อาจเกิดจากการตกจากที่สูง (เมื่อใช้เป็นอุปกรณ์ยึดยึดการตก)

หรือเพื่อใช้ป้องกันไม่ให้อันตรายเหล่านั้นเกิดขึ้นได้ (เมื่อใช้ในการระงับอยู่กับที่ หรือในการจัดวางตำแหน่ง) ผลิตภัณฑ์นี้มีให้เลือกสองรุ่น

โดยแต่ละรุ่นมีความยาวแบบปรับได้ที่แตกต่างกัน คือ รุ่นที่มีความยาวถึง 18 ม. (รหัส 1095) และรุ่นที่มีความยาวถึง 30 ม. (รหัส 109501).

เชือกช่วยชีวิตแบบชั่วคราว (Temporary Lifeline) CAMP จัดอยู่ในประเภท:

- **ชนิด B-C:** อุปกรณ์ที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 795:2012 ชนิด B ได้รับการทดสอบตามวิธีการของชนิด C เมื่อเชื่อมต่อโดยตรงกับโครงสร้างผ่านสายทาบยึด (รหัส 1040xx) และคาราไบเนอร์ (รหัส 0981E) ซึ่งให้มาพร้อมกับอุปกรณ์ และหาซื้อเป็นอะไหล่ได้ การใช้งานลักษณะนี้อยู่ภายใต้การควบคุมตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรปที่ (EU) 2016/425 และในกรณีนี้ ผลิตภัณฑ์นี้จะได้รับการพิจารณาให้เป็นอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลตามมาตรฐาน C (PPE). **ดูรูปภาพประกอบ 2a.**
- **ชนิด C:** อุปกรณ์ที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 795:2012 ชนิด C เมื่อเชื่อมต่อกับจุดยึด (Anchor Point) ชนิด A ที่เตรียมไว้แล้วบนโครงสร้างผ่านคาราไบเนอร์ (รหัส 0981E), ที่ให้มาพร้อมกับอุปกรณ์

เชือกช่วยชีวิตแบบชั่วคราว CAMP ได้รับการทดสอบให้ใช้ได้มากที่สุดเพียงครั้งละสองบุคคลเท่านั้น ซึ่งเป็นไปตามกฎระเบียบ CEN/TS 16415:2013. การใช้งาน

"ชนิด C" และการใช้งานโดยผู้ใช้สองคนนั้น ไม่ได้อยู่ภายใต้การควบคุมตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรปที่ (EU) 2016/425 ในกรณีเหล่านี้

ผลิตภัณฑ์จะได้รับการพิจารณาให้เป็นอุปกรณ์ป้องกันแบบส่วนบุคคล

#### การใช้งาน

สำหรับการติดตั้งอุปกรณ์นั้น จำเป็นต้องแยกแยะลักษณะโครงสร้างที่จะใช้ยึดกับสายเคเบิล รหัส 1040xx หรือตัวยึดแบบถาวร ชนิด A ที่ใช้เชื่อมต่อกับควาราโบเนอร์ รหัส 0981E.

หากเป็นไปได้ ขอแนะนำให้อุปกรณ์ติดตั้งอย่างน้อยหนึ่งจุด หรือมากกว่านั้น โดยให้ติดตั้งไว้รอบโครงสร้างโดยใช้สายเคเบิล รหัส1040xx หรือติดตั้งโดยตรงกับจุดยึดยึดแบบถาวรชนิด A: หลังจากนั้นต้องสอดสายยึดกันตกเข้ากับควาราโบเนอร์ รหัส 0981E โดยให้เชือกสามารถลื่นไหลได้อย่างอิสระ มุมสูงสุดระหว่างพื้นที่บริเวณทางเข้า และทางออกของจุดยึดกลาง จะต้องไม่เกิน 15° (**รูปภาพประกอบ 3**).

หมุดยึด หรือโครงสร้างนั้น จะต้องเป็นที่รู้จักหรือได้รับการยืนยันว่ามีความต้านทานต่อการแตกหักที่ไม่น้อยกว่า 19 kN. ในขณะที่เกิดการตก น้ำหนักของจุดยึดที่เกี่ยวเทปไปยังหมุดยึดจะมีค่าเป็น 14 kN. ความต้านทานของระบบยึดยึดแบบถาวรมีค่าเป็น 26.2 kN.

ในตาราง A ได้มีการระบุข้อชี้แจงของช่วงห่างต่ำสุด สูงสุด และในระดับกลาง

สำหรับการติดตั้ง:

- ต้องได้รับการติดตั้งโดยบุคคลที่มีความชำนาญ
- ติดปลายเชือกฝั่งคงที่ [1] เข้ากับหมุดยึดปลายทาง
- วางเฟืองล้อ [2] ให้อยู่ในตำแหน่ง 3.
- คลายม้วนเชือกอิสระ [3] และติดปลายเชือกฝั่งเคลื่อนที่ [4] เข้ากับหมุดยึดปลายทางของอีกฝั่ง
- ดึงกลับม้วนเชือกอิสระ [3] โดยใช้แรงดึงเล็กน้อยของมือเพียงข้างเดียว
- วางเฟืองล้อในตำแหน่ง 2 และดึงเชือกสองรอบพลาทอน [7] เป็นอย่างน้อย ให้ทำการดึงโดยใช้มือเพียงข้างเดียว เพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้ใช้แรงดึงมากจนเกินไป
- วางเฟืองล้อในตำแหน่ง 1.
- ม้วนกลับเชือกอิสระ [3].

หากมีความจำเป็น ให้ติดตั้งเชือกยึดกันตกตามหมุดยึดกลางด้วย

• ไม่จำเป็นต้องจัดท่าเสถียรหลังจากทำการติดตั้ง เนื่องจากเป็นการติดตั้งเชือกช่วยชีวิตแบบชั่วคราวที่จะถูกรื้อถอนหลังจากที่ได้ใช้งานแล้ว สำหรับการรื้อถอน:

• วางเฟืองล้อให้อยู่ในตำแหน่ง 3 และปล่อยหมุดยึดทุกจุด ม้วนกลับเชือกในทางที่เหมาะสม

สำหรับการเชื่อมต่อของระบบย่อยของการจัดวางตำแหน่ง หรือการป้องกันการตกของผู้ปฏิบัติงาน:

- ใช้ตัวเชื่อมต่อ EN 362 ชนิด B หรือ A หรือ T ที่สามารถลื่นไหลได้อย่างอิสระตลอดทาง
- เตรียมระบบป้องกันชั้นที่สองไว้สำหรับเวลาที่ปฏิบัติการผ่านไปยังหมุดยึดกลาง

เพื่อประเมินความเสี่ยงอันตรายของสถานการณ์ในการทำงาน และตั้งนั้นอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล (PPE) ที่นำมาใช้จะถูกกำหนดให้เป็นปัจจัยของการตก

(**รูปภาพประกอบ 4**) ซึ่งได้รับการคำนวณตามสูตรดังต่อไปนี้: ปัจจัยการตก = ความสูงของการตก / ความยาวของเชือก

ในกรณีที่ปัจจัยการตกมีค่าเป็น 0 และผู้ปฏิบัติงานยืนอยู่ด้านล่างของจุดยึดโดยที่เชือกมีลักษณะตั้ง หรือในกรณีที่ปัจจัยการตกมีค่าเป็น 1

แต่มีความอิสระในการเคลื่อนไหวสูงสุดที่ 0.6 ม. สามารถใช้อุปกรณ์นี้ในการจัดวางตำแหน่งได้

ในกรณีนี้ผู้ที่กำลังทำการตกมากกว่า หรือเท่ากับ 1 จำเป็นต้องใช้อุปกรณ์กันตกที่จะช่วยจำกัดแรงหยุดให้เหลือน้อยกว่า 6 kN.

ให้คำนวณบริเวณที่น้อยที่สุดที่จำเป็นด้านล่างของจุดปฏิบัติการ โดยให้คำนึงถึงความเสี่ยงของระบบผู้ตก

และความยืดหยุ่นของสายยึดยึดแบบยึดหยุ่นได้ ให้ใช้สถานการณ์ต่างๆ ที่ได้แสดงไว้ในตาราง B เป็นข้ออ้างอิงสำหรับการคำนวณความยืดหยุ่น

หากต้องการติดตั้งที่แตกต่างกันจากรูปแบบที่แสดงไว้ ให้คำนึงถึงสถานการณ์ที่ใกล้เคียงที่สุด หรือที่แยกต่างหาก

ให้ตรวจสอบว่าระยะห่างที่เกิดการยึดหยุ่น เชือกยึดช่วยชีวิตนั้นจะสามารถไปสัมผัสกับขอบมนุ่มที่แหลมคม พื้นผิวที่มีฤทธิ์กัดกร่อน

หรืออันตรายอื่นใดที่สามารถนำตอนความปลอดภัยและความทนทาน ความชื้น ความหนาวเย็น การสัมผัสกับรังสี UV

และความเก่าเนื่องจากการใช้งานมานานแล้ว ล้วนเป็นปัจจัยที่ลดความทนทานของเชือกยึดกับตัก

ให้คำนึงด้วยว่า ความยืดหยุ่นของเชือกนั้น สามารถส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพของระบบที่ใช้ในการเข้าถึงเชือก หรือที่ใช้ในการกู้ภัย

โดยปกติแล้วไม่พบว่ามีปัญหาของความเข้ากันได้กับเชือกที่มีตัวดูดซับพลังงาน EN 355 หรือระบบของการจับวางตำแหน่ง EN 358.

ได้มีการตรวจสอบแล้วว่าสามารถเข้ากันได้กับอุปกรณ์ชนิดหดตัวกลับได้เองรุ่น EN 360 CAMP Cobra 10 รหัส 2076, Cobra 15 รหัส 2077, Cobra 20 รหัส

2078, Cobra 30 รหัส 2099 และกับอุปกรณ์กันตกที่ล็อคยึดในมิติรุ่น EN 353-2 CAMP Goblin รหัส 0999 และ CAMP Blin Kit รหัส 2565

ห้ามใช้อุปกรณ์ชนิดหดตัวกลับได้เองรุ่น EN 360 หรืออุปกรณ์กันตกรุ่น EN 353-2 หรือที่แตกต่างกันจากรุ่นที่ระบุไว้ เนื่องจากอาจจะมีปัญหาของความเข้ากันได้

โดยเกี่ยวข้องกับระบบล็อค และการกำหนดพื้นที่วางตัวลวด

ผลิตภัณฑ์นี้ไม่เหมาะสำหรับใช้แขวน หรือยกสิ่งของบรรทุกใดๆ (**รูปภาพประกอบ 5**).

ให้เตรียมพร้อมอุปกรณ์กู้ภัยอย่างเพียงพอ และให้ข้อมูลที่เหมาะสมกับทีมผู้ปฏิบัติงาน เพื่อให้สามารถเข้าช่วยเหลือนผู้บาดเจ็บได้อย่างรวดเร็ว

และเพื่อเป็นการลดผลข้างเคียงที่อาจได้รับจากการหยุดชะงักอยู่หน้า

วัสดุหลักของเชือกยึด: โพลีเอสเตอร์ เทลิกซุบสังกะสี

#### ข้อมูลเฉพาะของ คาราไบเนอร์ "OVAL STANDARD LOCK" รหัส 0981E

##### รายละเอียดผลิตภัณฑ์

CAMP "Oval Standard Lock" รหัส 0981E เป็นตัวเชื่อมต่อที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 362:2004 ชนิด B.

##### การใช้งาน

จำเป็นต้องคำนึงถึงความยาวของตัวเชื่อมต่อเมื่อถูกนำมาใช้งานกับระบบยับยั้งการตก เนื่องจากว่าจะส่งผลต่อระยะความสูงของการตกได้

คุณสมบัติต่างๆ ของตัวเชื่อมต่อนี้ มีระบุไว้ใน **ตาราง C** ระดับ B หมายถึงตัวเชื่อมต่อขั้นพื้นฐาน วัสดุหลักของตัวเชื่อมต่อคือเหล็ก

ได้แสดงวิธีการเชื่อมต่อที่ถูกต้องของตัวเชื่อมต่อไว้ใน **รูปภาพประกอบ 6** ผู้ที่ใช้งานตัวเชื่อมต่อแบบปิดด้วยมือ

จะต้องหลีกเลี่ยงที่จะถอดตัวเชื่อมต่อออกหลายครั้งในระยะเวลาเดียวกัน สำหรับการเชื่อมต่อกับจุดผูกยึด หรือกับระบบย่อยอื่น

ให้ตรวจสอบการวางแนวของแกนหลักว่าถูกต้องเสมอ (**รูปภาพประกอบ 7**) จุดยึดของระบบควรจะต้องติดตั้งอยู่บนโต๊ะทำงานของผู้ใช้งาน

และจะต้องมีความทนทานที่ถูกต้องตามมาตรฐาน EN 795 (**รูปภาพประกอบ 8**) ค่าเตือน: สถานการณ์บางอย่างสามารถลดความทนทานของตัวเชื่อมต่อได้

การจับวางตำแหน่งแบบใดก็ตามที่ทำให้ค้นโยกของตัวเชื่อมต่อถูกกระทบกระเทือน (ตัวอย่างเช่น เมื่อใช้กับอุปกรณ์ไต่ลง) เป็นอันตรายได้ทั้งสิ้น

(**รูปภาพประกอบ 9**).

ตัวเชื่อมต่อจะสูญเสียความทนทานไปมากกว่าครึ่งหนึ่งเมื่อค้นโยกถูกเปิดออก (ดู **ตาราง C**)

ให้ตรวจสอบว่าระบบปิดของค้นโยกทำงานอย่างถูกต้องก่อนที่จะใช้งาน:

- การเคลื่อนกลับคืนของค้นโยกเข้าหาตัวเชื่อมต่อในขณะที่ทำการปิด ระหว่างการตรวจสอบ ค้นโยกจะต้องถูกปล่อยตัวอย่างช้าๆ

เพื่อการทำงานอย่างสมดุลของสปีมิง

- การทำงานของอุปกรณ์ในส่วนที่ทำการปิดของคัมโบก จะต้องสามารถหมุนเปิดและหมุนปิดเกลียวได้จนสุด ห้ามใช้ตัวเชื่อมต่อที่มีตัวล็อคแค่บางส่วน

ในบางสภาพแวดล้อมที่มีคุณสมบัติรุนแรง (โคลน ทราย สีเคลือบ น้ำแข็ง น้ำสกปรก...) การเคลื่อนตัวของระบบล้อยางไม่ทำงานอย่างถูกต้อง ในกรณีนี้ให้ใส่สำนั่มล้อยางลงในกล่องของคัมโบกโดยใช้สำนั่มซิลิโคน หลังจากที่ได้ทำความสะอาดแล้ว หมายเหตุ:

แนะนำให้ทำความสะอาดและใส่สำนั่มล้อยางทุกครั้งหลังจากที่มีการใช้อุปกรณ์ในสภาพแวดล้อมทางทะเล หากว่าหลังจากที่ได้ใส่สำนั่มล้อยางแล้ว ยังมีข้อบกพร่องอยู่ ให้เลิกใช้ตัวเชื่อมต่อนั้น

### ข้อมูลเฉพาะของ "สายเทป EXPRESS RING" รหัส1040XX

#### รายละเอียดผลิตภัณฑ์

สายเทป CAMP "Express Ring" รหัส1040xx เป็นอุปกรณ์ยึดแบบชั่วคราวที่ได้รับการรับรองความถูกต้องตามมาตรฐาน EN 795:2012 ชนิด B และตามมาตรฐาน EN 566:2017

#### การใช้งาน

คุณสมบัติของสายเทปมีระบุอยู่ใน ตาราง D สำหรับการจัดตั้ง ดู **รูปภาพประกอบ 10** ให้หลีกเลี่ยงการติดตั้งลงบนพื้นผิวที่มีขอบแหลมคมหรือพื้นผิวที่มีฤทธิ์กัดกร่อน

จุดผูกยึดของระบบจะต้องได้รับการติดตั้งอยู่เหนือตำแหน่งทำงานของผู้ใช้งาน และต้องมีความหนาแน่นที่ถูกต้องตามมาตรฐาน (รูปภาพประกอบ 8)

#### การปรับปรุง

นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว

อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก 12 เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก

โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไป

โปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่

ในกรณีที่มีความผิดปกติต่อไปนี้เป็นเพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที หรือไม่อย่างนั้นส่วนประกอบ (รหัส 0981E และรหัส1040xx)

จะต้องได้รับการเปลี่ยนใหม่:

- มีรอยขาด และ/หรือ รอยไหม้บนสายยึดกันตด
- มีรอยขาด และ/หรือ รอยไหม้บนตะเข็บ
- มีการกัดกร่อนซึ่งส่งผลกระทบต่อแรงดันพื้นผิวของโลหะและไม่อาจหายไปหลังจากการขัดถูเบาๆ ด้วยกระดาษทรายแล้ว
- มีรอยแตกหักอยู่บนส่วนที่เป็นโลหะ
- มีการเสียดรูอย่างถาวรของเฟืองล้อ

- มีความผิดปกติในการทำงานของกลไกเชิงลึกลับ
- มีความไม่เข้าที่ หรือรั่วไหลของหมุดย้ำของคั่นโยก [2] ของคาราไบเนอร์
- มีการเกี่ยวที่ไม่ถูกต้องของคั่นโยก [2] กับตัว [1] ของคาราไบเนอร์
- มีความไม่เข้าที่ หรือรั่วไหลของแกนหมุนของคั่นโยก [2] ของคาราไบเนอร์
- มีการสึกหรอทั่วไปของตัวโครง [1] คาราไบเนอร์ที่สามารถก่อให้เกิดการลดลงอย่างมีนัยสำคัญของส่วนประกอบ (ชอก หรือ หยัก) ซึ่งมีความลึกที่ประเมินว่ามากกว่า 1 มม.

ขอแนะนำให้อุปกรณ์ผูกยึดได้รับการทำสัญลักษณ์ด้วยวันที่ ได้ทำการตรวจสอบครั้งสุดท้าย หรือวันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองเห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

### อายุการใช้งาน

สายช่วยชีวิตแบบชั่วคราว (Temporary Lifeline) รหัส 1095-109501 + สายเทป (Ring) รหัส 1040xx [11]: มีอายุการใช้งาน 10 ปี

นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก โดยคำนึงถึงการเก็บรักษา ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ก็ตามไม่ควรเกินสิบสองปีนับแต่วันผลิต (ตัวอย่างเช่น ปีที่ผลิต 2018 จะมีอายุใช้งานจนถึงสิ้นปี 2030)

คาราไบเนอร์ รหัส 0981E [10]: อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ไม่มีกำหนด

สายช่วยชีวิตแบบชั่วคราว รหัส 1095-109501 + สายเทป รหัส 1040xx [11] + คาราไบเนอร์ รหัส 0981E [10]: ผลิตภัณฑ์นี้จะมีอายุการใช้งานดังกล่าวได้

หากไม่มีสาเหตุใดๆ ที่ก่อให้เกิดการหมดสภาพที่ใช้งานได้และจะต้องทำการตรวจสอบสภาพอย่างน้อยทุก ๆ 12 เดือน นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก และบันทึกไว้ในแผนบันทึกการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ต่อไปนี้อาจเป็นปัจจัยที่ลดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: การใช้งานมากกว่าปกติ ความเสียหายที่ส่วนประกอบต่างๆ ของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสกับสารเคมี อยู่ในที่ ๆ มีอุณหภูมิสูง รอยขีดข่วนลึก รอยขีดข่วนรุนแรง การกระแทกอย่างรุนแรง การใช้งานที่ไม่ถูกต้องและการเก็บรักษาที่ไม่ตรงตามคำแนะนำ หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีความปลอดภัยแล้ว กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. spa หรือผู้จัดจำหน่าย

### การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่าง ๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

### X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่าง ๆ

1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
2. ชื่ออุปกรณ์
3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
4. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) ๒๐๑๖/๙๒๕
5. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิผลิตภัณฑ์

6. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)
7. หลักเกณฑ์มาตรฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
8. ข่าณคู่มือการใช้งาน

9. เดือนและปีที่ผลิต
10. หมายเลขเครื่อง
11. วัสดุประกอบหลัก
12. ความยาว
13. ค่าแรงดึงแตกหักของแกนหลัก
14. ค่าแรงดึงแตกหักของแกนรอง
15. ค่าแรงดึงแตกหักเมื่อกำเนิดเปิดปิดออก
16. ค่าแรงดึงแตกหัก
17. ใช้งานได้เพียงทีละสองบุคคล

Y - ระบบเชื้อของส่วนประกอบ

- [1] ปลายเชือกยึดฝั่งคงที่
- [2] เชือกข้อ
- [3] เชือกยึดอิสระ
- [4] ปลายเชือกยึดฝั่งเคลื่อนที่
- [5] ที่จับ
- [6] คันบังคับลิ้อค
- [7] เพลานหมุน
- [8] คันลิ้อคนิรภัย
- [9] ตัวอุปรณ์
- [10] คววาโบเนอร์ รหัส 0981E
- [11] สายทป "Express Ring" รหัส 1040xx

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

1. รุ่น
2. หมายเลขเครื่อง
3. เดือนและปีที่ผลิต
4. วันที่ซื้อ
5. วันที่ใช้ครั้งแรก
6. ชื่อผู้ใช้
7. หมายเหตุ
8. รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน
9. วันที่
10. เรียบร้อย
11. ชื่อ/ลงนาม
12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป







## LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....  
**1. Model** - Modello - Modèle

.....  
**2. Serial number** - Numero di serie - Numéro de série

.....  
**3. Month/Year of manufacture** - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....  
**4. Purchase date** - Data di acquisto - Date de l'achat

.....  
**5. Date of first use** - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....  
**6. User** - Utilizzatore - Utilisateur



**INSTRUCTION MANUAL  
MANUALE ISTRUZIONI  
MANUEL D'INSTRUCTIONS**

---



is a brand owned by **CAMP** SPA  
**CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA**  
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY  
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010  
[www.camp.it](http://www.camp.it) - [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)

June 2018 - Rev. 3 - © C.A.M.P. S.p.A.

